# LA COMPOSITION LITTERAIRE DU CORAN

## Essai de traduction et d'analyse structurelle du texte Coranique[1]

https://reveniraucoran.fr/

[1] Cf. https://reveniraucoran.fr/pour-approfondir/ (PDF – fiche de synthèse sur les principes de la « rhétorique sémitique » qui permettent de mettre en lumière la structure du texte coranique). https://fr.wikipedia.org/wiki/Rh%C3%A9torique_s%C3%A9mitique#:~:text=Lund%20propose%207%20lois%20sur,antith%C3%A9tique%20y%20est%20souvent%20introduite.

# Sommaire

LA COMPOSITION LITTERAIRE DU CORAN ..... 1
Sommaire ..... 2
Remerciements ..... 3
Avertissements ..... 4
Introduction ..... 5
Sourate 1 - Al-Fâtiha (l'ouverture) ..... 6
Sourate 2 - Al-Baqara (la génisse) ..... 13
Sourate 3 - Al-`Imrân ..... 66
Sourate 65 - At-Talâq (La répudiation) ..... 78
Sourate 66 - At-Tahrim (l'interdiction) ..... 80
Sourate 67 - Al-Mulk (la royauté) ..... 82
Sourate 68 - Al-Qalam (la plume) ..... 86
Sourate 69 - Al-Hâqqa (la chose inévitable) ..... 89
Sourate 70 - Al-Ma`ârij (les voies d'ascension) ..... 92
Sourate 71 - Nuh (Noé) ..... 94
Sourate 72 - Al-Jinn (les djinns) ..... 95
Sourate 73 - Al-Muzzammil (celui qui s'est enveloppé) ..... 97
Sourate 74 - Al-Muddaththir (celui couvert d'un manteau) ..... 98
Sourate 75 - Al-Qiyâma (la résurrection) ..... 100
Sourate 76 - Al-Insân (l'homme) ..... 102
Sourate 77 - Al-Mursalât (celles qui sont envoyées) ..... 104
Sourate 78 - An-Naba (la nouvelle) ..... 106
Sourate 79 - An-Nâzi`ât (celles qui arrachent) ..... 108
Sourate 80 - `Abasa (il s'est renfrogné) ..... 110

# Remerciements

*Merci à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué et continue à accroitre ma connaissance du Coran, femmes et hommes du passé comme à celles et ceux d'aujourd'hui. Sans tous ces efforts collectifs ce travail n'aurait pas pu aboutir, car à l'échelle individuelle notre apport ne représente qu'une goutte d'eau devant l'océan de connaissances cumulées.*

*Un merci particulier à Michel Cuypers pour avoir vulgarisé l'analyse rhétorique et l'avoir appliqué, avec rigueur et excellence, sur une partie du texte coranique. Le travail que nous présentons ici se veut par ailleurs un prolongement synthétique de son travail, en espérant qu'il soit d'une quelconque utilité pour la recherche autour du texte coranique.*

*Et un grand merci à ceux et celles qui nous ont rapporté et continueront à nous apporter leurs remarques constructives !*

*Enfin, et c'est le plus important, si ce travail présente quelques intérêts, TOUT le mérite in fine n'incombe qu'à la Grâce de DIEU, et n'est dédié qu'à la Gloire sublime et sublimante de Dieu. Et si ce travail présente des erreurs ou des manques, alors la responsabilité ne peut provenir que de la faiblesse humaine de son auteur.*

*Puisse Dieu nous faire Miséricorde, et que nous en soyons digne eu égard à notre conduite.*

*Que la paix soit sur vous.*

*Sulayman.*

# Avertissements

*Les informations contenues dans ce document reflètent la compréhension actuelle du Coran de la part de l'auteur du site https://reveniraucoran.fr/. Cette compréhension peut changer à la lumière de nouvelles informations.*

*La recherche de la vérité est une quête perpétuelle et en ce domaine l'humilité est de mise.*

*Notre objectif est double :*

- ✓ *Proposer une **traduction du texte coranique dans son sens fondamental**[2], basée sur une méthodologie raisonnée[3], qui ne prétend pas fermer la porte à d'autres lectures mais qui cherche à en dégager le sens en collant au plus du texte mis dans son contexte. En outre, et afin de ne pas alourdir de trop la traduction et la disposition du texte, des notes de bas de page ou en fin de sourates fourniront quelques études ou pistes complémentaires sur des points particuliers (questions de vocabulaire, thèmes..).*

- ✓ *Proposer et mettre en evidence **la composition structurelle du texte coranique**[4], qui s'avère être un puissant outil exégétique dans la compréhension du Coran par le Coran lui-même. Elle permet par ailleurs de limiter les manipulations exégétiques possibles lors d'une lecture « atomiste » du texte coranique.*
  *A cet effet, il était nécessaire que la traduction soit organisée de telle sorte que la cohérence du discours coranique « saute aux yeux ». Tel est ma proposition qui est de regarder le texte autrement, sans filtre ajouté ni les lentilles de notre mode de pensée, mais en accord avec la logique propre au discours final composé et la manière dont il se laisse contempler.*

*Enfin, ce travail reste un « **essai** », et donc faites preuve d'indulgence envers son auteur qui n'attend que vos commentaires « constructifs » pour en améliorer le fond comme la forme.*

*Cordialement,*

*Sulayman.*

أَعلَمُ وَاللهُ - Et Allah sait mieux.

[2] "L'exégèse fondamentale : elle consiste à **comprendre le Texte dans son univers** (linguistique, anthropologique, historique…) **d'origine**" (Tareq Oubrou)

[3] La méthode appliquée de l'"exégèse fondamentale" revient à résoudre l'équation RFC2 suivante :
(1) sens de la Racine + (2) sens de la Forme + (3) prise en compte du Contexte (Textuel et Historique).

Cependant, nous avons bien conscience que toute traduction est « limitante », et qu'elle ne pourra jamais transcrire toute la profondeur du sens de la lettre coranique. Ainsi, la traduction est une première approche fondamentale du texte qui ne doit jamais cesser d'être enrichi par des séances de méditations individuelles et/ou collectives.

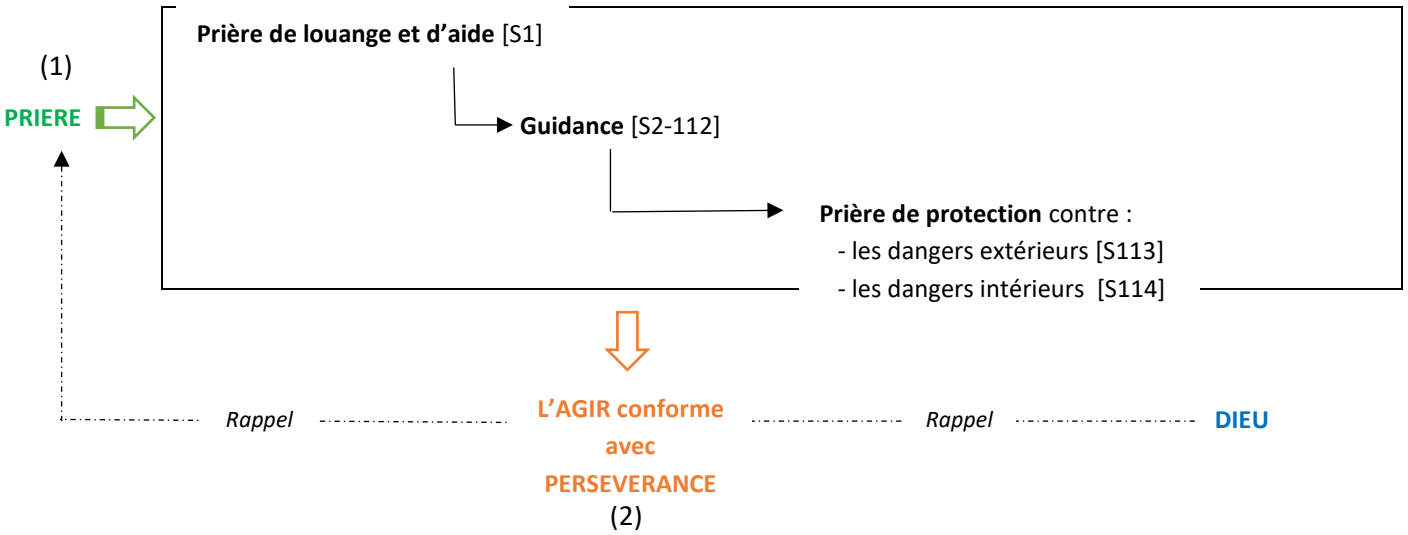
[4] Le découpage de la structure s'appuie sur les principes de la rhétorique sémitique ou analyse rhétorique dont vous trouverez une introduction ici : https://reveniraucoran.fr/rhetorique-semitique/ ou sur wikipedia.
AVERTISSEMENT : Il est fortement recommandé d'en comprendre les principes de base avant d'aller plus avant dans la lecture de cet essai.

# Introduction

Le Coran est divisé en **trois sections** principales de longueurs inégales :

- la section 1 constitué de la sourate 1 « Al-Fatiha » ;
- la section 2 constitué de 111 sourates qui vont de la sourate 2 à la sourate 112 ;
- la section 3 constitué des deux dernières sourates : la 113 et la 114.

Cette première division du Coran en 3 grandes sections permet de dessiner ce que j'appelle « **le cheminement du croyant fidèle, qui a soif de guérison et de sublimité par-et-en la voie du messager coranique** », comme l'illustre le schéma ci-dessous :




**Les sections 1 et 3 encadrent liturgiquement le corpus principal** du Coran constitué de 111 sourates (le chiffre 1 étant le symbole à la fois de l'un et du multiple car les autres chiffres, hormis le 0, ne sont que des multiplications de ce même chiffre 1).

Par ailleurs, comme nous le constaterons au fur et à mesure de l'avancement de notre travail, les **sourates** forment des **paires** proches et/ou éloignées entre elles. Elles s'insèrent elles-mêmes, telles des poupées russes, dans des ensembles signifiants plus vaste.

Ainsi la sourate 2 forme une paire thématique et structurelle avec la sourate 3, et la sourate 4 avec la sourate 5 etc.…jusqu'aux sourates 113 et 114. Et la sourate 1 forme une paire avec la sourate 114 tout en étant reliée à la sourate 2 qui lui succède.

Tous les éléments du Coran (du plus petit d'entre eux que constituent les lettres aux formations supérieures) sont **interdépendants** entre eux et forment **un tout cohérent et harmonieux**, à l'image de notre univers. Il nous appartient de les relier entre eux par notre méditation, en se laissant guider par le Coran, pour en savourer toute la beauté et la savoureuse subtilité.

# Sourate 1 - Al-Fâtiha (l'ouverture)

-**Préambule**[5]-

Au nom de *Dieu* [1], le Tout Miséricode, le Miséricordieux[6]**.** [2]

- - - - - - - - - - - - -

Partie 1 :« **Constat** »

**A** - La **Louange** [3] est à *Dieu*, le **Maitre**[7] des mondes, [4]

**B** - le Tout **Miséricorde**[8]**,**

- - - - - - - - - - - - -

**B'** - le **Miséricordieux,**

**A'** - ***Souverain***-régnant au jour de la redevabilité. [5] (*iD-Dîn*)

- - - - - - - - - - - - -

Partie centrale : « **Diagnostic** »

**X** - **Toi exclusivement**[9] nous rendons culte[10], [6]

- - - - - - - - - - - - -

**X'** - **Toi exclusivement** nous sollicitons-l'aide.[11] (*în*)

**PRIERE** → (1) Rendre culte ; (2) Demande d'aide

- - - - - - - - - - - - -

Partie 2 : « **Demande d'une prescription** »

**C** - **Guide**-nous en la *voie* [7] droite[12],

**D** - la *voie* de ceux que Tu as agrées-et-comblés-de-bienfaits ***sur eux*** (*'alayhim*), **(+)**

- - - - - - - - - - - - -

**D'** - non ceux qui ont attiré-la-réprobation-et-le-désagrément ***sur eux*** (*'alayhim*), **(-)**

**C'** - Ni (celle) de ceux-qui-**s'égarent**.[13] (*aD-Dâllîn*)

- - - - - - - - - - - - -

* Notes complémentaires : [8]

---

[5] Verset introductif et inaugural à la sourate 1 (Présentation de l'auteur des versets - cf. 15 :87), et au Coran.

[6] - Lorsque vous voyez une personne souffrant d'une déficience qu'il ne peut pas supprimer par lui-même, la réaction que vous expérimentez et qui vous dit de lui fournir ce qu'il faut pour combler son déficit, s'appelle la miséricorde. En fin de compte, la miséricorde signifie donner et pourvoir pour satisfaire et combler le besoin d'autrui. Seul Dieu possède les attributs de perfection et « se suffit à lui-même ». In fine, tous les autres êtres sont dans un lien de dépendance avec leur matrice de vie originelle.
- La racine ***rā ḥā mīm*** (339 fois dans le Coran) mène aux concepts de la « ***gentillesse, de la douceur, de la tendresse, de l'affection, de la bonté et de la pitié, de la clémence/compassion et de la maternité*** (désigne ***l'utérus*** et le lien maternel). ».
- Les racines apparentées à cette racine dans le Coran sont :
1) *rā hamza fā* : elle mène aux concepts de « *subtilité, gentillesse, délicatesse, tendresse, compassion et pitié*. »
2) *fā dād lām* : elle mène aux concepts de « *l'excès, de l'augmentation ; et désigne en termes relatifs la bénédiction et la bienfaisance*. »

[7] Dieu est "ar-Rabb" le Maître de tout, car le Maître est le propriétaire et l'autorité qui gère les affaires, « élève » les êtres et s'occupe de ce qui leur appartient - et seul Dieu possède cet attribut.

[8] Selon le point de vue d'Ibn al-Qayyim que nous adoptons, le terme Rahman circonscrit la qualité de grâce abondante, inhérente au concept de l'Être Divin et inséparable de celui-ci, tandis que Rahrim exprime la manifestation de cette grâce dans Sa création, et son effet sur celle-ci - en d'autres termes, un aspect de Son activité.

[9] Lorsqu'un serviteur de Dieu lui rend culte, il se tient devant le Maître comme un esclave se tient devant son maître. C'est pourquoi le culte est diamétralement opposé à l'arrogance et à l'orgueil - mais il n'est pas stricto sensu opposé au polythéisme (adjoindre quelqu'un dans le culte de Dieu) ; après tout, un esclave peut être la propriété conjointe de deux ou plusieurs maîtres. Mais le Maître des mondes a la propriété exclusive, et l'esclave a la servitude exclusive. La construction de la phrase « Toi seul nous rendons culte », indique de cette exclusivité - l'objet, « Toi seul », a été placé avant le verbe, et l'adoration est mentionnée sans aucune condition.

[10] Rendre un culte, c'est « cultiver » une relation avec une divinité, et vouloir la faire « fructifier » pour le plus grand bénéfice moral et matériel (paix, richesse, prospérité, bonheur, « salut », santé, etc.) de l'individu ou de la communauté qui le pratique.

[11] Michel Cuypers (une apocalypse coranique) : « Ce centre fait parfaitement charnière entre les deux unités qu'il relie (1° moi de Lund) : le premier membre (« Toi, nous adorons ») renvoie à ce qui précède, qui est tout entier une adoration de Dieu en quelques-uns de ses plus beaux noms ; le second (« Toi, nous sollicitons ») annonce la suite, qui est une prière de demande, un appel au secours divin… ».

[12] "*as-sirãtu 'l-mustaqīm*" = le chemin droit est le chemin clair qui ne manque jamais de guider et de mener le marcheur à sa destination

[13] Le chemin droit est donc différent de celui de ceux qui se sont égarés ; c'est un chemin qui est loin du polythéisme et de l'injustice. Il ne peut y avoir d'égarement dans ce chemin, ni dans les idées et croyances cachées (par exemple, l'incrédulité ou les pensées désapprouvées par Dieu), ni dans les actions ou omissions ouvertes (comme commettre une faute ou omettre une bonne action). C'est le véritable « mono-théisme » dans la foi et dans les actes.

*****

*[1]*

La **Basmala** :
- (1) Le nom de Dieu (Al-ilah) est le seul Être-divin existant dont on doit prendre pour refuge/protection (Cf. sourate 112 = Dieu est « un » et il est un « rocher compact, sans fissures-et-surélevé, symbole d'un refuge sans failles » - Symbolique que l'on retrouve entre autres dans les Psaumes). Mais quel type de refuge ?
- (2) Ar-Rahman = un refuge d'amour matriciel…(cf. note 2 ci-dessous).
- (3) …qui ne cesse de pourvoir et d'entourer la Réalité de cet Amour Matriciel (Rahim).
conduite"

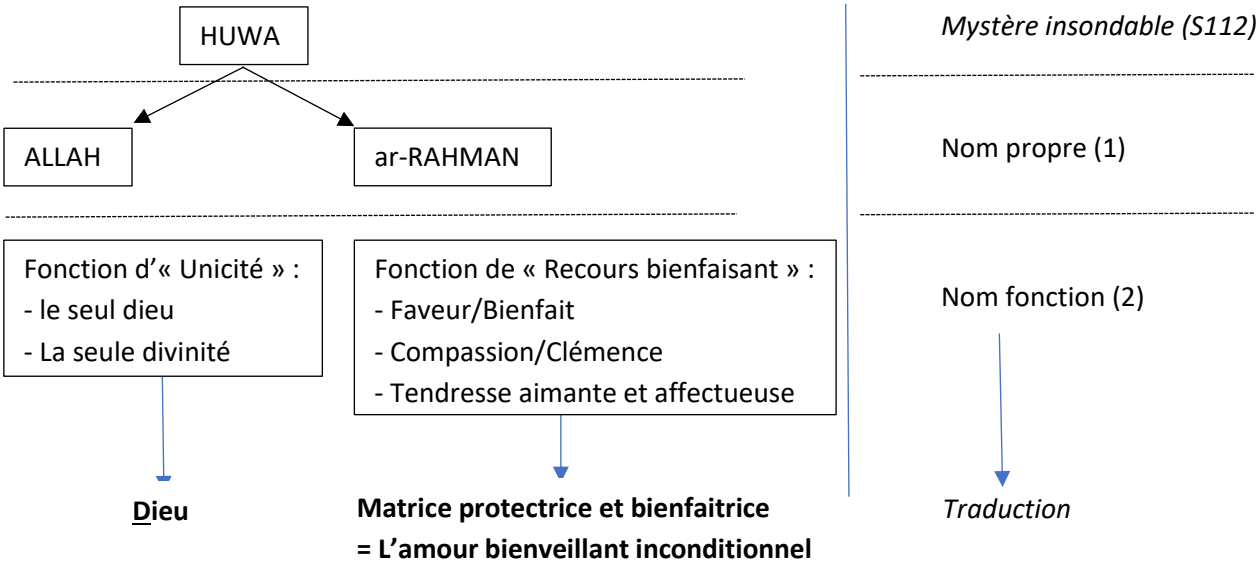
*****

*[2]*

Allah et ar-Rahman sont des **noms propres** (1) **fonctions** (2). Ainsi deux traductions sont possibles :

(1) Au nom d'Allah, ar-Rahman le Miséricordieux

(2) Au nom de Dieu, le Bienfaiteur Miséricordieux par essence et par excellence




Etude des **schèmes** :

- La forme Ar-Rahma est basé sur le schème **fa'lân**, comme pour le mot ghaḍbân en [20:8] qui exprime une colère débordante (être en furie). C'est un intensif rendu par le mot « Tout » s'agissant de Dieu.

- Quant à la forme Ar-Rahim, elle est basé sur le schème **fa'îl** qui exprime l'idée de « Celui qui ne cesse de faire quelque chose de manière aboutie » (participe actif). En tant que nom attribut de Dieu cette forme exprime l'idée que la Bienveillance provient de dieu d'où la traduction par la majuscule sur le mot « Miséricordieux ».

Remarque :
- Seul Dieu est le « le Tout de Miséricorde » (forme unique dédiée à dieu seul dans le Coran) - [6:54] « … Votre Maitre s'est prescrit à Lui-même la miséricorde… » - alors que la forme Rahim peut qualifier d'autres êtres que Lui.

Etude des **épithètes** associés à la racine r-H-m :

- La traduction par le mot « Miséricorde » se justifie par les **épithètes** associés (104 fois) au nom rahim (109 apparitions en tout) :

- 66 fois avec le mot Ghafour (Pardonneur – recouvreur des fautes),
- 9 fois avec le mot Tawab (Absoluteur),
- 9 fois avec le mot Raouf (Tendresse),
- 13 fois avec le mot Aziz (Puissant/noble-honorable),
- 6 fois avec le mot Rahman,
- 1 fois avec le mot Wadoud (plein d'amour).

**Etude approfondie** :
La grâce, le secours qu'incarne le Divin est intimement lié au lien d'**Amour Matriciel** qui le relie à ses créatures:

- Raham désigne en effet le ventre de la mère enceinte car le bébé est totalement pris en charge, c'est-à-dire qui a rapport avec la ***matrice*** et, par extension, qui a une *valeur initialement nourrissante, formatrice et protectrice par pure grâce et de manière désintéressée*.
Le terme Rahma est ainsi assimilé à une attention et à un amour complet (soin, amour, compassion/bienveillance, douceur, facilitation, délicatesse etc.).

- Le verset [96:2] et le terme « ***Al-`Alaq*** » en relation avec cet amour matriciel :
Nous sommes nés d'un lien utérien suspendu à la matrice de notre mère, et par extension et symbolisme c'est ce même type de lien qui nous relie à Dieu. Il nous appartient de ne pas nous priver de ses bienfaits en coupant le cordon.

**En conclusion, l'image de la tendresse maternelle est à la racine de la Bienveillance/Miséricorde divine**. [cf. définition de la Tendresse par wikipedia : « *La tendresse est une forme d'affection, de sensibilité et de considération bienveillante à l'égard d'un autre sans qu'il existe d'élément de contrainte que la passion ou le désir pourrait susciter*. »

*****

*[3]*
Formule plus complète : **l'admiration** (cause de la louange) et la louange (conséquence de l'admiration) absolue et inconditionnelle appartiennent exclusivement à Dieu.
**Les expressions** *« Maitre* des mondes *», « Amour bienveillant » et « Souverain régnant au jour de la redevabilité* **» participent de cette admiration suscitée qui en retour génère de la louange, des éloges etc..**
conduite"

*****

*[4]*
« ***al-'Ālamīn*** » est le pluriel de *al-`ãlam* (= le monde) qui signifie littéralement, "ce avec quoi on est connu". Ce schème est utilisé pour désigner un "instrument", comme *al -qãlab* (= le moule, la forme), *al-khãtam* (= le sceau, , l'instrument de scellement), ou *at-tãba'* (= le timbre, l'empreinte).
Le mot "***al-'ãlam***" est utilisé pour l'univers – (1) **la création entière** prise dans sa globalité. Il est également utilisé (2) **pour chaque gène ou espèce pris séparément**, par exemple, le monde inorganique, le monde végétal, le monde animal, le monde humain. Il est également utilisé (3) **pour une classe d'une espèce**, comme le monde arabe, le monde africain, etc.

Dans la sourate 1, c'est la première définition qui sera privilégiée eu égard à ces autres versets coranique :

> *[31:25] Si tu leur demandes : "Qui a créé **les cieux et la terre** (1) ?" Ils diront : "Dieu". Dis : "**Louange à Dieu**". Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.*
> *[31:26] **À Dieu** (2) ce qui est dans **les cieux et la terre** (1). Dieu est Celui qui se **suffit à Lui-même** (3), le Digne de louanges.*
>
> *[34:1] Louange à Dieu, Celui à qui appartient tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre.*

Dieu est non seulement le créateur-façonneur-concepteur des « cieux et de la terre » (1) (toute la réalité manifesté), mais il en est le Maitre (2) et il ne peut être assimilé à sa création car non crée (l'acte de création implique un lien de dépendance naturel de l'objet de la création envers son créateur) (3).

Cette **Maitreie** s'étend sur toutes les dimensions de l'espace (sur le plan vertical (4) et horizontal (5)), au temps ainsi qu'à tous les êtres dont les Hommes (6) :

*[26:23] Pharaon dit : "Qu'est-ce que le **Maitre des mondes** ?"*
*[26:24] Il dit : "Le Maitre **des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux** (4), si vous pouviez être convaincus !"*
*[26:25] Il dit à ceux qui l'entouraient : "Vous n'écoutez pas ?"*
*[26:26] Il dit : "**Votre Maitre, et le Maitre de vos premiers ancêtres**" (6).*
*[26:27] Il dit : "Votre messager qui vous a été envoyé est possédé !"*
*[26:28] Il dit : "**Le Maitre de l'Orient et de l'Occident, et de ce qui est entre eux (5)**, si vous pouviez raisonner !"*

Par contre, comme nous le verrons ailleurs dans le Coran, le terme *ālamīn* peut désigner directement l'Homme, en tant que sous-catégorie de l'ensemble des réalités distinctives créées par Dieu.

*****

*[5]*

i.e. **Obligation** de rendre compte ou Echéance-obligatoire ou Rétribution. Le concept d'obligation est au cœur de cette racine.

*****

*[6]*

« ***al-`Ibãdah*** » (≒ ***servir-être esclave de, adorer-rendre un culte, obéir***) est dérivé de ce mot. Son inflexion et sa signification changent selon le contexte

L'expression « **être dévoué à** » me semble celle qui englobe le mieux les différentes dimensions du mot « *ʿabada* (عَبَدَ) » appliqué aux Hommes.
La racine de ce mot évoque l'idée de base d'être « **collé, viscéralement attaché à un lieu,** symbolisé par la maison/ب », avec une double dimension de **douceur** et de **rudesse**. Ainsi, cette racine était utilisée pour désigner une plante parfumée et fortement odorante qui exerce une *grande attraction* sur les chameaux. Les chameaux deviennent corpulents s'ils en mangent et commencent aussi à donner plus de lait. Cette plante produit également de la soif lorsque les chameaux la mangent et ont besoin d'eau pour boire. En tant que telle, cette plante possède trois caractéristiques d'attraction, de produire la sensation de soif, qui finalement produisent la corpulence et l'abondance de lait. De la même façon, les Arabes *appliquaient un enduit à base de graisse sur leurs bateaux*, ce qui les rendait laids, mais en fin de compte, les bateaux étaient protégés des effets de l'eau.

Ainsi, quelqu'un de **dévoué** est une personne « **Qui consacre ses efforts à servir quelqu'un, à lui être agréable** ». Cette personne est considérée comme valant la peine, avec un bénéfice moral et/ou matériel induit. On retrouve ainsi les trois caractéristiques du *'abd* évoquaient ci-dessus dans les usages concrets de la langue Arabe du 7° siècle.

Enfin, ce dévouement se retrouve dans deux attitudes par lesquelles nous agissons :
- rendre culte : quand nous le louons, le glorifions, lui faisant des éloges, exprimons notre amour et admiration pour lui ;
- la servitude : qand nous nous conformons à sa volonté et réalisons notre devoir, notre obligation d'être un digne représentant, lieutenant de Dieu sur terre, l'instrument de cette matrice d'amour bienveillante et inconditionnelle.

*****

*[7]*

Al-Sirât - signifie un **chemin ouvert et dégagé**, soit que le voyageur continue à ***l'avaler sans difficulté*** (en le traversant), soit qu'il avale des milliers de voyageurs (idée de ***nombre***).

En outre cette racine est utilisée pour signifier :
- ✓ avaler quelque chose sans mâcher,
- ✓ une longue épée qui coupe tout ce sur quoi elle tombe. En d'autres termes, elle avale tout ce qui lui tombe dessus.

C'est une voie claire et déjà empruntée comme nous le rappellera le Coran juste après en évoquant ceux qui l'ont déjà emprunté et qui ont gagné les faveurs divines. Une voie **sûre** donc, qui a fait ses preuves, facile à trouver et à emprunter sans danger.
Cette idée de facilité et de sureté sera renforcée par l'emploi de l'adjectif *l-mus'taqīma* qui évoque la droiture, la rectitude d'une chose donnée (Celui/cela qui possède cette qualité).

**Quoi de plus sûr en effet dans le désert qu'une piste balisée et connue, et qui par ailleurs n'est pas sinueuse mais en ligne droite, et qui donc nous amène rapidement à destination. Le chemin parfait par excellence**.

*****

*[8]*

### Partie 1 – « Rendre culte »

Les trois premières ayaat forment une partie concentrique :

| | |
|---|---|
| **A - Louange à Dieu, le Maitre des mondes (1)** | **A - Allah : Tout Puissant** |
| **B - le Tout de Miséricorde** | **B - Allah : Amour matriciel & Bienveillant** |
| **B' - Le Miséricordieux (2)** | **B' - Allah : Amour matriciel & Bienveillant** |
| **A' - le Souverain-régnant au jour de la redevabilité (3)** | **A' - Allah : Tout Puissant** |

Grammaticalement, ces *ayaat* sont en fait une phrase continue. Allah mentionne Ses attributs étonnants et équilibre la balance entre la toute-Puissance et la Bienveillance (qui au cœur de la partie).

Cette partie décrit Celui qui est digne d'être adoré et d'être à son service.

### Partie 2 - « Rendre culte » et « invocation »

La prochaine *ayah* (partie centrale) est une phrase qui se décompose en deux segments qui font parfaitement la transition entre la première et la dernière partie. L'énoncé "Toi exclusivement nous rendons culte " renvoie à la première phrase (Partie 1 – Rendre culte) et la seconde moitié, "Toi exclusivement nous sollicitons l'aide efficace", renvoie à la section suivante (Partie 3 - Invocation).

### Partie 3 - « invocation »

Les trois dernières *ayaat* forment également une partie concentrique :

| | |
|---|---|
| **C - Guide-nous en la voie droite (5)** | **A - Guidance** |
| **D - La voie de ceux que Tu as gratifiés** | **B - Allah gratifies les méritants (+)** |
| **D' - Non ceux qui ont été réprouvés (6)** | **B' - Allah n'est pas associé à la rigueur (-)** |
| **C' - Ni (celle) de ceux-qui-s'égarent. (7)** | **A' – Sans guidance** |

Grammaticalement, ces ayaat forment également une phrase continue. Nous invoquons Allah pour être guidés, puis nous passons le reste de l'invocation à définir cette guidance. Nous voulons être guidés comme ceux qui nous ont précédés (une démonstration proactive de sa bienveillance), pas comme ceux qui ont encouru la réprobation – le Coran n'associe pas Allah à la rudesse, qui est une autre démonstration de sa bienveillance mais par la négative - ni de ceux qui se sont égarés-perdus à cause de leur manque de guidance.

### Partie 4 – Tout ensemble

| | |
|---|---|
| **Partie 1 : Rendre culte** | **Amour au centre et souligné à deux reprises (essence & manifestation)** |
| **Centre : Rendre culte et Invocation** | |
| **Partie 3 : Invocation** | **Amour au centre et souligné de deux façons (présent & absent)** |

Lorsqu'on met tout cela ensemble, on voit que les deux parties correspondent l'une avec l'autre – l'amour bienveillant est souligné deux fois au centre de chacune d'entre elles - et que *l'ayah* centrale de la sourate contient les idées principales des deux parties.

Ainsi, nous voyons que la sourate *al-Fatihah* a une **structure concentrique**, composée de deux parties périphériques correspondantes - elles-mêmes composées de plus petits segments - qui renferment une partie centrale se rapportant aux deux autres.

Tout aussi intéressant, nous voyons que la sourate est parfaitement divisée entre Allah et nous, ses serviteurs.

| | |
|---|---|
| **Allah** | Louange à **Dieu**, le Maitre des mondes (1) le Tout de Miséricorde le Miséricordieux (2) le Souverain-régnant au jour de la redevabilité (3) |
| ***Allah** suivi par **nous*** | ***Toi** exclusivement **nous** rendons culte, et **Toi** exclusivement **nous** sollicitons l'aide.* |
| **Nous** | Guide-**nous** en la voie droite (5), la voie de ceux que Tu as gratifiés non ceux qui ont été réprouvés (6), ni (celle) de ceux-qui-s'égarent. (7) |

### Partie 5 - Remarque grammaticale de l'ensemble

Pour en revenir à la partie centrale, *l'ayah* relie également les deux moitiés de la sourate sur le plan grammatical.

Comme nous l'avons déjà mentionnée, la première partie est une phrase continue. Il est à noter qu'il s'agit d'une phrase qui commence par un nom, que l'on appelle une phrase nominale (اسمية جملة). En revanche, la dernière phrase (partie 3) commence par un verbe et est donc une phrase verbale (فعلية جملة).

Reliant ces deux parties entre elles, *l'ayah* centrale est constituée de deux énoncés où le nom a été avancé de la position où il se trouverait normalement dans une phrase arabe (مقدم به مفعول). Ainsi, les deux énoncés commencent par un nom et se terminent par un verbe. Cela renforce l'idée d'exclusivité, et élimine ainsi la possibilité de « rendre culte » et d' « invoquer » un autre qu'Allah.

Cela correspond parfaitement aux deux phrases de chaque côté de *l'ayah*.

| | |
|---|---|
| **Phrase Nominale**<br>جملة اسمية | Louange à Dieu, le Maitre des mondes (1) le Tout de Miséricorde le Miséricordieux (2) le Souverain-régnant au jour de la redevabilité (3) |
| ***Nom -> Verbe*** | *Toi exclusivement nous rendons culte, et Toi exclusivement nous sollicitons l'aide.* |
| **Phrase Verbale**<br>جملة فعلية | Guide-nous en la voie droite (5), la voie de ceux que Tu as gratifiés non ceux qui ont été réprouvés (6), ni (celle) de ceux-qui-s'égarent. (7) |

Et enfin, il y a même un avantage rhétorique à la structure grammaticale de la sourate. En arabe, les phrases qui commencent par des noms sont considérées comme indépendantes et permanentes. En revanche, les phrases qui commencent par un verbe sont considérées comme dépendantes et limitées dans le temps.

Il n'est donc pas étonnant que la phrase qui parle d'Allah soit nominale (c'est-à-dire permanente et indépendante) ; et que la phrase qui décrit nos deux destinées et notre invocation soit verbale (c'est-à-dire dépendante et limitée dans le temps).

- - - - - - - - - - - - -

* Sources : (1) Farrin, Raymond. *Structure and Quranic Interpretation: a Study of Symmetry and coherence in Islams Holy Text*. White Cloud Press, 2014. (2) Mir, "Contrapuntal Harmony in the Thought, Mood, and Structure of Surat al-Fatihah," *Renaissance* 9 (1999): 1-2

### Partie 6 – Autre structure par Michel Cuypers

**A** - Au nom de *Dieu*, Ar-**Rahman -** le Miséricordieux**.** - - - *îm*

**B** - Louange à *Dieu*, le Maitre de tous les êtres et choses connus, - - - *în*

Construction **Parallèle***

**A'** - Ar-**Rahman** - le Miséricordieux**,** - - - *îm*

**B'** - le Souverain-régnant au jour de la redevabilité. (***iD-Dîn***) - - - *în*

Construction **Concentrique***

- - - - - - - - - - - - -

**X** - **Toi exclusivement** nous rendons culte,

- - - - - - - - - - - - -

**X'** - **Toi exclusivement** nous sollicitons-l'aide-efficace. (***în***) - - - *în*

- - - - - - - - - - - - -

**C** - Guide-nous en la *voie* droite, - - - *îm*

**D** - la *voie* de ceux que Tu as agrées-et-comblés-de-bienfaits sur eux (*'alayhim)*,

- - - - - - - - - - - - -

**D'** - non ceux qui ont attiré-la-réprobation-et-le-désagrément sur eux (***'***alayhim*),

Construction **Spéculaire***

**C'** - Ni (celle) de ceux-qui-s'égarent.(***aD-Dâllîn***) - - - *în*

* *Les figures de composition*

# Sourate 2 - Al-Baqara (la génisse)

## Introduction

La sourate « al-Baqara », se trouve être le chapitre le plus long du Coran, et a été révélée sur une période de plus de neuf ans après l'hégire.
La sourate « Al-Baqara » se compose de 286 versets qui se répartissent en **11 passages principaux** basés sur des thématiques centrales (numéros de versets entre parenthèses) :

1. **Foi** véritable & non foi (1 - 20).
2. Les **bienfaits** de Dieu envers les Hommes (21 - 29).
3. **Histoire** d'Adam (30 - 39).
4. **Alliance** des fils d'Israël avec Dieu (40 - 103).
5. **Polémiques** religieuses (104 - 123).
6. **Abraham** comme référence (124 - 158).
7. **Polémiques** religieuses (159 - 177).
8. **Alliance** messager coranique (178 - 242).
9. **Histoire** des messagers 243 - 260).
10. Les **bienfaits** des Hommes envers les Hommes (261 - 283).
11. **Foi** véritable vs non foi (284 - 286).

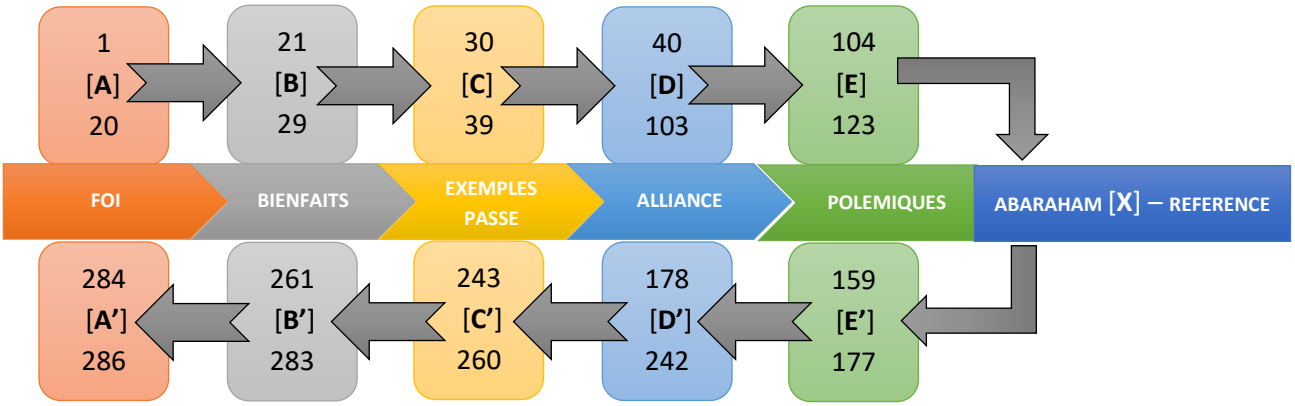
Sa structure est de type « spéculaire concentrique » : **A-B-C-D-E |X| E'-D'-C'-B'-A'**
Réorganisons cette liste pour mettre en lumière sa structure :

**A Foi** véritable & Non foi (1 - 20).
- - - **B** Les **bienfaits** de Dieu envers les Hommes (21 - 29).
- - - - - - **C Histoire** d'Adam (30 - 39).
- - - - - - - - - **D Alliance** des fils d'Israël avec Dieu (40 - 103).
- - - - - - - - - - - - **E Polémiques** religieuses (104 - 123).

- - - - - - - - - - - - - - - **X Abraham** comme référence (124 - 158).

- - - - - - - - - - - - **E' Polémiques** religieuses (159 - 177).
- - - - - - - - - **D' Alliance** messager coranique (178 - 242).
- - - - - - **C' Histoire** des messagers précédents (243 - 260).
- - - **B'** Les **bienfaits** des Hommes envers les Hommes (261 - 283).
**A Foi** véritable vs non foi (284 - 286).

Ci-joint une représentation d'ensemble schématique de la sourate 2 et sa construction spéculaire concentrique :



Ces 11 passages peuvent eux-mêmes être regroupés **3 séquences** principales :

- la séquence n°1 est constituée des passages A-B-C ;
- la séquence n°2 est constitué des passages D-E-X-E'-D' ;
- la séquence n°3 est constituée des passages C'-B'-A'.

La séquence n°2 peut-être décomposées en 3 sous-séquences :

- la sous-séquence D
- la sous-séquence E-X-E', en forme de concentrisme, avec Abraham comme figure patriarcale de référence.
- la sous-séquence D'

Schématiquement cela donne le découpage suivant :

**A**
**B**
**C**

Séquence 1 : 1…39
[A] *Croyants* sincères <-> [B] Paradis céleste [2:25] :"*mutashābihan*" = ressemblant <-> [C] Adam modèle

**----------**

**D**
**-----**
**E**
**X**
**E'**
**-----**
**D'**

Séquence 2 : 40…241
Centre "X" [2:143] tournant – Mise en place d'une nouvelle communauté avec **Abraham** comme **référence** :
Foi et Pèlerinage à la première « demeure » sacrée/inviolable

**----------**

**C'**
**B'**
**A'**

Séquence 1' : 242…286
[C'] Modèles passé <-> [B] Bienfaits [2:277] = Crédo pour gagner le paradis céleste <-> [A'] *Croyants* sincères

## [A] – CROYANTS sincères vs Dénégateurs [1…20]

### *A. Les croyants sincères* [1]

-A-

[2:1] Alif Laam Meem.
[2:2] Cela[14] (est) l'Ecriture Sainte [2].
Aucun doute en elle, une **Guidance** pour ceux qui se prémunissent[15] : — **Guidance**

-X-

Foi-confiance — [2:3] Ceux qui ont ***foi*** en l'Imperceptible[16],

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

et accomplissent la Prière solennelle [3],
Et de ce que nous leur avons pourvu, ils dépensent avec largesse. — Actes méritoires

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Foi-confiance — [2:4] Ceux qui ont ***foi*** en ce qui a été descendu vers toi,
Et en ce qui a été descendu avant toi,
Et dans l'au-delà ils ont la certitude.

-A'-

[2:5] Ceux-là sont sur la **Guidance** de leur Maitre,
Ceux-là sont ceux qui réussissent grâce aux fruits de leurs efforts féconds. — **Guidance**

### *B. Les égarés mecquois & Allégorie*

[2:6] Certes, ceux qui ont **dénié** c'est la même chose *pour eux*
Que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas,
Ils n'ont pas la **foi**.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

[2:7] Dieu a mis un sceau sur leur cœur et sur leur audition, et sur leur vision (est) un voile.
*Pour eux* un tourment immense.

---

[14] Voilà la **prescription** demandée dans la partie 2 de la sourate 1.

[15] Citation de Hichem Djaït : « La notion coranique de « *taqwa* » est dérivée de « *ittiqa'* », qui veut dire se prémunir de la punition divine par la foi et les bonnes actions, et qui est approximativement synonyme de « crainte ». Il s'agit d'un sentiment religieux essentiel en son sens coranique, qui devait l'emporter sur la piété (*al-birr, pietas*). »

[16] Traduction traditionnelle *: inapparent/invisible/mystère/occulte*.
Cela fait référence à Dieu si on effectue un rapprochement **intertextuel** des versets [2:3…4] avec les versets suivants :

> *[**4:162**] « […] ont foi en ce qui est **descendu sur toi** (1) et en ce qui est **descendu avant toi** (2). Et ceux qui sont assidus dans la **Salât** (3), donnent la **Zakât** (4) et ont **foi en Dieu** (5) et au **Jour Dernier** (6), à ceux-là Nous donnerons une immense récompense. »*

-> On retrouve dans ce verset les 6 points fondamentaux qui se trouve être en miroir avec ceux évoqués dans les versets 2 et 3 de la sourate 2.

### *A' – Les croyants hypocrites*

-A-

[2:8] Parmi les gens (il y en a) qui disent : « Nous avons eu **foi** en Dieu et au jour d'Après ».
Mais, dans leur cœur et de par leur implication, ils n'ont **pas cru sincèrement**.

} Seulement la « foi-croyance »

-B-

Pas de « foi-confiance »
Intérieur « voilé »

[2:9] Ils cherchent à tromper Dieu et ceux qui croient sincèrement.
Mais ils ne trompent qu'eux-mêmes, et ils ne s'en rendent pas compte.
- - - - - - - - - - - - -
[2:10] Dans leurs cœurs (est) une maladie,
De sorte que [résultant d'un acte volontaire de leurs parts] Dieu a laissé s'accroitre leurs maladies.
Pour eux un tourment douloureux parce qu'ils avaient l'habitude de mentir.

-C-

[2:11] Et **quand il leur est dit** "Ne répandez pas la corruption sur terre",
Ils disent : "Nous (sommes) seulement de ceux qui rétablissent l'équilibre."
- - - - - - - - - - - - -
[2:12**]** Non, le fait que**,** assurément, ce sont eux qui répandent la corruption,
Mais ils ne s'en rendent pas compte.

} Corruption # Actes méritoires

-C'-

[2:13] Et **quand on leur a dit**: "Ayez foi comme les gens-humbles ont eu foi"
Ils ont dit : "Devrions-nous avoir foi comme les faibles d'esprit ont eu foi ?",
- - - - - - - - - - - - -
Non, le fait est que**,** assurément, ce sont eux les faibles d'esprit.
Mais ils ne s'en rendent pas compte.

} « Foi-confiance » - Humble

-B'-

Pas de « foi-confiance »
Intérieur « conscient »

[2:14] Et quand ils ont rencontré ceux qui ont cru sincèrement,
Ils dirent : « Nous avons cru sincèrement ».
- - - - - - - - - - - - -
Mais quand ils étaient seuls avec leurs esprits-sataniques[1],
Ils dirent : "En effet, nous sommes avec vous, nous sommes seulement des moqueurs."
- - - - - - - - - - - - -
[2:15] Dieu se moque d'eux et les prolonge dans leur transgression,
Ils errent-aveuglément-de-manière-indécise.

-A'-

[2:16] Ce sont eux qui ont acheté l'égarement en échange de la **Guidance**,
De sorte que leur commerce n'a pas été profitable.
Ils n'étaient pas les guidés.

} Seulement la « foi-croyance »

### *B' – Allégories au sujet des égarés médinois*

-A-

[2:17] Leur [conduite] ressemble à l'exemple de celui qui a allumé un feu,
- - - - - - - - - - - - -
Puis, quand il a illuminé ce qui (était) autour de lui,
Dieu a enlevé leur lumière et les a laissés dans les ténèbres.
Ils ne voient pas.
- - - - - - - - - - - - -
[2:18] Sourds, muets, aveugles de sorte qu'ils ne reviennent pas.

} Initier

-A'-

[2:19] ***Ou*** comme un orage venant d'un ciel qui contient des ténèbres, des tonnerres et des éclairs.
Ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles à cause des coups de tonnerre craignant la mort.
Et Dieu (est) [Celui qui] embrasse les dénégateurs.
- - - - - - - - - - - - -
[2:20] L'éclair emporte presque leur vue.
Chaque fois qu'il les a illuminés, ils ont marché à sa clarté,
et quand les ténèbres tombent sur eux, ils restent immobiles,
- - - - - - - - - - - - -
Et si Dieu avait voulu, Il aurait certainement enlevé leur ouïe et leur vue.
Assurément, Dieu (est) sur chaque chose en total-contrôle-et-capacité-d'intervenir.

} Subir

## [B] – BIENFAITS Divins -> Hommes [21…29]

### *A- Dieu est le créateur bienfaisant*

[2:21] Ô vous les gens, soyez dévoués à votre Maitre,
Celui qui vous a créé ainsi que ceux qui vous ont précédés,
afin que vous puissiez vous préserver.

*Création des **Hommes** + ancêtres (passé)*

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

[2:22] Celui qui a fait de la terre une étendue ouverte et viable,
Et du ciel une canopée-voutée et a fait descendre l'eau du ciel,
Et ainsi produisit des fruits pour votre subsistance.

**Le ciel et la terre** au service de l'homme = *BIENFAITS DIVIN*

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Alors ne donnez pas d'égaux à Dieu alors que vous, vous savez.

### *B- La révélation coranique comme bouclier*

**Forme** de la révélation

[2:23] Et si vous doutez de ce que Nous avons révélé à notre serviteur-obéissant,
Alors produisez une unité-textuelle comme celle-ci
Et appelez vos témoins, en dehors de Dieu, si vous êtes véridique.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

De **quoi** se préserver ? Du feu

[2:24] Mais si vous ne le faites pas et vous ne le ferez pas surement
Alors préservez-vous du feu dont son combustible est fait d'Hommes et de pierres,
Préparés pour les **dénégateurs**

### *X- Le Paradis céleste comme récompense pour les prévoyants*

[2:25] Apporte la **bonne nouvelle** à ceux qui ont eu foi et œuvré en bien [4],
Pour eux des Jardins, au-dessous desquels coulent des rivières

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Chaque fois qu'ils reçurent de lui un fruit comme provision,
Ils dirent : "C'est ce qui nous a été fourni précédemment."
Et on leur donne là quelque chose de **ressemblant**.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Et pour eux à l'intérieur se trouve des conjointes purifiées,
Et ils y demeurent également de manière permanente.

**Au-delà** -
Perspective positive et succès

### *B'- La révélation coranique comme bouclier*

**Contenu** de la révélation

[2:26] En vérité, Dieu n'a pas honte d'énoncer une parabole, celle d'un moucheron ou d'une chose plus grosse que lui.[17].
Quant à ceux qui ont eu foi, ils savent que c'est la vérité de leur Maitre.
Quant aux **dénégateurs**, ils disent : "Que veut signifier Dieu par cette parabole ?"

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

Il égare beaucoup par lui,
Et Il guide beaucoup par lui.
Mais Il n'égare par-là que les **iniques**.

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

**Comment** se préserver ?
Actes méritoires

[2:27] Ceux qui rompent le pacte envers Dieu après s'y être engagé,
Qui rompent ce qu'Dieu avait ordonné de maintenir uni,
Et qui répandent la corruption sur terre.
Ceux-là sont les **perdants**.

### *A'- Dieu est le créateur bienfaisant*

[2:28] Comment pouvez-vous rejeter Dieu alors que vous étiez mort[18], et qu'Il vous a donné la vie ?
Puis il vous fera mourir,
Puis il donnera à nouveau vie,
Puis vers Lui vous retournerez

*Création des **hommes** + dans l'Au-delà (futur)*

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

[2:29] Il est celui qui a créé pour vous tout ce qui est sur terre,
Puis il dirigea sa volonté vers le ciel et l'organisa en sept cieux.
Et Il est de toute chose parfaitement-et-totalement-connaissant.

**Le ciel et la terre** au service de l'homme : *BIENFAITS DIVIN*

---

[17] Ici, il a été répondu à une objection sans la mentionner. L'objection était que si le Coran avait été l'Ecriture de Dieu, il n'aurait pas illustré des vérités au moyen de créatures aussi insignifiantes que des mouches (22 :73), des araignées (29 :41), des fourmis, des abeilles, etc.

[18] Racine *mīm wāw tā* (م و ت) « Chose qui devient vide de force, d'énergie, de vitalité ; être inanimée, le contraire de la vie. »

## [C] – PASSE : Adam, sa descendance, et les grâces divines [30…39] [5]

### *A- Avant l'épisode du Paradis terrestre: Bienfaits positifs INTERNES (connaissance des noms et souffle divin). 1° acte = Préparation à sa mission de représentant-gérance*

-A-

[2:30] Et votre Maitre a dit aux anges: "J'établis un représentant sur **terre**."
- - - - - - - - - - - - -
Ils dirent [6] : "Y mettras-tu celui qui y sèmera la corruption en elle et répandra le sang ?
Alors que nous célébrons par la louange Ta transcendance et Te sanctifions ?"
- - - - - - - - - - - - -
Il a dit : "Assurément, Moi, Je sais ce que vous ne savez pas."

**Réaction des anges** = doute

-B-

**Adam** – reçu les ***noms***

[2:31] Et il a apprit à **Adam** tous les ***noms***[19],
Puis il les présenta aux Anges,
Puis il a dit : "Informez-moi des noms de ceux-là si vous êtes véridiques."
- - - - - - - - - - - - -
[2:32] Ils dirent : "Gloire à Toi ! Nous n'avons aucun savoir si ce n'est celui que Tu nous as enseigné".
En effet, certainement, Toi, Tu es le Tout-Sachant, l'Arbitre-Juste".

-B'-

**Adam** – informe les ***noms***

[2:33] Il a dit : O **Adam** ! Informe-les de leurs ***noms***".
Et quand il les eu informés de leurs noms,
Il a dit :"Ne vous avais-je pas dit que, certes, Moi, Je connais l'imperceptible des Cieux et de la Terre
et je sais ce que vous divulgué et ce que vous gardé pour vous".

-A'-

[2:34] Et quand nous avions dit aux Anges : "Prosternez-vous [7] devant Adam".
Ils se prosternèrent.
- - - - - - - - - - - - -
Mais Iblis refusa et fut arrogant.
Il était de ceux qui sont dénégateurs.

**Réaction des anges** = soumis # Iblis

---

### *X- L'épisode du Paradis terrestre : Bienfait ultime => le Jardin des délices à cultiver et lieu de quiétude. 2° acte = Ne pas prendre Satan comme allié (expérience mauvaise à se rappeler !)*

[2:35] Et nous avons dit : O **Adam** ! Séjournez avec quiétude toi et ta **conjointe** au Paradis.
- - - - - - - - - - - - -
Et tous les deux mangez-y librement de ce que vous désirez et aimez,
Mais n'approchez pas de l'arbre que voici autrement vous serez tous les deux des injustes.
- - - - - - - - - - - - -
[2:36] Puis Satan [8] les fit trébuchez tous deux en rapport avec cette injonction divine,
Et il fit en sorte que tous les deux furent sortis du lieu et de l'état où ils étaient.

Désobéissance **ADAM** et de sa **Conjointe**
& source originelle de cette désobéissance = Satan

---

### *A'- Après l'épisode du Paradis terrestre : Bienfaits positifs EXTERNES (terrestres et spirituels). 3°acte = suivre notre Père Adam qui s'est repentit + suivre la parole divine*

-A-

Et nous avons dit : "*Descendez* ! certains adversaires d'autres.
Et pour vous sur **terre** il y a un séjour et une *provision* pour un temps déterminé."

**Descendants d'Adam** - *Bienfait physique* Divin temporaire [7:10]

-B-

**Adam reçu** paroles & **DIEU *a**bsoluteur***

[2:37] Et **Adam** accueillit des ***paroles*** [visant à guider] de la part de son **Maitre**,
De sorte qu'il accepta sa *repentance*.

-B'-

Assurément, **Lui** ! Il est *l'Absoluteur*, Le Miséricordieux.

-A'-

[2:38] Et nous avons dit : "*Descendez*, vous tous !",
Et quand vous viendra seulement de Moi une quelconque *Guidance*,
Alors quiconque suivra Ma *Guidance*, ils n'auront rien à craindre et ils ne seront pas peinés.
[2:39] Quant à ceux qui ont été dénégateurs et qui ont traités de mensonges Nos messages,
Ceux-là sont les hotes du feu et ils y demeureront."

**Descendants d'Adam** - *Bienfait spirituel* Divin et menace si renégats

---

[19] Cf. « **The Legends of the Jews** - Volume 1, de Louis Ginzberg » (chapitre « the fall of satan »).

## [D] - ALLIANCE avec les fils d'Israël – Faveur(S) et Transgressions répétées [40…103]

### *A - Présent (fils d'Israël) - Moment coranique*

GENERAL

[2:40] Ô fils d'Israël, rappelez-vous **Ma faveur** dont Je vous ai comblés. — Faveur
- - - - - - - - - - - - -
Honorez votre ***engagement*** envers **Moi**
J'honorerai **Mon** engagement envers vous,
**et c'est Moi seul que vous devez redouter.** → ***Ici-bas***

DETAIL

[2:41] Ayez ***foi*** en ce que J'ai fait descendre,
confirmation ce qui est avec vous,
et ne soyez pas les premiers à le dénier.
- - - - - - - - - - - - - -
Et n'échangez pas Mes messages[20] pour un prix dérisoire[21],
Et c'est de Moi seul dont vous devez vous garantir. — « Foi-confiance » dans les messages divins
[2:42] Ne vêtisez pas la vérité-immuable par le faux-illusoire
Et ne cachez pas sciemment la vérité-immuable.

---

[2:43] Accomplissez la Prière
et faites la charité [9],
Et prosternez-vous avec ceux qui se prosternent.
[2:44] Ordonnerez-vous aux gens la piété en vous oubliant vous-mêmes,
et que vous récitez l'Ecriture Sainte ?
ainsi, ne raisonnez-vous donc pas ? — Comportement pieux
[2:45] Cherchez l'aide efficace au moyen de la persévérence
et la Prière;
Et certes elle est surement difficile, sauf pour les humbles,
[2:46] ceux qui sont sûr qu'ils rencontrent leur Maitre et qu'ils retournent à Lui.

### *B - Passé (Moise) – Conclusion sur l'histoire du veau beuglant*

GENERAL

[2:47] Ô fils d'Israël, rappelez-vous **Ma faveur** dont Je vous ai accordés, — Faveur
et que Je vous ai ***favorisés*** au-dessus de tous les Hommes.
- - - - - - - - - - - - -
[2:48] Préservez-vous du jour où aucune personne ne profitera nullement d'une autre,
- - - - - - - - - - - - - -
où l'on n'acceptera d'elle aucune intercession, → ***Au-delà*** de la mort physique
et où l'on ne recevra d'elle aucune compensation.
Ils ne seront pas de ceux qui seront secourus.

DETAIL

[2:49] Et quand Nous vous avons ***sauvés*** des gens de Pharaon,
qui vous infligeaient d'horribles tourments en égorgeant vos enfants
et en laissant en vie vos filles.
En cela, il y avait une immense épreuve de la part de votre Maitre. — ***Sauvé*** de la mort Physique
[2:50] Et quand Nous avons partagé la mer pour vous,
De sorte que nous vous avons ***sauvés*** et noyé les gens de Pharaon,
tandis que vous regardiez médusé.
- - - - - - - - - - - - -
Et quand Nous avons fixé rendez-vous à Moïse quarante nuits,
Ensuite, après son départ, vous avez adopté le **veau**, en étant injustes.
Ensuite, Nous vous avons ***pardonné*** après cela, — ***Sauvé*** de la mort Spirituelle
afin que vous puissiez être reconnaissants.
Et quand Nous avons donné à Moïse l'Ecrtiure-Sainte et le Critère,
afin que vous puissiez être bien guidés.

---

[20] âya dans le Coran peut prendre différentes significations : « *signe probant, miracle, révélation dans le sens de message, preuve, exemple* etc. ». S'agissant du contenu de l'Ecriture divine, il désigne une « unité textuelle et structurante signifiante » qui délivre une information, un message. Elle peut apparaitre sous la forme d'un seul verset mais c'est loin d'être la majorité des cas. D'où notre rendu par « message(s) », suiavnt en cela la traduction de Muhammad Asad.

[21] Une référence à la croyance juive persistante selon laquelle ils sont les seuls parmi toutes les nations à avoir été gratifiés d'une révélation divine. Le "gain insignifiant" est leur conviction qu'ils sont "le peuple élu de Dieu" - une affirmation que le Coran réfute systématiquement.

## *B’ - Passé - (Moise) - Introduction avec l’histoire du veau beuglant [A/x/A’]*

-A-

(**a**)

[2:54] **Et quand Moïse** a dit à son peuple : "**Ô** mon peuple, vous vous êtes fait *du tort à vos âmes* en adoptant le **veau** beuglant.

- - - - - - - - - - - - -

Ainsi, revenez repentants à votre Guerisseur-qui-affranchi-des-fautes,
et moritifiez vos âmes.
Cela est mieux pour vous aux yeux de votre Guerisseur-qui-affranchi-des-fautes".

Thème (a)(b) commun :
**Foi** en celui qui est **transcendant** (ciel et invisible) **#** veau -> terre et visible

- - - - - - - - - - - - -

Ainsi Il accepta votre repentir.
Il est l’Absoluteur, Le Miséricordieux.

(**b**)

[2:55] Et quand vous avez dit : "**Ô** Moïse, nous n’aurons *pas foi* en toi qu'après avoir vu Dieu de manière manifeste".
Alors la ***foudre vous saisit*** tandis que vous regardiez.
[2:56] Ensuite, Nous vous avons ressuscités après votre mort afin que vous puissiez être reconnaissants.

(**x**)

[2:57] Nous vous avons fait ombrage du fait d’un nuage,
et Nous avons fait descendre sur vous ***la manne et les cailles***.
"*Mangez* des bonnes choses que Nous vous avons pourvus".

- - - - - - - - - - - - -

Et ce n'est pas à Nous qu'ils faisaient du tort,
mais ils faisaient du *tort à leurs âmes*.

Thème (x) :
**Rappel des deux thèmes** extrêmes **:**
- « **Mangez** »
- « **Foi** »

(**b’**)

[2:58] Et quand Nous avons dit : "Entrez dans cette contrée,
et *mangez* de sa nourriture comme vous voudrez ; abondamment.
mais entrez par la porte humblement - dans une attitude de soumission –
et dites "Nous demandons la rémission de nos fautes".
Nous vous recouvrerons vos fautes et on récompensera amplement les bienfaisants."

- - - - - - - - - - - - -

[2:59] Mais ceux qui étaient déterminés à faire du mal ont substitué une autre parole à ce qui leur avait été donné.
Ainsi Nous avons envoyé sur ces injustes ***une plaie du ciel*** en récompense de toute leur iniquité.

(**a’**)

[2:60] **Et quand Moïse** demanda de *l'eau* pour son peuple,
Alors Nous avons dit : "Frappe par l’intermédiaire de ton bâton le rocher".
Ainsi, douze sources en jaillirent,
Ainsi, chaque tribu sut où s'abreuver!

Thème (b’) (a’) commun :
**Nourriture terrestre** = les « fruits » de la terre et l’eau.

- - - - - - - - - - - - -

*Mangez* et *buvez* de la subsistance fournie par Dieu,
et ne semez pas de trouble sur terre en *fauteurs de désordre*.

-X-

(a)

[2:61] Et quand vous dîtes: "Ô Moïse, nous ne pouvons plus tolérer une seule ***nourriture***.
Prie donc ton Maitre pour qu'Il nous fasse sortir de la terre ce qu'elle fait pousser,
de ses **légumes, ses concombres, son ail/blé, ses lentilles et ses oignons**!"
Il vous répondit: "Voulez-vous échanger le meilleur pour ce qui est inférieur ?
Descendez en Egypte; vous y trouverez certainement ce que vous demandez!".

(b)

L'avilissement et la misère s'abattirent sur eux et ils encoururent la colère de Dieu.
Cela est parce qu'ils **déniaient les révélations de Dieu**
et qu'ils tuaient sans droit les prophètes.
Cela parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

(x)

[2:62] Surement, ceux qui ont eu foi, ceux qui se sont judaïsés,
les Nazaréens, les Sabéens,
**Quiconque a eu foi en Dieu et au Jour Dernier**
**et accompli des œuvres intègres et justes** :
Leur récompense est auprès de Dieu.
ils n'auront rien à craindre et ils ne seront pas peinés.

Thème : **Salut universel** non exclusif au-delà des traditions monothéistes.

(b')

[2:63] Et quand Nous avons pris votre engagement et élevé au-dessus de vous le mont:
"Tenez à ce que Nous vous avons donné avec fermeté, et souvenez-vous de ce qui s'y trouve,
Puissiez-vous vous préservez".
[2:64] Ensuite, vous vous êtes **détournés** après cela, et sans la faveur de Dieu sur vous et Sa Grâce, vous vous seriez trouvés avec certitude parmi les perdants.

Thème : **enfreindre la révélation**

(a')

[2:65] Et certainement, sans l'ombre d'un doute, vous connaissiez ceux des vôtres qui transgressaient le **Sabbat**.
Ainsi, Nous leur avons dit : "Soyez des **singes** chassés avec mépris et tenus à distance".
[2:66] Ainsi Nous en avons fait une punition dissuasive pour leurs contemporains et leurs descendants,
et un avertissement[22] pour ceux qui se prémunissent.

Thème : **Choix inférieur** – matériel = terre / Céleste

-A'-

[2:67] Et quand Moïse a dit à son peuple : "Dieu vous ordonne que vous **sacrifiez** une **vache**",
ils dirent : "Te moques-tu de nous ?"
Il dit : "Je me réfugie en Dieu d'être parmi les ignorants".

[2:68] Ils dirent : "Fais une requête pour nous à ton Maitre afin qu'Il clarifie pour nous ce qu'elle doit être".
Il a dit : "certes Il dit qu'il s'agit assurément d'une vache ni trop âgée ni trop jeune, d'un âge moyen entre les deux. Ainsi, faites donc ce qu'on vous ordonne".

[2:69] Ils dirent : " Fais une requête pour nous à ton Maitre afin qu'Il clarifie pour nous sa couleur".
Il a dit : " certes, Il dit, qu'il s'agit assurément d'une vache brillante de couleur jaune, agréable pour ceux qui la regardent".

[2:70] Ils dirent : " Fais une requête pour nous à ton Maitre afin qu'Il clarifie pour nous ce qu'elle doit être, certes pour nous toutes les vaches se ressemblent.
Et certes si Dieu le veut, nous serons surement bien guidés".
[2:71] Il a dit : " certes, Il dit qu'il s'agit assurément d'une vache qui n'a pas été dressée à labourer la terre ni à arroser les champs, saine, sans marque".

Ils dirent : "maintenant, tu es venu avec le vrai".
Alors, ils **la sacrifièrent**, mais ils avaient failli ne pas le faire.

- - - - - - - - - - - - -

[2:72] Et quand vous aviez **tué** une âme de sorte que vous vous étiez disputé à son sujet
mais Dieu est celui qui dévoile ce que vous cachiez.
[2:73] Ainsi, Nous avions dit : "Frappez-le avec une partie **d'elle**".[23]
C'est ainsi que Dieu fait revivre les **morts** et vous montre Ses enseignements, afin que vous puissiez raisonner.

- - - - - - - - - - - - -

[2:74] Puis, après cela, vos coeurs se sont endurcis, comme la pierre ou plus dur encore.
Il y a des pierres d'où jaillissent des rivières,
et d'autres qui se fendent pour qu'en surgisse l'eau,
et d'autres qui dévalent par crainte de Dieu.
Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.

---

[22] De la racine wāw ʿayn ẓā (و ع ظ) : avertir, exhorter quelqu'un en lui prédisant une récompense ou un tourment (admonester).

[23] i.e. « Ainsi, pour avoir révélé ce qu'ils cachaient, Notre Majesté avait ordonné : "Vous les gens, frappé-le ! (la personne assassinée/morte) en utilisant une partie de son corps (de la vache sacrifiée et abattue) »

## *A' - Présent (fils d'Israël) - Moment coranique (en deux parties)*

---

### 1. Généralité[24]

---

-A-

[2:75] Pouvez-vous donc espérer qu'ils aient foi en ce que vous prêchez vu que bon nombre d'entre eux avaient l'habitude d'écouter la **parole** de Dieu et ensuite, après l'avoir comprise, de la pervertir sciemment ?

-B-

[2:76] Et quand ils rencontrent ceux qui ont eu foi,
ils disent: «Nous avons cru sincèrement [comme vous avez foi]».
Mais lorsqu'ils se retrouvent seuls les uns avec les autres,
ils disent. "Est-ce que vous les informez de ce que Dieu vous a révélé, afin qu'ils puissent l'utiliser pour argumenter contre vous, en citant les **paroles** de votre Maitre ?
Ne comprenez-vous donc pas ?"

-X-

[2:77] Ne savent-ils pas que Dieu sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent ? → ***Centre « pivot »***

-B'-

[2:78] Il y a parmi eux des incultes qui n'ont aucune connaissance réelle de **l'Ecriture Sainte**, seulement des prétentions, et ils ne font que des conjectures.

**Altérer le dire Divin**
-A- Modifier l'écrit
-B- Cachent des paroles

**Altérer le dire Divin**
-B'- Spéculation orale
-A'- Ajouts d'écrits

-A'-

[2:79] Malheur, donc, à ceux qui écrivent **l'Ecriture Sainte** de leurs propres mains
puis disent : "Ceci vient de Dieu" pour en tirer un prix dérisoire.
Malheur à eux à cause de ce que leurs mains ont écrit
et malheur à eux à cause de ce qu'ils acquièrent.

### 2. Détail

---

-A-

(**a**)

[2:80] Et ils dirent : "Jamais ne nous touchera ***le Feu excepté un faible nombre de jours comptés***".
Dis : "Avez-vous pris avec Dieu un pacte ?
Car Dieu ne **rompt** jamais Son **pacte**.
Ou bien dites-vous sur Dieu ce que nullement vous savez ?"
- - - - - - - - - - - - -
[2:81] Bien au contraire, celui qui a tiré avantage d'un mal et qui se fait cerner par ses fautes : ceux-là sont les hotes du feu, où ils demeurent indéfiniment.
[2:82] Ceux qui ont eu foi et pratiquaient des actes méritoires, ceux-là sont les compagnons du **Paradis**, où ils demeurent indéfiniment.

**Mensonge**
et la conséquence
dans *l'au-delà*

(**b**)

Bonnes œuvres

[2:83] Et quand Nous avons pris **l'engagement** des fils d'Israël :
"Vous ne servirez que Dieu.
Soyez bienfaisant envers les parents, les proches, les orphelins, les nécessiteux et dites aux gens du bien,
Accomplissez la Prière,
et faites la charité".
Ensuite, vous vous êtes détournés à l'exception d'un petit nombre d'entre vous car vous êtes indociles.
- - - - - - - - - - - - -

(**b**)

Les interdits

[2:84] Et quand Nous avons pris votre **engagement** :
"Vous ne verserez pas votre sang ni ne vous expulsez pas les uns les autres de vos demeures".
Ensuitez, Vous avez consenti et vous avez témoigné.
[2:85] Et voilà que vous vous entretuiez et que vous expulsiez certains d'entre vous de leurs demeures, contre qui vous vous liguez par péché et iniquité.
S'ils venaient à vous captifs, vous les rançonniez, et qu'il vous était interdit de les expulser.

(**a**)

---

[24] Deux thématiques qui vont être développés dans la partie II : 1/- (B-B') ils ne croient pas aux messagers venus après, et 2/- (A-A') ils pervertissent le message divin.

Avez-vous donc foi en une partie de l'Ecriture Sainte tout en **reniant** une partie ?
Alors, la rétribution de ceux qui agissent ainsi parmi vous n'est que avillissement dans la vie d'ici-bas,
et au Jour de la **Résurrection** ils seront repoussés vers le plus sévère des tourments.
Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.
[2:86] Voilà ceux qui ont troqué la vie d'ici-bas au prix de l'Au-delà,
si bien que leur **tourment** ne sera pas allégé, et ils ne seront pas secourus.

**Reniement** partiel et la conséquence dans *l'au-delà*

-B-

(**a**)

Exemples du **PASSE** – Moise puis après Moise

[2:87] Et en effet nous avons **<u>donné à Moïse l'Ecriture Sainte</u>**, et Nous l'avons ***fait suivre de messagers***.
Et Nous avons donné à ***Jésus***, fils de Marie, des preuves claires, et Nous l'avons soutenu par le Souffle béni.
- - - - - - - - - - - - -
N'est-il pas vrai que chaque fois qu'un ***messager*** est venu avec ce que vous ne désiriez pas, vous vous enfliez d'orgueil ?
Alors, une partie (d'entre eux) vous traitiez de menteurs et en en assassinant d'autres ?
[2:88] Ils dirent : "Nos coeurs sont cadenassés".
Non, Dieu les a maudits par leur dénégation car ils n'ont que peu de foi.

(**x**)

Exemple **PRESENT** : Muhammad

[2:89] Et quand leur est venu une Ecriture Sainte de Dieu **<u>authentifiant</u>** ce qui était avec eux, alors qu'auparavant ils demandaient la victoire sur ceux qui ont dénié, quand donc leur vint cela même qu'ils reconnaissaient, ils le dénièrent.
*L'anathème* de Dieu est sur les ***dénégateurs***.
- - - - - - - - - - - - -
[2:90] Combien est misérable ce contre quoi ils ont marchandé leur âme !
Ils dénient ce que Dieu a fait descendre, par envie que Dieu fasse descendre de Sa Faveur sur qui Il veut parmi Ses serviteurs.
Ils ont donc attirés sur eux courroux sur courroux.
Pour les ***dénégateurs*** un tourment humiliant.
- - - - - - - - - - - - -
[2:91] Et quand on leur a dit : "Ayez foi à ce que Dieu a fait descendre",
ils dirent : "Nous avons cru sincèrement à ce qu'on a fait descendre sur nous".
et ils ***dénient*** ce qui est venu après, qui est la vérité **<u>authentifiant</u>** ce qu'il y avait avec eux.

(**a'**)

Exemples du **PASSE** – Après Moise puis Moise

Dis : "Pourquoi alors avez-vous tué ***auparavant*** les prophètes de Dieu, si vous aviez la foi ?"
[2:92] <u>Moïse</u> est venu à vous avec les preuves claires.
Ensuite, vous avez adopté le **veau** après cela, en étant injustes.
- - - - - - - - - - - - -
[2:93] Et quand Nous avons **<u>reçu votre engagement et élevé le mont</u>** au-dessus de vous : "Tenez fermement à ce que Nous vous avons donné avec conviction, et écoutez !".
Ils dirent : "Nous avons écouté et nous avons désobéi".
Leur coeur était imbibés d'une soif du **veau** à cause de leur dénégation.
Dis : "Comme est misérable ce que votre foi vous ordonne, si vous avez la foi".

-A'-

[2:94] Dis : "Si la ***demeure de l'Au-delà, auprès de Dieu, est pour vous seuls***, à l'exclusion des autres Hommes,alors souhaitez donc la **mort** si vous êtes véridiques !".
[2:95] Et nullement ils ne la souhaiteront à cause de ce que leurs mains ont avancé.
**<u>Dieu</u>** est Connaissant des injustes.
- - - - - - - - - - - - -
[2:96] Et tu les trouveras être les gens les plus ardents et avides à **vivre**, plus même que les associateurs.
Chacun d'eux désirerait vivre mille ans.
Cela ne changera pas pour lui le tourment même s'il a vécu autant de temps.
**<u>Dieu</u>** est Clairvoyant sur ce qu'ils font.

**Mensonge** et sa conséquence dans *l'au-delà*

-B'-

(a)

[2:97] Dis : "Quiconque est adversaire de **Gabriel** doit connaître que c'est lui qui, avec la permission de Dieu, l'a fait descendre sur **ton** cœur authentifiant ce qui le précédait, une guidance et une annonce pour Ceux qui croient sincèrement".
[2:98] Quiconque est un adversaire de Dieu, de Ses anges, de Ses messagers, de **Gabriel** et de Michaël, alors certes Dieu est l'adversaire des dénégateurs.

**(a)** Exemple **PRESENT** = Muhammad

- - - - - - - - - - - - -

[2:99] Nous avons fait descendre vers **toi** des messages.
Seuls les dénient les dépravés.
[2:100] N'est-il pas vrai qu'à chaque fois qu'ils concluent un pacte, certains d'entre eux l'enfreignirent ?
En fait, la plupart d'entre eux n'ont pas la foi.

(**a'**)

[2:101] Et dès qu'il leur est venu à eux un messager de Dieu, authentifiant ce qui était avec eux, certains de ceux à qui l'Ecriture Sainte était venu rejetèrent derrière leur dos l'Ecriture Sainte de Dieu, comme si, nullement, **ils ne savaient pas**.

[2:102] Et Ils suivirent ce que les esprits-sataniques récitaient au sujet du royaume de Salomon.
**Salomon** n'a aucunement dénié, mais les esprits-sataniques dénièrent.
Ils enseignaient aux gens l'envoûtement,
et ce qui avait été descendu aux deux anges à Babylone, Hârout et Mârout.
Ils n'ont enseigné personne avant de dire :
"Nous sommes une épreuve alors ne perdez pas la foi!":
Ils apprennent d'eux les moyens de la rupture entre l'homme et sa conjointe,
mais ils ne peuvent nuire à personne sans la permission de Dieu,
et ils apprennent ce qui leur nuit et non pas ce qui leur est profitable.
Alors qu'ils savaient certainement que celui qui achète cela n'aura aucune part dans l'Au-delà.

**(a')** Exemples du **PASSE** / Salomon en particulier

Combien est misérable ce contre quoi ils ont marchandé leur âme, si seulement ils **savaient** !
[2:103] S'ils avaient eu foi et avaient pris des dispositions adéquates pour leur préservation !
Et assurément la récompense auprès de Dieu est meilleure, si seulement ils **savaient** !.

## [E] - POLEMIQUES doctrinales avec les familiers et les ignorants de l'Ecriture Sainte [104…123]

### *A - Faveur de Dieu qui, par le Coran, corrige entre autres choses les perceptions/écrits erronés des autres traditions monothéistes (Ex-> les Juifs et le « peuple élu » qui justifie un statut à part - privilégié)*

-A-

[2:104] **Ô vous qui avez eu foi**, ne dites pas : "Aie pour nous des *égards*",
mais dites : "Prêtez attention", et *écoutez*.
Pour les dénégateurs il y a un tourment douloureux.

**Ecoutez** attentivement !...

-B-

**Faveur** de Dieu & **Jalousie**

[2:105] Ni ceux qui ont dénié parmi les **familiers de l'Ecriture Sainte**, ni les associateurs,
ne souhaite que soit descendu **du *bien* sur vous** de la part de votre Maitre.
Dieu *gratifie* qui Il veut de Son Grâce.
**Dieu est** le détenteur d'une *faveur* incommensurable.
- - - - - - - - - - - - -
[2:106] Chaque fois que Nous inscrivons un message qui efface ce qui le précède ou que Nous le vouons à l'oubli, Nous en apportons un meilleur que lui ou un semblable à lui.
Ne sais-tu pas que **Dieu est sur toute chose Omnipotent** ?

-X-

[2:107] Ne sais-tu pas que **Dieu** possèdent le royaume des cieux et de la terre,
et qu'il n'y a en dehors de **Dieu** ni le moindre ***allié ni aucun secoureur*** ?
- - - - - - - - - - - - -
[2:108] Ou bien voulez-vous questionnez votre messager comme on questionna auparavant **Moïse**[25] ?
Quiconque échange la dénégation par la foi alors certainement il s'est égaré du chemin parfaitement équilibré-et-équitable.

-B'-

**Faveur** de Dieu & **Jalousie**

[2:109] La plupart des **familiers de l'Ecriture Sainte** aimeraient vous faire revenir à la dénégation après que vous ayez eu la foi, poussés par l'envie et la jalousie provenant assurément de leurs âmes, après que la vérité leur soit clairement apparue.
Alors, pardonnez et fermez les yeux jusqu'à ce que Dieu apporte Son ordre.
**Dieu est sur toute chose Omnipotent**.

-A'-

[2:110] Accomplissez la Prière,
et donnez l'Aumône légale.
Et quel que soit le **bien** que vous avancez pour vos âmes, vous le retrouverez auprès de Dieu.
Dieu est sur ce que vous faites Clairvoyant.

…et **agissez** en conséquence

### *B – Fausse croyance des juifs et chrétiens – le salut exclusif basé uniquement sur une dénomination # bonne conduite à suivre*

[2:111] Ils dirent : "Jamais n'entreront au **Paradis** si ce n'est les Juifs-guidés-par-Dieu ou les Nazaréens-assistants-de-Dieu".
Tel est leur souhait !.
Dis : "Apportez donc votre preuve, si vous êtes véridiques !".
- - - - - - - - - - - - -
[2:112] Mais par contre **celui qui abandonne sa «face» à Dieu tout en agissant bien**,
alors pour lui sa récompense est auprès de son Maitre.
Ils n'auront rien à craindre, et ils ne seront pas affligés.

---

[25] « La deuxième question (108), cruciale, invite les nouveaux croyants d'origine juive à ne pas imiter leurs ancêtres qui posaient des questions à Moïse et lui désobéissaient (allusion aux demandes répétées des fils d'Israël à Moïse, par ex. 2,61, qui aboutit à leur révolte). Ce faisant, les juifs sont retournés à leur ancienne religion païenne (« et ils furent abreuvés du Veau, dans leurs coeurs, à cause de leur impiété », 93). Les nouveaux croyants ne doivent pas les imiter en désobéissant à Muhammad : refuser l'abrogation qu'il introduit de la part de Dieu, serait revenir à la Loi ancienne, abrogée. » (Michel CUYPERS, IDEO, Le Caire.)

### *C - Fausse croyance des juifs, chrétiens et des ignorants de l'Ecriture sainte*

[2:113] Les Juifs ont dit : "Les Nazaréens ne se reposent sur rien",
et les **Nazaréens** ont dit : "Les Juifs ne se reposent sur rien",
Et pourtant ils lisent l'Ecriture Sainte !
- - - - - - - - - - - - -
C'est ainsi qu'à parlé **ceux qui ne savent pas**, semblable à leurs paroles.
- - - - - - - - - - - - -
Ainsi, Dieu jugera entre eux, le Jour de la Résurrection, sur ce en quoi ils étaient en train de **diverger**.

### *X – Sujets de contrverse en lien avec la prière (Rôle/but des lieux de culte et l'importance absolue de la direction physique pour sa validité)*

[2:114] Qui est plus injuste* que celui qui a empêché (que dans) les lieux de culte dédiés à **Dieu** soit célébrés Son nom, et qui s'efforce de les ruiner ?
Ce sont ceux qui ne devraient nullement y entrer excepté avec ***crainte***. } Espace

- - - - - - - - - - - - -
Pour eux dans *l'ici-bas* une oppobre,
et pour eux dans *l'Au-delà* un tourment immense. } Temps
- - - - - - - - - - - - -

[2:115] À **Dieu** le Levant et le Couchant.
Ainsi, où que vous vous tourniez, alors là est la «face» de Dieu[26].
Assurément Dieu est *Omniprésent*, Omniscient. } Espace

### *C' – Faux savoir des chrétiens et des ignorants de l'Ecriture sainte*

[2:116] Ils dirent : "**Dieu s'est donné un fils**".
Gloire à Lui ! Nullment ! À Lui tout ce qui est dans les cieux et la terre, tous Lui sont humblement soumis.
[2:117] Initiateur des cieux et de la terre et lorsqu'Il décrète une affaire, alors il n'a qu'à lui à son attention : "Soit !", et elle se manifeste.
- - - - - - - - - - - - -
[2:118] **Ceux qui ne savent pas** dirent : "Pourquoi aucunement Dieu ne nous parle à nous, ou ne nous fasse parvenir un miracle quelconque ?"
C'est ainsi que ceux qui vécurent avant eux prononcèrent les mêmes paroles.
Leurs coeurs se ressemblent.
- - - - - - - - - - - - -
D'ores et déjà Nous avons clarifié les preuves pour les gens qui ont la certitude.
[2:119] Assurément, Nous t'avons envoyé avec le Vrai-immuable, en tant qu'annonciateur de bonnes nouvelles et avertisseur,
et tu ne seras pas **questionné** au sujet des compagnons de la Fournaise.

### *B' - Faux savoir des juifs et des chrétiens – le savoir exclusif*

[2:120] **Les Juifs et les Nazaréens** ne seront jamais satisfaits de toi tant que tu ne suivras pas leur credo religieux.
Dis : "Assurément**, la guidance** de Dieu c'est cela la guidance !".
Si tu suis leurs désirs, après ce que tu as reçu de *science*,
tu n'auras contre Dieu ***ni allié ni secoureur***.
- - - - - - - - - - - - -
[2:121] Ceux à qui Nous avons **donné l'Ecriture Sainte**, qui le récite de manière droite dans sa récitation[27], ceux-là y ont foi.
Quiconque **la** dénie, ce sont eux les ***perdants***.

### *A' - Faveurs de Dieu sur les fils d'Israël – leur élection n'est pas dû au fait d'être un peuple supérieur, mais d'avoir reçu la responsabilité de la guidance divine en exemple aux autres peuples*

[2:122] **Ô fils d'Israël**, rappelez-vous Mes **bienfaits** dont Je vous ai comblés,
et que Je vous ai favorisés par rapport à tous les Hommes.
- - - - - - - - - - - - -
[2:123] Préservez-vous du jour où aucune personne ne sera récompensée pour une autre,
où l'on n'acceptera d'elle aucune compensation,
et où aucune intercession ne sera utile. Ils ne seront pas secourus.

**Conclusion** des passages [D] & [E] avec rappel en miroir inversé du passage [D]-A (versets 2:40…48)

---

[26] Dans les cas ou n'a pas pu déterminer la direction précise de la Qibla (nuit, voyage..)

[27] Cf. les versets [2:41-42].

## [X] – ABRAHAM (Patriarche des traditions monothéistes Juives et Chrétiennes) en tant que REFERENCE de la nouvelle communauté « Excellente »[28] [124…158]

### *A - Abraham et sa Maison comme point focal de rassemblement des gens au-delà des divergences*

-A-

[2:124] Quand **Abraham** fut éprouvé par son Maitre par certaines paroles, et qu'il les exécuta.
- - - - - - - - - - - - -
Il dit : "Assurément, Je vais faire de toi un *exemple à imiter* pour les gens".
Il dit : "Et parmi ma *descendance* ?"
Il dit : "Mon engagement ne concerne pas les injustes".

**La foi ne s'hérite pas** (sang ou culture) …
Mais elle doit se vivre et être féconde

-B-

Thème de la **Maison** et la **dévotion** à Dieu seul

[2:125] Et quand Nous avons fait de la **<u>Maison</u>** un lieu de retour-régulier --- (1)
et de sureté pour les gens. --- (2)
Et prenez le lieu où **Abraham** se tint debout comme lieu de prière. --- (3)
- - - - - - - - - - - - -
Et nous avions confié à **Abraham** et à *Ismaël* :
"<u>Purifiez tous les deux</u> Ma Maison pour ceux qui la visitent, --- (1)
et qui y sont attachés, --- (2)
et qui s'inclinent humblement". --- (3)

-A'-

[2:126] Et quand **Abraham** a dit : "Mon Maitre, fais de cette cité un lieu de sécurité,
et approvisionne des fruits à ses habitants,
Ceux qui croient sincèrement parmi eux en Dieu et au Jour d'Après".
- - - - - - - - - - - - -
Il dit : "Et quand à celui qui déniera, alors Je lui accorderai une bève jouissance.
Ensuite je le contraindrai vers le tourment du Feu.
Et quelle misérable destination!"

**La foi ne s'hérite pas** (sang ou culture) …
Mais elle doit se vivre et être féconde

-B'-

Thème de la **Maison** et la **dévotion** à Dieu seul

[2:127] Et quand **Abraham** était en train d'élever les assises de la **<u>Maison</u>** avec *Ismaël* :
"Notre Maitre, accepte cela de notre part. --- (1)
[*innaka anta*] Tu es, Toi, l'Audient, l'Omniscient.
- - - - - - - - - - - - -
[2:128] Notre Maitre, fais de nous deux ceux qui s'abandonnent entièrement à toi,
et de notre *descendance* une *communauté* qui s'abandonnent entièrement à Toi.
Montre-nous nos rites et accepte notre repentir. --- (2)
[*innaka anta*] Tu es, Toi, le Rédempteur, Le Miséricordieux.
- - - - - - - - - - - - -
[2:129] Notre Maitre, éleve *issu des leurs* un messager parmi eux, qui leur récitera Tes messages,
et leur fera connaitre l'Ecriture Sainte et l'arbitrage dans les affaires,
et qui ainsi les <u>bonifiera</u>. --- (3)
[*innaka anta*] Tu es, Toi, l'Honorable, l'Arbitre juste".

[28] Ou plus exactement la communauté du « **juste milieu** », « **modérée** » dans le sens d'être à « l'écart des extrêmes » (cf. verset 2 :143). Et donc, par déduction, « Excellente / **<u>Juste</u>** . La racine wsT évoque l'idée de « milieu, de centre », et en contexte scriptural, « Juste, également éloigné de deux extrêmes ».

## *B - Abraham et son Credo comme point focal de rassemblement des gens au-delà des divergences*

-A-

[2:130] Qui témoigne de l'éloignement pour le Credo d'**Abraham** sinon celui qui dupe sa propre âme ?
Et assurément Nous l'avons choisi dans l'ici-bas,
et dans l'Au-delà il sera avec certitude parmi les justifiés.
[2:131] Quand son Maitre lui a dit : "**Abandonne**-toi entièrement",
il a dit : "Je m'abandonne entièrement au Maitre des mondes".
[2:132] Abraham fit cette recommandation à ses enfants, et **Jacob** fit de même :
"Ô mes enfants, assurément Dieu a choisi pour vous la conduite à suivre.
Alors, ne laissez pas la mort vous frapper avant de faire partie de ceux qui s'abandonnent entièrement (à lui) ".

**Credo d'Abraham** pour sa descendance : ***s'abandonner à Dieu***

-B-

**Prophètes** dans les pas d'Abraham

[2:133] Ou étiez-vous témoins quand la mort se présenta à **Jacob**,
et qu'il a dit à ses enfants : que servirez-vous après moi ?"
Ils dirent : "Nous servirons ta divinité et la divinité de tes ancêtres **Abraham**, Ismaël et Isaac,
divinité unique et à qui nous nous abandonnons entièrement".

**Communauté** issue de Jacob **révolue**

- - - - - - - - - - - - - -
2:134] Cette communauté certainement s'est écoulée.
À elle ce qu'elle a acquis,
et à vous ce que vous avez acquis.
Et nullement Vous ne serez questionnés sur ce qu'ils faisaient.

-A'-

[2:135] Ils dirent : "Soyez Juifs ou Nazaréens pour être guidés".
Dis : "Non, plutôt le Credo d'**Abraham**, le païen-déviant. Il n'était pas du nombre des associateurs".
[2:136] Dites : "Nous avons cru sincèrement en Dieu, à ce qui est descendu vers nous,
à ce qui est descendu vers Abraham, Ismaël, Isaac, **Jacob** et les tribus,
à ce qui a été donné à Moïse et à Jésus,
et à ce qui a été donné aux prophètes de la part de leur Maitre.
Nous ne faisons aucune distinction entre eux,
et à Lui nous nous **abandonnons** entièrement".
- - - - - - - - - - - - - -
[2:137] S'ils ont foi de manière analogue à ce que vous avez foi, alors ils sont guidés.
Mais s'ils se détournent alors ils sont assurément en dissension.
Alors Dieu te suffira contre eux.
Il est l'Audient, l'Omniscient.
- - - - - - - - - - - - - -
[2:138] "La teinte de Dieu ! Et quelle teinte est meilleure que celle de Dieu ?
Et nous nous sommes à Lui *dévoués*".
[2:139] Dis : "Vous disputez-vous avec nous au sujet de Dieu alors qu'Il est notre Maitre et votre Maitre ?
À nous nos actions et à vous vos actions.
C'est à Lui seul que nous sommes *sincèrement dévoués*".

**Credo d'Abraham** pour sa descendance : ***s'abandonner à Dieu***

-B'-

**Prophètes** dans les pas d'Abraham

[2:140] Ou bien dites-vous qu'**Abraham**, Ismaël, Isaac, **Jacob** et les tribus étaient Juifs ou Nazaréens ?
Dis : "Est-ce vous les plus savants ou Dieu ?"
Qui est plus injuste que celui qui dissimule un témoignage qu'il a reçu de Dieu ?
Dieu n'est pas ignorant et inattentif de ce que vous faites.
- - - - - - - - - - - - - -

**Communauté** issue de Jacob **révolue**

[2:141] Cette communauté certainement s'est écoulée[29].
À elle ce qu'elle a acquis,
et à vous ce que vous avez acquis.
Et nullement Vous ne serez questionnés sur ce qu'ils faisaient.

[29] Le témoin est passé – Une nouvelle communauté équilibrée/modérée/juste peut voir le jour ([2:143]), dont la référence est le patriarche Abraham. Ce changement va se cristalliser notamment autour du changement de la Qibla [X-A'].

## *A' – Vœux d'Abraham exaucé – sa Maison/Lieux de culte/cité comme Qibla (pour la prière et le Hajj)*

-A-

[2:142] Les *sots* parmi **les gens** diront :
"Qu'est-ce qui les a détournés du ***point-de-convergence*** sur lequel ils étaient ?"
Dis : "À Dieu le Levant et le Couchant.
Il guide qui il veut vers le chemin droit".
- - - - - - - - - - - - -
[2:143] C'est ainsi que nous avons fait de vous une ***communauté modérée/juste***
afin que vous soyez témoins envers les gens,
et que le messager soit témoin envers vous.
- - - - - - - - - - - - -
Et Nous n'avions établi le ***point-de-convergence*** sur lequel tu étais que pour mettre en évidence
ceux qui suivent le messager et *ceux qui tourne leurs talons*.
Et certes c'était en effet difficile sauf pour ceux que Dieu guide,
et Dieu ne laisse pas votre foi se perdre.
Assurément Dieu est envers les gens Plein-de-Compassion, Bienveillant.

**Choix d'une Qibla** pour la nouvelle communauté pour ***éprouver la foi*** des ***affidés*** au messager

-B-

**Quelle Qibla pour la salat ?** En lien avec Abraham ([X]-A)

[2:144] Nous te voyons souvent tourner ta « face » vers le ciel.
Alors, Nous te faisons certes tourner, avec certitude, (vers) un ***point-de-convergence*** qui te convient.
Ainsi, tourne[30] ta «face» en direction du ***lieu de culte sanctifié***.
Et où que vous soyez, alors tournez vos «faces» dans sa direction.[31]

-A'-

Et assurément, **ceux à qui l'Ecriture Sainte a été donné** savent avec certitude que c'est la **vérité** provenant de leur Maitre.
Et Dieu n'est pas ignorant-et-inattentif de ce qu'ils font.
[2:145] Et même si tu apportais à **ceux à qui l'Ecriture Sainte a été donné** tous types de messages, ils ne suivraient pas ton ***point-de-convergence***.
Et tu n'es pas un suiveur de leur ***point-de-convergence***.
Et certains d'entre eux ne suivent pas le ***point-de-convergence*** des autres.
Et si tu avais suivi leurs désirs après ce qui t'est parvenu de science,
Assurément, toi, oui, tu serais surement parmi les injustes.
- - - - - - - - - - - - -
[2:146] Et **ceux à qui Nous avons donné l'Ecriture Sainte** le reconnaissent
comme ils reconnaissent leurs enfants.
Or, certains d'entre eux dissimulent sciemment la vérité.
La vérité vient de ton Maitre alors jamais ne fait parti des sceptiques.
- - - - - - - - - - - - -
[2:148] À chacun une ***direction*** (physique) vers laquelle il se tourne.
Rivalisez donc dans les bonnes œuvres.
Où que vous soyez, Dieu vous rappellera tous vers Lui.
Dieu est sur toute chose Omnipotent.

**Choix d'une Qibla** pour la nouvelle communauté différente des ***autres communautés de l'Ecriture Sainte***

-B'-

**Quelle Qibla pour le pèlerinage et la salat ?** En lien avec Abraham ([X]-A)

[2:149] D'où que tu sortes, tourne également ton être en direction du ***lieu de culte sanctifié***.
Voilà bien la vérité venant de ton Maitre.
Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.
- - - - - - - - - - - - -
[2:150] D'où que tu sortes, tourne également ton être en direction du ***lieu de culte sanctifié***.
Et où que vous soyez, tournez également vos «faces» dans sa direction,
afin que les **gens** n'aient pas d'arguments contre vous,
si ce n'est ceux d'entre eux qui sont injustes.
- - - - - - - - - - - - -
Alors, ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi !
afin que je parachève Mon Bienfait sur vous,
et que vous puissiez être bien guidés.

---

[30] En arabe : « ***shaṭra*** ». L'idée de base de la racine est le partage d'une chose en deux parties égales, de là être partagé de deux côtés (se dit de la vue quand un œil regarde d'un côté et l'autre de l'autre) ou traire une femelle de deux trayons seulement en laissant les deux autres intacts (tirer la moitié du lait finalement..).
Ainsi, en utilisant le mot « shaṭra » (qui n'apparait que 5 fois et tous dans le passage [X]-B'), Dieu veut renforcer l'idée que le lieu de culte sanctifié est la direction de notre vie spirituelle même si elle diffère de notre lieu d'habitation ordinaire. En somme, on doit partager également notre vie entre notre lieu de vie mondain et le lieu ou se tint Abraham pour honorer le dieu unique (au moment de la prière ou du pèlerinage).

[31] La chronologie des évènements est donc : 1 – 143 puis 2 – 144 et enfin 3 – 142.

## *B' – Vœux d'Abraham exaucé – son Credo mise en application par les partisans du messager coranique*

-A-

[2:151] Nous vous avons envoyé vers vous un messager pris parmi vous,
qui **récite à votre attention Nos messages** et qui par là-même vous *bonifie*
en vous faisant connaitre l'Ecriture Sainte et l'arbitrage-juste
Et qui vous donne à connaitre ce *que nullement vous n'aviez connaissance.*[32]

**Vie spirituelle - statique** : la Salat est sublimante car elle nous bonifie par la connaissance juste qu'elle apporte

-B-

**Vie mondaine** – Temps *normal* : Rester connecter et fidèle à Dieu

[2:152] Alors **rappelez**-vous de **Moi**,
Je me rappellerai de vous.
- - - - - - - - - - - - - -
Et soyez ***reconnaissants*** envers **Moi**
et ne Me déniez pas.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

-X-

[2:153] **Ô vous qui avez foi**, cherchez secours à travers la Persévérance et la Prière.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

**Thème central du secours** qui se déploient selon deux axes :
- **Persévérance**/endurance en B&B'
- **Connexion étroite** en A&A'

-B'-

**Vie mondaine** Temps des *épreuves* : rester connecter et fidèle à Dieu

Assurément, Dieu est avec les **persévérants**.
[2:154] Ne dites pas de ceux qui sont tués dans le chemin de Dieu qu'ils sont morts.
En fait, ils sont vivants, mais vous ne le percevez pas.
[2:155] Et assurément, Nous vous éprouverons avec quelque chose ayant pour origine la peur et la faim, et par une diminution de biens, de vies humaines et de fruits.
- - - - - - - - - - - - - -
Mais donne la bonne nouvelle aux **persévérants**.
[2:156] Ceux qui, quand une affliction les as frappé, dirent :
**"Assurément, Nous appartenons à Dieu, et c'est vers Lui que nous retournons".**
[2:157] Ceux-là reçoivent des ***bénédictions*** provenant de leur Maitre et un ***Grâce***.
Ceux-là sont les bien-guidés.

-A'-

[2:158] As-Safâ et Al-Marwah font partie des marques distinctives de Dieu.
Donc, quiconque a accomplit le **Pélerinage** à la Maison ou la `Umra ne commet aucun blâme en circulant entre eux.
Et quiconque s'est astreint à un bien (fa) alors Dieu est Reconnaissant, *Omniscient*.

**Vie spirituelle – mouvement (**pèlerin & marche entre 2 rochers pour demander grâce à Dieu) :

[32] Le verset [2 :151] qui débute ce passage est dans la continuité de la fin du passage [X]-A où le vœu d'Abraham est exaucé en la personne du messager Muhammad (pbsl). La référence à Abraham encadre ce passage avec l'allusion au pèlerinage fait à la Maison construite par lui selon les indications de Dieu.

## [E'] - POLEMIQUES doctrinales avec les familiers de l'Ecriture Sainte et les associateurs [2:159…177]

### *A – « Foi » en l'Ecriture Sainte : deux attitudes opposées après l'exposition claire de la guidance coranique*

[2:159] Assurément, ceux qui dissimulent les **preuves** évidentes
et la guidance que Nous avons fait descendre après que Nous les ayons clarifiées aux gens dans l'Ecriture Sainte,
Voilà ceux que Dieu condament et qui sont condamnées par les réprobateurs.

Attitude condamnable

\- - - - - - - - - - - - -

[2:160] Excepté ceux qui se sont repentis et se sont réformés et qui ont fait connaitre (la vérité).
Alors, ce sont ceux-là dont J'accepte le repentir,
car Je suis le Rédempteur.

Attitude véridique : repentant

### *B – Polythéistes : Aucune foi en un Dieu unique malgré des preuves (Coran et l'appel de la création – double ingratitude)*

**L'appel** du *coran* rejeté

[2:161] Assurément, ceux qui ont dénié et qui sont morts dénégateurs,
sur eux est la *condamnation* de Dieu, des anges et des gens, tous ensemble.
[2:162] Ils y demeurent indéfiniment.
Le tourment ne leur sera pas allégé, et on ne leur accordera aucun répit.

\- - - - - - - - - - - - -

[2:163] Votre divinité est une divinité unique.
Il n'y a de divinité que Lui,
\- - - - - - - - - - - - -
le Tout de Miséricorde,
le Miséricordieux.

**Foi** en Dieu sur le plan *intérieur* (fidèle) qui doit se manifester **extérieurement** (être Miséricordieux)

\- - - - - - - - - - - - -

**L'appel** des signes de la *création* divine rejeté

Dans la création des cieux et de la terre,
et l'alternance de la nuit et du jour,
\- - - - - - - - - - - - -
et les navires qui voguent sur les étendues d'eau chargés de ce qui est utile aux gens,
et l'eau que Dieu a fait descendre du ciel de sorte qu'Il fait revivre la terre après sa mort,
et causant la multiplication de toutes sortes de créatures vivantes,
\- - - - - - - - - - - - -
et la dispersion des vents
et des nuages assujettis entre ciel et terre.
\- - - - - - - - - - - - -
Surement des **enseignements** pour un peuple qui **raisonnent**.

### *C – Dieu bénéfique : seul recours*

[2:165] Parmi les gens, il en est qui prennent, en dehors de Dieu,
*des rivaux et des égaux à Lui*,
Ils (leurs) manifestent un *attachement* du même attachement qu'à Dieu.
Tandis que ceux qui ont eu foi ont le plus fort amour-attachement pour Dieu.

\# Dieu ***incapable*** (autosuffisant)

\- - - - - - - - - - - - -

Si ceux qui ont été injustes pouvaient seulement voir le tourment,
ils verraient que la *force entière* appartient à Dieu
et que Dieu est intransigeant en tourment.

\# Dieu ***incapable*** (résurrection des morts)

\- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

### *X – Thème de l'Au-delà et rétribution juste aux traitres obstinés*

La fin du mirage car ils n'auront *aucun secours* en dehors de Dieu -

[2:166] Quand ceux qui étaient suivis renieront ceux qui les **suivaient**,
et ils **verront le tourment** et les liens entre eux seront *rompus*.
\- - - - - - - - - - - - -
[2:167] Les **suiveurs** dirent : "S'il nous était possible de revenir, alors nous les désavouerions comme ils nous ont désavoués".
\- - - - - - - - - - - - -
C'est ainsi que Dieu leur ***montrait leurs actions***, source de remords pour eux.
Mais ils ne sortiront pas du ***feu***.

\- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

### *C' – Dieu bénéfique : bon et sûr conseiller*

[2:168] Ô vous les gens, mangez de ce qu'il y a sur terre de licite et de bon,
et ne suivez pas les pas de *Satan*.
En effet: il est pour vous un adversaire évident.
[2:169] Assurément, Il ne vous ordonne que le mal et l'infamie,
et de dire contre Dieu ce que vous ne savez pas.

Mauvaise conduite avec le mauvais ***conseiller***.

- - - - - - - - - - - - -

[2:170] Quand on leur dit : "Suivez ce que Dieu a fait descendre",
ils répliquent : "En fait, nous *suivons ce que nous ont légué nos ancêtres*".
Et même si leurs ancêtres n'avaient rien compris et n'avaient été nullement guidés?

Les ancêtres ne sont pas de sûr ***conseillers***.

### B' - *Polythéistes : Aucune foi en un Dieu unique malgré des preuves (Coran et l'appel de la création – double ingratitude)*

Obtus à **l'appel**

[2:171] L'exemple de ceux qui ont été résolument dénégateur est similaire à la bête qui n'entend du cri du rappel du berger rien d'autre qu'appels et clameurs.
Sourds, muets, aveugles, ils ne **comprennent** pas. [Cf. 2:171]

### A' – « *Foi* » *en l'Ecriture Sainte : deux attitudes opposées après l'exposition claire de la guidance coranique*

[2:172] **Ô vous qui avez eu foi**, mangez des bonnes choses que Nous vous avons pourvues,
et soyez reconnaissants envers Dieu, si c'est à Lui seul que vous êtes dévoués.
[2:173] Il vous a seulement interdit la charogne (mort d'eux-mêmes) et le sang,
Et la chair du porc et ce qui a été dédié à un autre que Dieu.
Mais si quelqu'un y est *contraint*, autrement que par désir ou transgression,
alors nulle faute ne lui sera imputé.
Dieu est Recouvreur de fautes, Bienveillant.

Gratitude avec *allègement* (pardon)

- - - - - - - - - - - - -

[2:174] Assurément, ceux qui dissimulent ce que Dieu a fait descendre de **l'Ecriture Sainte**
et l'échangent contre un prix dérisoire,
ceux-là ne s'emplissent le ventre que de feu,
et Dieu ne leur parlera pas le Jour de la Résurrection, et Il ne les bonifera pas.
Et pour eux un tourment douloureux.

- - - - - - - - - - - - -

[2:175] Ceux-là sont ceux qui ont acheté l'égarement au prix de la guidance,
et le tourment au prix du pardon.
Par conséquent, ils devront endurer l'enfer.
[2:176] Il en est ainsi parce que Dieu a fait descendre l'Ecriture Sainte porteuse de la vérité.

Double Ingratitude, pas de pardon

Ceux qui ont des vues ***contestataires*** au sujet de **l'Ecriture Sainte** sont dans une profonde dissension.

---

### *Conclusion*[33]

[2:177] La piété[34] ne consiste pas à tourner vos visages face à l'Est et à l'Ouest. [10]

- - - - - - - - - - - - -

Mais les pieux sont Ceux qui croient sincèrement en Dieu, au Jour d'Après, aux anges, à l'Ecriture Sainte et aux prophètes,
Et qui donnent de leurs biens dans le but d'obtenir l'approbation et l'appréciation de Dieu l'Exalté : aux proches, aux orphelins, aux nécessiteux, aux sans-abris, aux mendiants et pour libérer les esclaves.

- - - - - - - - - - - - -

Et qui accomplissent la Prière
et qui donnent l'aumône légale.

- - - - - - - - - - - - -

Et ceux qui tiennent les engagements conclus,
qui sont endurants lors d'adversités, de difficultés et dans les temps de périls violents.

- - - - - - - - - - - - -

Ce sont ceux-là qui sont les véridiques,
ceux-là sont ceux qui se prémunissent.

---

[33] Conclusion du passage polémique [E] – [E'] avec un focus sur le point de convergence. (Qibla)

[34] Vertu pure au-delà des divergences dogmatiques ou de la particularité des rites (qui ne sont que des moyens d'atteindre la vertu et in fine le Salut) : (1) - Foi inclusive et, (2) - Bonne conduite.

## [D'] – Nouvelle ALLIANCE avec le messager coranique [2:178…242]

### *A : Intimité : individu - mort physique*

#### 1. Mort non naturelle : Prescription et Hors cadre

---

-A-

[2:178] **<u>Ô vous qui avez eu foi</u>**, il a été ***prescrit*** pour vous la <u>représaille **équitable**</u> dans les affaires de meurtres : } Prescription Équitable
homme libre pour homme libre,
esclave pour esclave,
femme pour femme.[35]

-B-

*Hors cadre* — Arrangement + : Mais pour celui qui est pardonné par son frère, alors qu'il y ait une suite convenable et un arrangement à l'amiable.
Ceci est un allègemenet de la part de votre Maitre, et une miséricorde.

*Hors cadre* — Transgression - :

-B'-

Donc, quiconque transgresse après cela aura un tourment douloureux.

-A'-

[2:179] Et pour vous, il y a une vie dans la <u>représaille **équitable**</u>, ô doués d'entendement, afin que vous puissiez vous prémunir.[36] } Prescription Équitable & générale

#### 2. Mort naturelle : Prescription et Hors cadre

---

[2:180] Il a été ***prescrit***, quand la mort se présente à l'un de vous, et qu'il laisse des biens, de faire un <u>testament</u> en faveur des deux parents et des plus proches, avec **<u>équité</u>**. } Prescription Équitable

- - - - - - - - - - - - - -

Un devoir pour ceux qui se prémunissent.

- - - - - - - - - - - - - -

-A-

*Hors cadre* → Transgression - : [2:181] Quiconque l'altère après l'avoir entendu,
la faute n'incombe que sur ceux qui l'ont <u>altéré</u>.

-B-

Dieu est certes Audient, Omniscient. → Dieu Témoin

- - - - - - - - - - - - - -

-A'-

*Hors cadre* → Arrangement + : [2:182] Quiconque craint d'un testateur une <u>partialité</u> ou une <u>iniquité</u>,
et arrange une conciliation entre eux ne commet aucune faute.

-B'-

Dieu est certes Recouvreur de fautes, Bienveillant. → Dieu Conciliant

---

[35] On est dans le cadre strict des guerres tribales – Ci-joint le contexte de révélation :
« *Selon Al-Sha'bi : "Des combats ont eu lieu entre deux tribus arabes. Une tribu avait plus de pouvoir que l'autre et, par conséquent, ils ont dit : "Pour chaque esclave que vous tuerez, nous tuerons un de vos hommes libres, et pour chaque femme, un de vos hommes". Et alors ce verset fut révélé*". »

[36] Cadre général.

*B : Extériorité : communauté – abstinence (« petite mort »)*

## 1. Introduction de la pratique du jeûne comme pratique commune aux familiers de l'Ecriture sainte (continuité)

---

Prescription du Jeûne en continu

[2:183] **Ô vous qui avez eu foi**, vous est **prescrit** le **jeûne** [11] comme il a été prescrit à *ceux qui vous ont précédés*,
dans le but que vous puissiez vous ***prémunir***.
[2:184] Un faible nombre de jours [12].

- - - - - - - - - - - - -

Jeûne discontinu

(*fa*) Et qui parmi vous est malade ou en éloignement, (*fa*) alors un nombre déterminé d'autres jours.

- - - - - - - - - - -

Non jeûne

(*wa*) Et ceux qui peuvent le supporter mais difficilement[37], un rachat : nourrir un nécessiteux. } ***Bien*** -> nourrir un nécessiteux
(*fa*) Et quiconque s'est astreint à un bien (fa) alors c'est *bien* pour lui.

- - - - - - - - - - - - -

(*wa-an*) Et donc que vous **jeûniez** est *mieux* pour vous, si vous saviez !. } ***Incitation*** au jeûne

## 2. Spécificité sur le jeune pratiqué par la communauté de Muhammad

---

### *2.1 Le Coran = repère temporel pour le jeûne (durée + moment) ET* repère spirituel

Prescription du Jeune en continu

[2:185] **Le mois lunaire de Ramadhân** [13] est celui dans lequel a été descendu le **Coran**,
une *Guidance* pour les gens,
Une exposition claire de la *guidance*
et le *Critère*-Discernement.
Alors, quiconque parmi vous aura été témoin de ce *mois lunaire* **jeûnera** pendant celui-ci.

- - - - - - - - - - - - -

Jeûne discontinu

Et quiconque est malade ou en éloignement alors un nombre déterminé d'autres jours.

- - - - - - - - - - - - -

Dieu veut la facilité avec vous,
et Il ne veut pas la difficulté avec vous,
et que vous en complétiez le nombre déterminé.

- - - - - - - - - - - - -

Non jeûne

et pour *rendre grâce* à Dieu pour vous avoir *guidés*, } ***Bien*** -> Gratitude envers Dieu
et de sorte que vous puissiez vous montrer *reconnaissants*.

- - - - - - - - - - - - -

[2:186] Et Quand mes serviteurs t'interrogent sur Moi : assurément Je suis proche. } ***Incitation*** à répondre à l'appel du Coran
J'ai accueilli l'invocation de l'invocateur quand il M'appelle.
Alors, qu'ils fassent l'effort de Me *répondre*.
Et qu'ils aient foi en Moi de sorte qu'ils puissent être *guidés*.

### *2.2 La question des Rapports charnels et du moment journalier du Jeûne*

[2:187] Il a était permis *la nuit* du **jeûne** les ***rapprochements-charnels*** envers les femmes. } **Permission** des rapports charnels une **partie de la nuit**
Elles sont un vêtement pour vous
et vous êtes un vêtement pour elles

- - - - - - - - - - - - -

Dieu savait que vous vous trahissiez vous-mêmes,
Il revint vers vous, et recouvra-vos-manquements.
Maintenant, ***réjouissez-vous*** avec elles,
et recherchez ardemment de ce que Dieu vous a prescrit.[38]

- - - - - - - - - - - - -

Jeûne de l'aube nautique au crépuscule

**Mangez et buvez** jusqu'à ce que se distingue le fil blanc du fil noir de l'aube,[39]
puis pratiquez sans interruption le **jeûne** jusqu'à entrer dans la *nuit*.

- - - - - - - - - - - - -

Mais n'ayez pas de ***réjouissances*** avec elles tant que *vous êtes fixés dans les lieux de culte*. } **Non permission** des rapports charnels en cas de retraite spirituelle
Telle est les limites de Dieu, ne vous en approchez pas.
C'est ainsi que Dieu clarifie Ses messages aux gens, afin qu'ils s'efforcent de se ***prémunir*** au mieux.

---

[37] Lane Lexicon: *I made the thing to be [as though it were] his* طَوْق [or *neck-ring*]: and thereby is expressed the imposing [upon one] a thing that is difficult, troublesome, or inconvenient: (Msb:) [i. e.] طَوَّقْتُكَ الشَّيْءَ means (assumed tropical:) *I imposed*, or *have imposed, upon thee the thing as one that is difficult, troublesome*, or *inconvenient. He was,* or *became, able to do*, or *accomplish*, or *to bear, the thing*.

[38] Rappel à se conformer aux prescriptions divines dont deux sont détaillés juste après ; et non de désirez ici des enfants.

[39] L'aube nautique (angle de 12°).

## *B' : Extériorité : Rapport aux autres [2:188…219]*

---

### -a- Excès

[2:188] Ne consommez pas **illicitement** vos biens entre vous,
et ne vous en servez pas pour soudoyer les autorités afin de consommer **injustement** une partie des biens des gens, et ce, sciemment.
- - - - - - - - - - - - -
[2:189] Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes**.**
Dis : "Elles servent aux gens comme repères temporels et le **Hajj**".
- - - - - - - - - - - - -
La piété ne consiste pas à pénétrer les **demeures** par l'arrière
mais la piété consiste à se prémunir.
Entrez dans les **demeures** par leurs portes de devant,
et prenez garde à Dieu afin que vous puissiez réussir.

### -b- Combat

[2:190] **Combattez** dans le chemin de Dieu ceux qui vous **combattent**,
Sans pour autant comettre **d'agression**.
**Dieu** n'aime pas les **les agresseurs**.[14]
- - - - - - - - - - - - -
[2:191] **Tuez-les** où vous les aurez accrochez,
évincez-les d'où ils vous ont évincés,.
car *le trouble généré par l'oppression* est plus grave que de tuer.
- - - - - - - - - - - - -
Ne les **combattez** pas près du ***lieu de culte sanctifié***[40], à moins qu'ils ne vous y combattent.
S'ils vous **combattent**, alors tuez-les.
Telle est la rétribution des dénégateurs !
[2:192] S'ils ***cessent***, alors, **Dieu est certes Recouvreur de fautes, Bienveillant**.
- - - - - - - - - - - - -
[2:193] **Combattez**-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus *d'oppression*,
et que la façon de vivre soit pour Dieu.
Mais s'ils ont ***cessés***, alors plus d'hostilité excepté envers ceux qui sont reconnus coupables d'oppression ou criminels de guerre.
- - - - - - - - - - - - -
[2:194] Le mois lunaire ***sacré*** peut être honoré si son respect et sa dignité est également possédé par l'autre partie,
et aux choses sacrés une représaille **équitable**.
- - - - - - - - - - - - -
Ainsi, quiconque a été hostile à votre égard,
Soyez hostile envers lui de la même manière qu'il a été hostile à votre encontre.
Prenez garde à Dieu, et sachez que Dieu est avec ceux qui se prémunissent.

### -c- Dépense

[2:195] **Dépensez** en charité dans le chemin de Dieu,
Et ne vous jetez pas avec vos propres mains vers la destruction,
et faites ce qui est **bien**.
Dieu aime certes les bel-agissants.

---

[40] Sacré ou **inviolable / empreint de respect** – le mot haram désigne un interdit ou une chose sacré à respecter dans le sens qu'elle vise à sauvegarder la paix, à permettre le maintien de la vie. Les mots dérivés de la racine Hrm tourne autour de la notion de vie.
- Il en est ainsi des 4 mois lunaires sacrés ou inviolables qui sont des mois lunaires ou le combat/l'agression/la razzia était prohibé et respecté par toutes les tribus d'arabie.
- Il en va de même pour « le lieu de culte sanctifié » qui représente le sanctuaire qui entoure la kaaba et où toute manifestation de violence était bannie. (le temenos grec en quelque sorte).

## -x- PAIX et avertissement aux transgresseurs [2:196…214]

### *1. Hajj*

*--- 1.1 Rapport aux autres : Charité via l'offrande*

[2:196] Accomplissez entièrement[41] pour Dieu le **Hajj** et la '**Umra**.

- - - - - - - -- - - -

Cependant, si à l'arrivée vous avez été empêcher[42], alors ce qui vous ait aisé comme ***mammifères destinés au sacrifice***.
et vous ne devriez pas raser vos têtes jusqu'à ce que le *mammifère destiné au sacrifice* ne soit parvenue à son lieu de sacrifice.
Cependant, si quelqu'un d'entre vous a été malade ou a eu une lésion à la tête qui a nécessité un rasage préalable ou ne permet pas le rasage, alors une *compensation* de son choix lui est dû : un jeûne ou une aumône ou un sacrifice. (1)

- - - - - - - -- - - -

Par la suite, si vous disposez d'une autorisation de sécurité, alors, celui qui a profité[43] de la '**Umra** et va faire le **Hajj**, alors ce qui vous ait aisé comme ***mammifère destiné au sacrifice***. Cependant, celui qui n'arrive pas à se conformer à cette injonction, alors un jeûne de trois jours doit être observé pendant le Hajj puis sept une fois de retour, soit un total final de dix jours.
Cela est pour ceux dont la famille n'est pas résidente au lieu de culte sanctifié. (2)
Prenez garde à Dieu, et sachez que Dieu est exigeant quant aux dédommagements.

Offrande

**Cas d'empêchement**
(1) pour compléter le Hajj et la 'Umra ;
(2) pour accomplir tous les protocoles dans la crainte et la révérence pour Allah l'Exalté.

*--- 1.2 Rapport aux autres : Bel agir*

[2:197] le **Hajj** a lieu dans des mois bien connus[44].

- - - - - - - -- - - -

Alors, quiconque s'astreint au Hajj dans ces mois,
alors point ***d'indécence, de libertinage et de querelle*** au cours du **Hajj**[45].
Ce que vous faites de *bien*, Dieu le sait.

- - - - - - - - - - -

Munissez-vous de provisions nécessaires pour le voyage,
mais la meilleure provision de voyage est la ***piété vigilante***.
Craignez Moi pieusement, ô doués d'intelligence.

Bel-agir

---

Transition entre les 2 parties :
- 1) Hajj et provisions
- 2) Hajj et commerce

*--- 2.1 Rapport à Dieu : Pèlerinage*

[2:198] Aucune faute ne vous sera imputée de rechercher quelque grâce de votre Maitre.[46]

- - - - - - - - -

Puis (*fa*) quand vous vous déverser depuis `**Arafât**,
rappelez-vous Dieu auprès du repère sacré.
Et rappelez-vous de Lui pour vous avoir guidés, alors qu'auparavant vous étiez de ceux qui s'égarent.

- - - - - - - - -

[2:199] Ensuite (*thumma*) **répandez-vous** par où les gens se répandent,
et demandez pardon à Dieu.
Assurément, Dieu est Recouvreur de fautes, Bienveillant.

---

[41] Le mot arabe « atimmū » exprime *l'accomplissement, la complétude* de quelque chose sans interruption dans le temps et/ou dans la pratique.

[42] Cf. [48:25] « *Ce sont eux qui ont dénié et qui vous ont détournés du lieu de culte sanctifié, et empêché l'offrande d'atteindre sa destination…* », verset qui fait allusion au pèlerinage de l'an 6 H.

[43] (*Tamattu*ʿ, تَمَتُّع, jouissance ; possession)

[44] il s'agit des trois derniers mois de l'année lunaire. Ibn Jarir a déclaré : "Il est de pratique courante d'appeler deux mois et une partie du troisième mois des "mois". Cela ressemble au dicton arabe : "J'ai rendu visite à telle ou telle personne cette année ou ce jour". En fait, Il ne lui a rendu visite que pendant une partie de l'année ou une partie de la journée.

[45] Instaurer un climat de PAIX !

[46] En référence au pèlerinage extérieur à la Mecque (zone *Haram*), principalement constitué de nomades (pèlerinage pastoral à l'automne et lors du mois du Hajj). A ne pas confondre avec le « pèlerinage au temple ». Selon la tradition (hypothèse vraisemblable), Muhammad (pbsl) aurait réunifié à la toute fin de sa mission ces deux pèlerinages en l'an 10H, après être devenu maitre des villes et des nomades du Hijaz.

--- *2.2 Rapport à Dieu : contenu et durée du rappel*

-A-

[2:200] Et quand vous avez accompli vos rites et cérémonies,
rappelez-vous Dieu comme vous vous rappelez de vos ancêtres,
ou d'un rappel plus *grand*.

-B-

Invocation
Parmi les gens certains disent : "Notre Maitre, donne-nous ici-bas",
et pour eux il n'y aura aucune part dans l'Au-delà.

- - - - - - - - -

Invocation
[2:201] Et parmi ceux qui disent : "Notre Maitre, donne-nous du bien ici-bas, et du bien dans l'Au-delà, et protège-nous du tourment du Feu".
[2:202] l'attribution de la récompense pour ce qu'ils ont gagné leur est assurée[47].
Dieu est prompt à régler les comptes.

-A'-

[2:203] Rappelez-vous Dieu durant des jours comptés. .
Et celui qui se hâte en *deux jours* ne commet pas de fautes,
et celui qui s'attarde plus longtemps ne commet pas de fautes pourvu qu'il fit preuve de piété pieuse.
Prenez garde à Dieu,
et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

-B'-

Piété vigilante
[2:204] Parmi les gens dans la vie d'ici-bas il y a celui dont la parole t'impressionne, et qui prend Dieu à témoin de ce qu'il y a dans son coeur, alors que c'est le plus entêté des opposants.
[2:205] Et quand il s'est détournée, il s'est appliqué avec effort à semer la corruption sur terre et détruire terres cultivées et progéniture.
Dieu n'aime pas la corruption.
[2:206] Et quand il lui a été dit : "Crains pieusement Dieu",
sa fierté l'a conduit à fauter.
De sorte que l'enfer lui sera approprié, et surement c'est un mauvais lieu de repos !

- - - - - - - - -

Piété vigilante
[2:207] Parmi les gens, il y a celui qui vend sa personne à la recherche de la satisfaction[48] de Dieu.
Dieu est très doux et bienveillant envers les dévoués-serviteurs.

*Centre - Islam = Entrer dans la Paix-Salut en suivant les pas de Dieu !*

Centre **Pivot**

**Conclusion** de la première partie :
- ***Hajj*** symbole de ***paix*** dans un mois de paix, et tourné vers Dieu # diable

- - - - - - - - - - - - - - - - - - -

**Introduction** de la deuxième partie :
- ***Avertissement*** de ne pas dévier comme ***les fils d'Israël*** avant eux (contre-exemple)

---

[2:208] **Ô vous qui avez eu foi**, entrez en totalité dans la **paix**
et ne suivez pas les pas du diable, car il est pour vous un ennemi déclaré !.

- - - - - - - - -

[2:209] Puis, **si vous trébuchez**, après que les **preuves** vous soient parvenues,
sachez alors que Dieu est Tout-Puissant, Omnipotentment Sage.

---

[47] Puisque leurs actes ne seront pas vain.

[48] Dans cette racine, il y aussi l'idée de « *l'emporter sur quelqu'un en se rendant plus agréable à un autre, supplanter quelqu'un dans les bonnes grâces d'un autre*.. », et n'est pas sans rappeler les versets [2:148] et [5:48] quand il est dit : « […] *Chercher à vous devancer et à etre premier dans les œuvres de bien* […] ».

## 2. Avertissements

**Futur** : au-delà

-A-

[2:210] Qu'est-ce qu'il examinent si ce n'est que Dieu leur **vienne** dans l'ombre des nuages, ainsi que les anges, et que fut décrété l'affaire ?
Vers Dieu reviennent toutes les **affaires**.

**Passé** : exemple précis

-B-

[2:211] Demande aux **fils d'Israël** combien Nous leur avons apportés de **signes évidents**.
**Et quiconque** altère le bienfait de Dieu après qu'il lui soit parvenu,
alors Dieu, de manière certaine, est dur en rétribution.

Ici-bas

-C-

[2:212] Il a été embellie pour ceux qui ont dénié la vie **de ce monde ici-bas**, et ils se moquent de ceux qui ont eu foi .

Au-Delà

-C'-

Mais ceux qui ont fait preuve de piété vigilante seront au-dessus d'eux au **Jour de la Résurrection**.
Dieu pourvoit à qui consent, sans compter.

**Passé** : loi générale

-B'-

[2:213] **Les gens** formaient une communauté unique.
Et Dieu envoya des **prophètes** comme annonciateurs et avertisseurs.
Il fit descendre par eux l'Ecriture-Sainte porteuse de la **vérité**, pour arbitrer entre les gens sur ce en quoi ils **divergeaient**.
Et ce sont ceux-là mêmes à qui il avait été donné qui entrèrent en désaccord à son sujet, après que les **preuves** leur soient parvenues, par rivalité entre eux.
Mais Dieu guida les croyants à propos de ce sur quoi ils **divergeaient** quant à la **vérité**, avec Sa permission.
Dieu **guide qui consent** sur le droit chemin.

**Futur** : ici-bas

-A'-

[2:214] Ou avez-vous pensez entrer au **Jardin** sans passer par des épreuves analogues à celles de vos prédécesseurs ?
Ils furent touchés par l'adversité et les épreuves,
Et ils furent ébranlés au point que le messager, et ceux qui croyaient avec lui, **dirent** : "À quand le **secours** de Dieu ?"
Sans l'ombre d'un doute, de manière certaine, le **secours** de Dieu est **proche**.

### -c'- Dépense

[2:215] **Ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser en charité**.
**Dis** : "Ce que vous dépensez de **bien**, que ce soit pour les parents, les plus proches, les orphelins, les nécessiteux et les fils de la route".
Et quelque **bien** que vous fassiez, Dieu en est parfaitement Connaissant.

### -b'- Combat

[2:216] Vous est prescrit le **combat**, même si vous l'avez en aversion.
Car il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose alors qu'elle est un bien pour vous.
Tout comme il se peut que vous aimiez une chose alors qu'elle est un mal pour vous.
Dieu est sachant alors que vous ne savez pas.
- - - - - - - - - - - - -
[2:217] Ils t'interrogent à propos du **combat** au cours du mois lunaire sacré.
Dis : "Y combattre est grave mais détourner du chemin de Dieu, dénier Dieu et le lieu de culte sanctifié, et en expulser ses habitants, cela est plus grave auprès de Dieu.
L'opression et l'hostilité est plus grave encore que de tuer".
Et Ils ne cesseront de vous combattre, s'ils en ont l'occasion, jusqu'à vous détourner de votre mode de vie.
Celui qui, parmi vous, se détourne du code de conduite prescrit et meurt dénégateur :
voilà ceux qui rendent leurs actions vaines ici-bas et dans l'Au-delà,
voilà les hotes du feu, où ils demeurent indéfiniment.
[2:218] Ceux qui ont eu foi, ceux qui ont émigré et lutté dans le chemin de Dieu,
ceux-là espèrent de la Bienveillance de Dieu.
Dieu est assurément Recouvreur de fautes, Bienveillant.

## -a-' Excès

[2:219] Ils t'interrogent sur le vin et le jeu de hasard avec enjeux.
Dis : "Dans les deux il y a de graves préjudices et des *bénéfices* pour les gens,
mais, pour les deux, le *préjudice* est plus grave que le bénéfice".

- - - - - - - - - - - - -

Ils t'interrogent sur ce qu'ils doivent **dépenser en charité**.
Dis : "***l'excés***".
C'est ainsi que Dieu clarifie les messages, afin que vous réfléchissiez [2:220] à la vie ici-bas et à l'au-delà.

- - - - - - - - - - - - -

Ils t'interrogent au sujet des orphelins-de-père[49].
Dis : "Agir pour eux avec probité et pour *améliorer* leur condition initiale est meilleur.
Et si vous partagez leur vie, [rappelez-vous que] ce sont vos frères".

- - - - - - - - - - - - -

Dieu fait la distinction entre celui qui *gâche* les choses et celui qui les améliore[50].
Et si Dieu avait voulu, Il vous aurait sûrement mis en difficulté.[51]
Dieu est assurément Tout-Puissant-et-Protecteur, Omnipotentment Sage.

Transition logique avec la partie A' dédié à la famille (page suivante)

[49] « *Les razzias, les vendettas et autres violences fauchaient les hommes et la valeur marchande des femmes et des enfants les rendait proies et victimes, ce mode de vie bédouin engendrait une grande instabilité en l'Arabie d'alors. Conséquemment, les « orphelins » de père étaient légion et la solidarité clanique ou familiale élargie jouait à plein, mais, en ce monde de survie, le tuteur préservait aussi ses intérêts personnels avant ceux de l'orphelin et n'hésitait pas à dilapider les biens de ce dernier lorsqu'il en possédait et était "mineur", c'est-à-dire en tant qu'héritier mâle*. » (Propos judicieux du Dr Al Ajamî dans l'analyse du verset 2:220).

[50] Cela ne signifie pas qu'il soit totalement interdit d'utiliser les avoirs de l'orphelin à charge, mais que ceci ne doit avoir lieu que dans son intérêt.

[51] "En vous mettant dans l'obligation de vous occuper des orphelins de père et en vous interdisant en même temps de partager leur vie". (Cf. les versets [4:2-3] et [4:10])

## *A' : Intimité : Rapports familiaux*

---

### 1. L'union maritale (A-A') et charnelle (B-B') sous le signe de la *pureté* (A-B) et de la *sacralité* (B'-A') du lien.

---

**-A-**

[2:221] N'épousez pas les **polythéistes** jusqu'à ce qu'elles croient sincèrement.
Et assurément, une femme asservie qui croie est mieux qu'une polythéiste, même si elle vous a plu.
- - - - - - - - - - - - -
Et ne donnez pas en mariage vos femmes aux polytheistes jusqu'à ce qu'ils croient.
Et assurément, un homme asservi qui croie est mieux qu'un **polythéiste**, même s'il vous a plu.
- - - - - - - - - - - - -
Ceux-là appellent au ***Feu***,
et Dieu appelle au ***Jardin*** paradisiaque et au ***pardon*** avec Sa permission.
Il clarifie Ses messages aux gens, afin qu'ils puissent se rappeler.

Prérequis à l'union **maritale** : la ***Foi*** au premier plan

**-B-**

Union **charnelle** maritale autorisé ***sauf*** dans deux circonstances :
1. durant la période de menstruation et avant pour la femme de s'être lavé
2. la Pénétration anale

[2:222] Ils t'interrogent au sujet des **menstruations**.
**Dis** : "C'est une ***souillure***.
- - - - - - - - - - - - -
Alors, tenez vous à l'écart des femmes durant la période de **menstrues**,
et ne les approchez pas jusqu'à ce qu'elles soient ***purifiées***.
Puis, quand elles se sont ***nettoyées***, alors allez à elles par là où Dieu vous l'a ordonné".
- - - - - - - - - - - - -
Dieu assurément aime ceux qui reviennent repentant lui,
Et il aime ceux qui se ***purifient***.

**-B'-**

Union **charnelle** ***libre*** (dans les positions sexuelles) mais le but noble du rapport charnel est d'abord la ***procréation*** d'enfants croyants.

[2:223] Vos femmes sont un **champ à cultiver**[52] pour vous.
Alors allez à votre **champ à cultiver** comme vous le voulez.
Et avancez du bien pour vous-mêmes.[53]
- - - - - - - - - - - - -
Prenez garde à Dieu
et sachez que vous Le rencontrerez.
Apporte la bonne nouvelle aux croyants sincères.

**-A'-**

[2:224] Ne faites pas de Dieu une excuse dans vos **serments** pour vous dispenser d'être ***bons***, de craindre pieusement, ou de ***réconcilier*** les gens.[54]
Dieu est Audient, Sachant.
- - - - - - - - - - - - -
[2:225] Dieu ne vous fait pas grief pour les erreurs commisses dû au verbiage de vos **serments**, mais Il vous fait grief pour ce qu'ont acquis vos ***coeurs***.
Dieu est Recouvreur de fautes, Indulgent.

Avant la **Dé**sunion **maritale** : aider d'abord à ***réconcilier*** les couples

---

[52] Analogie en lien avec le milieu agricole : action de labourer la terre pour faire fructifier et donner la vie, semer des graines…

[53] Envoyez vos bonnes actions à l'avance pour le jour de la résurrection. Produire des enfants et les former pour qu'ils soient de justes serviteurs de Dieu et de bons membres de la société est l'une de ces bonnes actions.

[54] Circonstance de révélation lié à l'aide de la famille face à des couples en difficulté : « Said al-Kalbi a dit : "Ceci a été révélé au sujet de 'Abd Allah ibn Rawahah pour le mettre en garde contre le boycott du mari de sa sœur, Bashir ibn al-Nu'man. Abd Allah ibn Rawahah avait juré qu'il ne lui rendrait jamais visite, ne lui parlerait jamais et ne le réconcilierait jamais avec sa sœur. Il a dit : "J'ai juré par Allah de ne faire aucune de ces choses et il m'est interdit de ne pas respecter mon serment". Allah a alors révélé ce verset".
Cependant, les versets 224-225 ont néanmoins une portée générale. Ainsi, il existe plusieurs traditions qui *attribuent* cette parole au Prophète Muhammad (pbsl) : "Si quelqu'un fait un serment solennel [qu'il ferait ou s'abstiendrait de faire telle ou telle chose], et qu'il réalise alors qu'une autre voie serait plus juste, alors qu'il fasse ce qui est plus juste, qu'il brise son serment et qu'il expie ensuite".

## 2. La désunion conjugale : un rééquilibrage en faveur des femmes.

---

### *a – Rupture du lien marital (divorce) : limitations des abus éventuels des hommes [15]*

-A-

[2:226] Pour ceux qui s'engagent par serment à *s'***abstenir de leurs femmes** se voient accorder **quatre mois**.
et s'ils sont revenus sur leur décision
alors Dieu certes est Pardonneur et Miséricordieux.

- - - - - - - - - - - - -

[2:227] Et s'ils décident de ***divorcer***,
alors Dieu est Audient, Connaissant

Pré-**divorce** : délai de réflexion

-B-

Délai de **viduité**

[2:228] Les femmes ***répudiées*** doivent *attendre* **trois cycles complets de menstrues**.
Il est illicite pour elles de cacher ce que Dieu a pu créer dans leur ventre si elles croient sincèrement en Dieu et au Jour dernier.
Par conséquent, leurs époux ont un droit supérieur de les reprendre si elles souhaitent se réconcilier.

- - - - - - - - - - - - -

Pour eux, un traitement équitable à leur encontre, convenablement.
Et les hommes ont un degré (de responsabilité) plus élevé à leur égard.
Allah est Tout-Puissant-et-Protecteur, Omnipotentment Sage.

-A'-

[2:229] Un ***divorce*** est [potentiellement révocable] **deux fois** (au cours du délai de viduité),
à la suite de quoi les femmes doivent être soit reprisent de manière convenable soit (les) laissez libre de partir avec bienveillance.

- - - - - - - - - - - - -

Et il n'est pas licite pour vous de reprendre quoi que ce soit, sans limitation, de ce que vous leur aviez donné, excepté si tous deux craignent de ne pas pouvoir rester dans les *limites* de Dieu.
Et si vous craignez qu'ils ne peuvent pas rester dans les *limites* de Dieu, alors il n'y a pas de *fautes sur eux* pour ce qu'elle a abandonné à cet égard.

- - - - - - - - - - - - -

Voilà les limites de Dieu, alors ne les transgressez pas !
Et quiconque transgresse les *limites* de Dieu, alors ceux-là, eux, ils sont les fautifs.

- - - - - - - - - - - - -

[2:230] Et s'il l'a ***répudié***, alors elle **n'est plus licite pour lui** après **cela jusqu'à** ce qu'elle épouse un autre conjoint que lui.
Et si celui-ci l'a *répudié* alors aucun reproche sur eux ne leur sera imputé s'ils se remettent ensemble,
à la condition qu'ils croient tous deux qu'ils seront capables ensemble de respecter les *limites* de Dieu.

- - - - - - - - - - - - -

Voilà les limites de Dieu qu'Il éclaircit pour des gens qui savent.

Post **divorce** : Cas de

-B'-

Post délai de **viduité**

[2:231] Et quand vous ***répudiez*** des femmes et **qu'elles aient atteint leur délai d'attente** alors restez ensemble de manière convenable, ou séparez-vous d'elles de manière convenable.
Mais ne les retenez pas dans le but de leur être nuisible de sorte que vous faites acte de transgression ; quiconque agi ainsi se fait assurément du tort à lui-même.

- - - - - - - - - - - - -

Ne prenez pas les versets de Dieu en moquerie.
Et rappelez-vous les bienfaits de Dieu envers vous,
et ce qu'il vous a fait descendre de l'Ecriture-Sainte et la sagesse qu'il vous a enseigné par elle.

- - - - - - - - - - - - -

Craigniez pieusement Dieu
et sachez que Dieu est de toute chose parfaitement Connaissant.

- - - - - - - - - - - - -

[2:232] Et quand vous répudiez des femmes et **qu'elles aient atteint leur délai d'attente**, alors ne les entraver pas de se marier avec leurs prétendants quand ils se sont mis d'accord de manière convenable.

- - - - - - - - - - - - -

Cela est une admonition à ce sujet à tous ceux d'entre vous qui *croient sincèrement en Dieu et au Jour dernier.*
Cela est plus profitable et plus pur pour vous.
Dieu sait alors que vous, vous ne savez pas.

### *x – Rupture du lien marital (Bébé) : les devoirs des ex-époux après le divorce*

[2:233] Les mères divorcées doivent **allaiter** leurs ***enfants*** pendant deux années complètes,
pour quiconque a souhaité effectuer l'allaitement de manière complète.
Et au père lui incombe la charge de leurs subsistances et leurs habillements de manière convenable.
- - - - - - - - - - - - -
Une âme n'est chargée que de ce qu'elle peut supporter.
Aucune mère ne doit être lésée à cause de son ***enfant*** et aucun père ne doit être lésé à cause de son enfant.
Et le même devoir incombe à l'héritier [du père].
- - - - - - - - - - - - -
Et si tous deux, par consentement mutuel et consultation, tombent d'accord au sujet du **sevrage**, alors aucun reproche ne leur est fait.
Et si vous voulez demander à une autre femme **d'allaiter** vos ***enfants*** alors il n'y a aucun reproche à vous faire, quand vous avez payé ce que vous avez donné en échange de manière équitable.
- - - - - - - - - - - - -
Prenez garde à Dieu
et sachez que Dieu au sujet de ce que vous faites est pleinement Clairvoyant.

### *a' – Rupture du lien marital (divorce ou décès) : Sécurité offerte aux femmes. [16]*

-A-

[2:234] **Ceux qui sont en train de mourir parmi vous et laissent des épouses**, pour elles quatre mois lunaires et dix jours.
Et quand elles ont atteint leur délai prescrit, alors aucun reproche sur vous à ce qu'elles disposent d'elles-mêmes *convenablement*.
Dieu est, de ce que vous faites, parfaitement sachant.
- - - - - - - - - - - - -
[2:235] Aucun reproche sur vous si vous donnez un indice d'une offre de mariage prévue à l'une de ces femmes, ou si vous concevez une telle intention sans la rendre évidente.
Dieu sait que vous allez penser à elles, mais ne leur donnez pas rendez-vous en secret, à moins que vous n'ayez des paroles *convenables* à leur dire.
Et ne décidez de contracter un mariage qu'à l'expiration du délai prescrit.
Sachez que Dieu sait ce que vous recelez alors prenez garde à Lui,
et sachez que Dieu est Recouvreur-de-fautes, Indulgent.

Décès

-B-

Répudiation

[2:236] Aucun reproche sur vous si vous avez **répudié** vos femmes avant d'avoir établi l'union matrimoniale intime, ou avant d'avoir spécifié une ***dot***.
Mais donnez-leur une compensation *convenable*,
le riche selon ses moyens et le pauvre selon ses moyens.
C'est un devoir pour les bienfaisants.
- - - - - - - - - - - - -
[2:237] Et si vous les avez **répudié** avant d'avoir établi l'union matrimoniale intime alors que vous avez déjà spécifié une (***dot***) obligatoire, alors versez-leur la moitié de ce que vous aviez spécifié a moins que l'épouse ne vous en fasse remise gracieuse, elle ou celui dont dépendait la conclusion du mariage
Et de ce vous renoncez est plus proche de la prémunition.
Et n'oubliez pas la bonté entre vous.
Dieu est, surement, de ce que vous faites, parfaitement sachant.

-X-

[2:238] Observez attentivement les **Prières solennelles,** [17]
Et la Prière solennelle du juste milieu. [18]
- - - - - - - - - - - - -
Tenez vous droit devant Dieu avec obeissance-et-recueillement.
239 Et si vous avez eu à craindre pour votre vie, alors à pied ou sur toute monture. [19]
Et quand vous êtes en sécurité, alors rappelez-vous Dieu comme Il vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.

-A'-

[2:240] **Ceux qui sont en train de mourir parmi vous et qui laissent des épouses**, un leg testamentaire doit fournir à leurs épouses un an d'entretien sans expulsion.
- - - - - - - - - - - - -
Mais si elles décident de partir alors aucun reproche sur vous pour la manière dont elles disposeront *convenablement* d'elles-mêmes.
Dieu est Honorable, Sage.

Décès

-B'-

Répudiation

[2:241] Et pour les **répudiées** : une ***provision*** *convenable*. Un devoir pour ceux qui se prémunissent.
- - - - - - - - - - - - -
[2:242] C'est ainsi que Dieu clarifie pour vous Ses messages afin que vous puissiez réfléchir. [20]

## [C'] – PASSE : Histoire et messagers [243…260] [21]

### *A- Passé : renaissance*

-A-

[2:243] **N'as-tu pas vu** ceux qui sortirent de leurs demeures par milliers cherchant à éviter la mort ?
Alors, Dieu leur a dit : "***Mourez*** !".
Puis, Il les a ***ramenés à la vie***.
- - - - - - - - - - - -
Certes, Dieu est sûrement détenteur de faveurs[55] envers les gens,
mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants.

-X-

[2:244] **Combattez** sur le chemin de Dieu,
et sachez que Dieu est Tout-Audient, Connaissant.
- - - - - - - - - - - -
[2:245] Qui offrira à Dieu un beau et bon prêt afin qu'il le double de multiple fois ?
Dieu recueille et ramasse, et vers Lui vous ferez ***retour***.

Centre pivot entre les parties A' et A (« loi du croisement au centre »)

-A'-

***Partie 1*** *: combats croyants affaiblis vs idolatres (dominant)*

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

**Promesse de combattre** pour la cause de Dieu

[2:246] **N'as-tu pas vu** l'assemblée des notables des fils d'Israël, venant après **Moïse**, lorsqu'ils dirent à un de leurs prophètes : "Fais surgir pour nous un roi. Nous **combattrons** sur le chemin de Dieu".
- - - - - - - - - - - -
Il a dit : "Est-il possible que, si le **combat** vous a été prescrit, vous ne combattiez pas ?"
Ils dirent : "Qu'aurions-nous à ne pas combattre sur le chemin de Dieu, alors que certainement nous avons été chassés de nos demeures ainsi que nos fils ?"
Et quand le **combat** leur fut prescrit, ils se sont détournés sauf un petit nombre parmi eux.
- - - - - - - - - - - -
Dieu est Connaissant de ce que font les injustes.[56]
- - - - - - - - - - - -

**Choix du roi** mis en cause

Quantité

[2:247] Leur prophète leur a dit : "Certes, Dieu a surement fait surgir pour vous **Saül** comme roi".
Ils ont dit : "Comment aurait-il la *royauté* sur nous, alors que nous avons plus de droits que lui pour prétendre à la *royauté*, et qu'il n'est pas doté de biens en abondance ?"
- - - - - - - - - - - -
Il a dit : "Dieu certes l'a choisi de préférence à vous, et il l'a abondamment comblé en savoir et en solidité physique".
Dieu donne *Sa royauté* à qui Il veut.
Dieu est Omnipotent, Connaissant.
- - - - - - - - - - - -

Qualité

[2:248] Leur prophète leur a dit : "Certes, la preuve de sa *royauté* est que vous sera apporté l'arche ;
en elle se trouve une quiétude venant de votre Maitre,
et une survivance de ce qui a été laissé par la famille de **Moïse** et la famille **d'Aaron**.
- - - - - - - - - - - -
Les anges le porte.
En vérité, en cela il y a certes un enseignement pour vous, si vous êtes des croyants sincères".
- - - - - - - - - - - -

**Promesse non tenue par la majorité de combattre** pour la cause de Dieu

[2:249] Et quand **Saül** partit avec les troupes,
il dit : "Dieu va vous éprouver au moyen d'une rivière.
Quiconque en boira ne fera pas partie des miens,
et quiconque n'y goûtera pas fera partie des miens, à l'exception d'une gorgée dans le creux de sa main".
Ils y burent tous sauf un petit nombre parmi eux.
- - - - - - - - - - - -
Et lorsqu'il l'a traversé, lui et ceux qui avaient foi avec lui,
Ils dirent : "Nous ne serons pas de taille aujourd'hui à **affronter Goliath et ses troupes**".
Ceux qui avaient la certitude de rencontrer Dieu dirent : "Que de fois une troupe peu nombreuse a triomphé d'une troupe plus imposante, avec la **permission** de Dieu.
Dieu, certes, est avec les endurants".

---

[55] (Root: ف ض ل) - 104 occurrences It leads to the perception of surplus, overabundance, surplus; and denotes in relative terms favour, grace, superfluous benefit. Hence the idea of surpassing oneself, of being superior in merit, etc.....

[56] (Root: ظ ل م) - 315 hits. It is opposed on the one hand to light, darkness and on the other hand it means putting something in a place that is not its own, appropriate. Hence the general meaning of doing harm; or acting wrongly, unjustly, prejudicially or tyrannically..

- - - - - - - - - - - -
[2:250] Lorsqu'ils firent face à **Goliath et ses troupes**,
ils dirent : "Notre Maitre, déverse sur nous l'endurance, affermis nos pas et secours-nous contre les paiens".
[2:251] Ils les mirent en déroute, avec la permission de Dieu, et **David tua Goliath**.
- - - - - - - - - - - -
Dieu lui donna la *royauté* et la sagesse, et lui enseigna ce qu'Il voulut.
Si Dieu ne repoussait pas certaines personnes par d'autres, la terre serait corrompue,
mais Dieu dispense Sa faveur envers les hommes.
- - - - - - - - - - - -
[2:252] Voilà les messages de Dieu que Nous te récitons en toute vérité.
Et, certes, Tu es surement de ceux qui ont été **envoyés**.

***Partie 2** : combats entre croyants (sincères vs hypocrites)*
- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -
[2:253] Ces **messagers**, Nous en avons favorisés certains par rapport à d'autres.
Il en est à qui Dieu a communiqué,
et Il en a élevé d'autres en degrés.
- - - - - - - - - - --
Nous avons donné à **Jésus**, fils de Marie, les preuves claires,
et nous l'assistâmes fortement au moyen du Souffle béni.
- - - - - - - - - - --
Si Dieu l'avait voulu, les gens qui vinrent après eux ne se seraient pas **combattus** après que les preuves claires leur soient parvenues ;
mais ils ont ***divergé***,
certains ont eu foi et d'autres ont dénié.
- - - - - - - - - - --
Si Dieu l'avait voulu, ils ne se seraient pas **combattus**,
mais Dieu fait ce qu'Il veut.

## *X – A Dieu la royauté absolue - Appel à le servir fidèlement*

-A-

**Charité**

[2:254] **Ô vous qui avez eu foi**, **dépensez** de ce que Nous vous avons pourvu,
avant que vienne un jour où il n'y aura ni **commerce**, ni amitié, ni ***intercession***.
Les dénégateurs, ce sont eux les injustes.

-X-

**Royauté** à Dieu seul

Omniprésent

A - [2:255] ***Dieu***, il n'y a de divinité que Lui, l'Absolu-Vivant, l'Absolu-Debout.
B - Ni somnolence, ni sommeil ne Le saisissent.
C - À Lui ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.

Omniscient

D - Qui peut ***intercéder*** auprès de Lui, *sans* Sa permission ?
X - Il sait ce qui se trouve devant eux et derrière eux.
D' - Ils n'appréhendent de Sa science *que* ce qu'Il a voulu.

Omnipotent

C' - Son trône a embrassé les cieux et la terre,
B' - et leur conservation ne Lui coûte aucune peine.
A' - Il est le Sublime, l'Immense.

**Dieu :** sujet central

-A'-

**Foi**

[2:256] **Nulle contrainte** dans la manière d'être au monde.
Assurément, le chemin de la droiture s'est clairement distinguée du chemin de l'égarement.
Ainsi, quiconque rejette les **idoles** et **a *foi en Dieu*** alors, de façon certaine, il a saisit l'anse solide que rien ne peut rompre.
Dieu est Audient, Connaissant.
- - - - - - - - - - - -
[2:257] Dieu est l'allié de ceux qui ont ***eu foi***, Il les fait sortir des ténèbres à la lumière.
Ceux qui ont dénié leurs alliés sont les **idoles**, elles les font sortir de la lumière aux ténèbres.
Ceux-là sont les compagnons du Feu, où ils restent de façon permanente.

## *A'- Passé : renaissance*

-A-

[2:258] **N'as-tu pas vu** celui qui argumenta avec **Abraham** à propos de son Maitre,
parce que Dieu lui avait donné la *royauté* ?
- - - - - - - - - - - -
Quand Abraham a dit : "Mon Maitre est Celui qui donne la vie ***et fait mourir***",
il a dit : "**Moi**, je ***donne la vie et fait mourir***!".
Abraham a dit : "Dieu fait apparaître le soleil à l'Est. fais-le donc apparaitre à l'Ouest!"
- - - - - - - - - - - -
Ainsi, celui qui déniait fut alors confondu.
Dieu ne guide pas les gens injustes.

**Cosmique** : soleil

-X-

[2:259] Ou comme celui qui passa près d'une cité désertée qui n'était que ruines effondrées et qui a dit :
"Comment Dieu lui ***redonnera la vie une fois morte*** ?"
Alors Dieu le fit mourir pour **cent ans**,
ensuite Il le ressuscita.
- - - - - - - - - - - -
Il a dit : "Combien de temps es-tu resté ainsi ?"
Il a dit : "Je suis resté un jour, ou une partie d'un jour".
Il a dit : "Non, tu y es resté **cent ans**.
- - - - - - - - - - - -
Regarde donc ta **nourriture** et ta **boisson**, elles n'ont pas changé avec le temps,
et regarde vers ton âne
- - - - - - - - - - - -
Nous faisons de toi une preuve miraculeuse pour les gens
- - - - - - - - - - - -
et regarde les **ossements**, comment nous les redressons,
puis nous les recouvrons de **chair**".
- - - - - - - - - - - -
Alors quand cela a été **clair** pour lui,
il a dit : "Je sais que Dieu est sur chaque chose en total maitrise et pouvoir".

**Humain**

-A'-

[2:260] Quand Abraham a dit : "Mon Maitre, montre-moi comment Tu ***redonnes la vie aux morts***".
Il a dit : "N'as-tu donc pas foi ?"
Il a dit : "Si, mais c'est pour rassurer mon coeur".
- - - - - - - - - - - -
Il a dit : "Prends donc quatre oiseaux et façonne-les (apprivoise-les) à ta convenace.
Ensuite (après leur mort), disperses-en un morceau d'eux sur chaque montagne.
Puis appelle-les, ils viendront à toi en toute hâte.
- - - - - - - - - - - -
Sache que Dieu est Tout-puissant, Omnipotentment Sage".

**Animal** : oiseaux

## [B'] – Bonté Humaine -> Hommes [261…283]

### *A- Le don désintéressé*

[2:261] ***L'exemple*** de ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin de Dieu est similaire à une graine produisant sept épis, en chaque épi cent graines.
Dieu ***multiplie*** vers qui Il veut.
Dieu est Omnipotent, parfaitement Sachant.

[2:262] Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin de Dieu, puis **ils ne font pas suivre ce qu'ils ont dépensé de rappels de générosité ou de torts**, pour eux leur récompense est auprès de Dieu ; ils n'auront rien à craindre, et ils ne seront point affligés.

[2:263] Une parole agréable et un pardon valent mieux qu'une aumône suivie d'un tort.
Dieu est Auto-Suffisant, Indulgent.

[2:264] Ô vous qui avez eu foi, ne rendez pas vaines vos aumônes par **un rappel de votre générosité et un tort**, comme celui qui dépense son bien pour être vu des gens, preuve que vous n'avez pas vraiement foi en Dieu et au Jour Dernier.

- - - - - - - -

Ainsi, son ***exemple*** est similaire à un rocher lisse recouvert de terre, sur lequel est tombé une forte pluie et l'a laisse à nu.
Ils n'ont aucun droit sur ce qu'ils ont acquis.
Dieu ne guide pas les gens dénégateurs.

- - - - - - - -

[2:265] ***L'exemple*** de ceux qui dépensent leurs biens **cherchant la satisfaction de Dieu**, en tant que certitude provenant de leur moi intérieur, est similaire à un jardin sur une hauteur et il est soumis à de fortes pluies, ce qui lui permet de ***doubler*** sa récolte, et, si ce n'est de fortes pluies, de la pluie fine.
Dieu est Clairvoyant sur ce que vous faites.

- - - - - - - -

[2:266] L'un de vous aimerait-il posséder un jardin faits de palmiers et de vignes, au pied duquel coulent des rivières et qui lui donne tous sortes de fruits, mais quand la vieillesse le rattrape, et que sa descendance est faible, qu'une tempête de poussières brûlantes l'ait frappé et l'a brûlé ?
C'est ainsi que Dieu clarifie pour vous les messages afin que vous puissiez raisonner.

Le ***but*** de la dépense

[2:267] **Ô vous qui avez eu foi**, dépensez des bonnes choses que vous avez acquises et de ce que Nous avons fait sortir pour vous de la terre.
et ne choisissez pas pour vos dépenses les mauvaises choses que vous n'accepteriez pas vous-mêmes sans ***détourner le regard*** avec dédain.
Sachez que Dieu Se suffit à Lui-même, qu'Il est Digne de louanges.

- - - - - - - -

[2:268] Satan vous menace avec la perspective de la pauvreté et vous demande d'être négligent, alors que Dieu vous promet son pardon et sa générosité.
Dieu est Immense, parfaitement Connaissant.

[2:269] Il accorde la sagesse à qui Il veut.
Et celui à qui la sagesse est accordée, se voit accorder un bien immense.
Mais seuls les doués d'intelligence s'en souviennent.

[2:270] Quelles que soient les dépenses que vous avez faites, ou le voeu que vous avez fait, Dieu le sait.
Les injustes n'ont pas de secoureurs.

[2:271] Si vous faites ouvertement des actes de charité, c'est bien ; mais si vous les ***faites en secret*** aux nécessiteux, ce sera encore mieux pour vous, et cela expiera certaines de vos mauvaises actions.
Dieu est, de ce que vous faites, Informé.

La ***qualité*** de la dépense

[2:272] **Ne t'incombe pas leurs guidances**, puisque c'est Dieu [seul] qui guide qui Il veut. Et tout ce que vous dépensez pour les autres est pour votre propre bien, à condition que vous ne dépensiez que par désir de la face de Dieu ; car tout ce que vous dépensez vous sera entièrement ***remboursé***, et vous ne serez *pas lésés*.

- - - - - - - -

[2:273] [Et donnez] à ceux qui sont dans le besoin et **qui, étant complètement absorbés par la cause de Dieu**, ne peuvent pas parcourir la terre [à la recherche d'un moyen de subsistance]. Celui qui ignore [leur condition] pourrait penser qu'ils sont riches, parce qu'ils s'abstiennent [de mendier] ; [mais] tu peux les reconnaître à leur marque spéciale : ils ne mendient pas les hommes avec importunité. Et tout ce que vous dépensez de bien [pour eux], Dieu en est avec certitude Connaissant.

- - - - - - - -

[2:274] Ceux qui dépensent leurs biens, de nuit comme de jour, secrètement et ouvertement, pour eux leur ***récompense est auprès de Dieu*** ; ils n'auront rien à craindre, et ils ne seront *pas affligés*. [22]

Les ***bénéficiaires*** de la dépense

### *B- l'intérêt - condamnation*

[2:275] Ceux qui consomment ***l'intérêt*** [23] ne se tiennent que comme celui à qui Satan lui a joué des tours et lui a fait perdre la raison à son contact.

Cela parce qu'ils dirent : "Le commerce est similaire à l'intérêt ".
Alors que Dieu a rendu licite le commerce, et interdit le l'intérêt.
- - - - - - - -
Ainsi, celui qui a cessé après avoir reçu la mise en garde de son Maitre, peut conserver ses gains passés, et son cas ne dépend que de Dieu.
Mais celui qui aura récidivé, ceux-là sont les hotes du feu, où ils y demeureront.
- - - - - - - -
[2:276] Dieu ne fait pas propsérer ***l'intérêt***, et fait fructifier les aumônes.
Dieu n'aime pas tout dénégateur fautifs.

### X- Au-delà : le Paradis céleste comme récompense pour les prévoyants

[2:277] En vérité, ceux qui ont cru fermement et oeuvrez activement aux bonnes oeuvres,
qui ont accompli la Prière et ont fait la charité,
pour eux leur ***récompense*** est auprès de leur Maitre ;
aucune crainte sur eux, et ils ne seront ***pas affligés***.

### B'- l'intérêt - condamnation

[2:278] **Ô vous qui avez eu foi**, prenez garde à Dieu
et renoncez à ce qui subsiste **d'*intérêts***, si vous êtes des croyants sincères.
[2:279] Et si vous ne le faites pas, recevez alors l'annonce d'une guerre de la part de Dieu et de Son messager.
Mais si vous vous repentez, vous pourrez garder vos capitaux.
Vous ne léserez personne, et vous ne serez pas lésés.
[2:280] En cas de difficulté, accordez-lui un délai jusqu'à ce que ce soit plus facile pour lui.
Et si vous y renoncez par **charité**, ce sera mieux pour vous, si vous saviez.
[2:281] Prémunissez-vous du jour où vous serez ramenés vers Dieu.
Puis, chaque personne sera rétribuée de ce qu'elle aura acquis. Ils ne seront pas lésés.

### A'- Le prêt désintéressé

-A-

[2:282] **Ô vous qui avez eu foi**, quand vous avez contractez une dette pour un terme fixé, alors écrivez-là, et qu'un **scribe** l'écrive entre vous, avec probité.
Et que ne se refuse pas un scribe à écrire conformément à ce que Dieu lui a enseigné.
Qu'il écrive donc, et que dicte celui sur lequel repose la dette.
Qu'il craigne pieusement Dieu, son Maitre, et qu'il n'omette rien.
Dans le cas où celui sur lequel repose la dette est faible d'esprit, ou faible, ou incapable de dicter,
que son **représentant** dicte alors avec probité.

**Scribe**

-B-

**Témoins**

Et amenez deux **témoins** parmi vos hommes ; s'il n'y a pas deux hommes, alors un homme et deux femmes dont vous accepterez le témoignage, de sorte que si l'un d'eux est pris au dépourvu, alors l'un peut rappeler l'autre.
Et que les témoins ne refusent pas de venir s'ils sont appelés.

-X-

Qu'elle soit minime ou importante, ne répugnez pas d'en déterminer par écrit le terme
Cela est plus équitable auprès de Dieu,
et plus droit pour le témoignage,
et plus susceptible d'écarter le doute.
Sauf dans le cas d'une transaction immédiate que vous négociez entre vous.
Vous n'encourez aucune faute si vous ne l'écrivez pas.

**Importance de la mise par écrit des dettes**
# éviter tout doute

-B'-

**Témoins**

Prenez des **témoins** quand vous concluez un contrat.
Que ne subissent de pressions ni scribe ni témoin !
Si vous le faisiez, cela serait un mal de votre part.
Prenez garde à Dieu.
Dieu vous enseigne et Dieu est Connaissant de toute chose.

-A'-

[2:283] Et si vous êtes en voyage et que vous ne trouviez pas de **scribe**,
Les promesses [peuvent être prises] en main : mais si vous vous faites confiance les uns aux autres, alors que celui qui a confiance remplisse sa confiance, et qu'il craigne pieusement Dieu, son maitre.
Et ne cachez pas ce dont vous avez été témoins - car, en vérité, celui qui le cache est un fauteur dans l'âme.
Dieu a pleine connaissance de tout ce que vous faites.

Pas de **Scribe**

## [A'] – Croyants sincères vs Dénégateurs [284…286]

### *A - Dieu a tout pouvoir sur sa création*

[2:284] **À Dieu** appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.
Et si vous divulguiez ce qui est en vous-mêmes ou que vous le cachiez,
Dieu vous en ***demandera compte***.
- - - - - - - - - - - - - -
Et Il *pardonnera* à qui Il veut,
Et il châtiera qui Il veut.[57]
Dieu a **pouvoir** sur toute chose.[58]

### *B – Attitude du croyant sincère : obeissant fidèle à Dieu et à son message*

[2:285] Le messager a eu foi en ce qu'on a fait descendre vers lui venant de son Maitre
ainsi que les croyants sincères.
Tous ont eu foi en Dieu, en Ses anges, en Ses Ecrits et en Ses messagers.
"Nous ne faisons aucune distinction entre Ses messagers".
- - - - - - - - - - - - - -
Ils dirent : "Nous avons entendu et obéi volontairement.
Nous implorons Ton *pardon*, *Notre* Maitre.
**Vers toi** est la destination finale".

### *A' - l'Homme a pouvoir d'orienter sa destinée*

[2:286] **Dieu** n'impose à une âme une chose difficile excepté ce qu'elle veut.
À elle ce qu'elle a acquis,
et contre elle ce qu'elle a commis.

### *B' - Attitude du croyant sincère : humble devant Dieu (besoin de Dieu)*

"*Notre* Maitre, ne nous sanctionne pas si nous oublions ou si nous faisons des erreurs.
*Notre* Maitre, ne nous charge pas d'un fardeau comme celui dont Tu as chargé nos prédécesseurs.[59]
*Notre* Maitre, ne nous impose pas ce que nous ne pouvons supporter.
- - - - - - - - - - - - - -
Efface nos fautes, *pardonne*-nous et fais-nous miséricorde.
Tu es *notre* Défenseur, ainsi secours-nous contre les gens **dénégateurs**".

---

[57] Dieu rappelle sa toute-puissance sur toute chose comme le segment suivant en confirme le sens. Cependant, Dieu n'est pas capricieux ni ne joue à la roulette russe avec le destin des Hommes. Cette toute puissance est mise au service d'un amour inconditionnel, et de la miséricorde pour la faiblesse d'autrui. Ainsi, ce sont les Hommes qui, de part leur agir au sens large, vont déterminer leurs futures directions. Le verset [2:286] est sans ambiguité à cet égard. Dieu est miséricordieux mais aussi le gardien de la balance, de la justice. L'homme se forge donc son propre destin dans les limites de la capacité à agir qui sont propres à chacun et au milieu dans lequel il évolue. ». En effet, en créant l'homme, Dieu lui a accordé le libre arbitre, mais une seule voie, celle de la droiture, conduit au bonheur. Mais l'Homme, conscient de sa faiblesse, en toute humilité, demande secours et aide à Dieu sans qui il ne peut être sauvé.

[58] Comme il a crée les cieux et la terre, il a pouvoir de nous faire ressusciter et de demander des comptes.

[59] Cf. verset [7:157] à propos des juifs : « et ceux qui suivent le messager, […] Il leur ordonne le convenable, leur interdit le blâmable, leur rend licite les bonnes choses, leur interdit les mauvaises, et leur ôte le fardeau et les carcans qui pesaient sur eux… ».

## Conclusion

Trois constatations sur la structure des parties qui composent l'ensemble de la sourate 2 :

1. Elles présentent **majoritairement une construction concentrique** (X=centre) ; 8 sur 11. Il en est de même pour la sourate 2 prise dans sa globalité.

2. Nous avons une **grande variété** dans la structure des parties.

3. Mais, fait remarquable, les parties qui fonctionnenet par paires thématiques symétriques, ont également la même **structure interne** ! comme le démontre le.tableau ci-dessous) :

| | **Figures de composition** | |
|---|---|---|
| [A] | A-B-A'-B' | [A'] |
| [B] | A-B \|X\| B'-A' | [B'] |
| [C] | A \|X\| A' | [C'] |
| [D] | A-B \|X\| B'-A' | [D'] |
| [E] | A-B-C \|X\| C'-B'-A' | [E'] |
| [X] | A-B-A'-B' | |

Le **centre** est souvent la **clé de compréhension** des parties qui l'entourent.

**La partie [X] joue ce rôle pivot de basculement** d'une communauté qui, tout en s'inscrivant dans la lignée des monothéistes précédents, s'est construite une identité propre. Elle n'a pas rejeté son héritage religieux, bien au contraire, mais elle a eu comme ambition de le dépasser, en tant que dépositaire et exécuteur testamentaire du dernier message divin (Muhammad (pbsl) scelle la prophétie), et en prenant la figure d'Abraham, et accessoirement celle d'Ismael (lignée des Arabes), comme modèles de référence. Une communauté qui se veut être un « témoin excellent » [2:143], car **pure dans sa foi et modéré dans son agissement**.
Le Coran est aussi un appel à dépasser nos différences religieuses, et nos divisions doctrinales qui sont source de conflits sanglants et incessants, par un rappel de la figure commune et ancestrale du patriarche ***Abraham***. Un appel donc à la **réconciliation fraternelle,** par un dépassement de nos différences ! Ce qui nous unit doit être plus grand que nos rites ou nos croyances particulières, mais tout en restant fidèle au credo d'Abraham.

Les questions qui se posent à tout un chacun (arabes ou non arabes) :

- ✓ Sommes-nous dignes de cet héritage ?
- ✓ Sommes-nous ce flambeau flamboyant qui éclaire le chemin à travers les ténèbres et mène à la félicité suprême ?
- ✓ Sommes-nous des modèles auxquels les autres veulent ressembler dans leur foi et leur conduite ?
- ✓ Est-ce que l'Esprit coranique, au-delà de la lettre, est-il toujours vivant et vibrant en nos cœurs, et vivifie-t-il nos âmes ?
- ✓ Le Coran est-il toujours vivant ou est-il resté lettre morte ?

# Notes

*[1]*

La signification fondamentale de la racine trilitère « hamza mīm nūn (أ م ن) », qui apparaît 879 fois dans le Coran, est « être dans un processus interne de **confiance, d'être sécurisé** en quelque chose ou quelqu'un - processus qui doit se refléter dans notre conduite". Nous emploierons le mot « croyant (sincère) » pour exprimer cet état intérieur de « **Foi-confiance** », qui ne doit pas être confue avec la notion de « Foi-croyance » (au sens de « je pense que...).

*****

*[2]*

[2:2] Écriture avec une majuscule sur le E pour souligner le caractère sacré de cette Écriture. Nous devons donc comprendre ce mot par "**Écriture Sainte**". L'écriture est le **symbole de la connaissance et de la science**. Cette connaissance est d'autorité divine, c'est pourquoi c'est une écriture sainte.
Le mot arabe « **dhālika** » utilisé ici dans ce verset indique un éloignement car il vient du ciel. Ce terme fait également référence à ce qui précède, les lettres isolées "alif, laam, meem" qui sont les briques de base de l'Ecriture Sainte. La Récitation vise à rassembler ces lettres en un tout cohérent (étymologie du mot Coran), afin qu'il soit compréhensible par leurs interlocuteurs. Enfin, ces lettres constituent en soi une source de connaissance...qui reste à étudier et à élucider ! (A ma connaissance Réda Kadri a entamé cette recherche de même que les savants de la langue hébraïque – langue sœur avec l'Arabe).

*****

*[3]*

[2:3] i.e. **Salat** - «l-ṣalati».

La *ṣalāt*, mot emprunté par les Arabes au syriaque, que nous traduisons par "Prière", mais qui signifie à proprement parler "**piété exprimée par les attitudes**" (prosternation, génuflexion etc.). Ainsi, le mot *salawat* qui signifie prosternation en syriaque, et qui désigne les Eglises syriennes en [2:40]. Sans cet emprunt, on ne comprend pas alors son utilisation par le Coran pour désigner un édifice religieux dédié à la prosternation (une synecdoque). Les Arabes désignent donc par ce mot la Prière en tant que "**Profession de soumission**", pour reprendre l'expression de Claude CAHEN dans son ouvrage « *L'Islam des origines au début de l'empire ottoman*, tome 14 de l'Histoire universelle Bordas, Paris, 1970 ».

Le Coran évoque plus de cent fois la prière et la nomme indifféremment : ***ṣalāt*** (Prière), ***du'ā'*** (invocation), ***ḏikr*** (souvenir), ***tasbīḥ*** (louange), etc.. Ce sont pour la plupart des prières d'adoration qu'élève la créature vers son créateur et éducateur. La prière de demande a naturellement, "humainement", sa place aussi. Quant à la Prière, elle est une occasion sans cesse renouvelée de consacrer à Dieu quelques instants de la journée et de **communier** avec lui, pour la joie du priant et son **bénéfice** (en apportant de l'information et de l'énergie pure) dans cette vie et dans l'au-delà.

Cette communion se retrouve dans la racine : « relier deux choses de sorte qu'elles sont en intimité. »

> [*24:58] Ô vous qui avez cru, que ceux que vous possédez par serment vous demandent permission, ainsi que ceux des vôtres qui n'ont pas encore atteint la puberté, à trois moments : avant la **Salât al-Fajr**, quand vous **enlevez** vos vêtements à midi, ainsi qu'après **la Salât al-`Isha** : trois moments **d'intimité**.*
> ➢ Se relier au Divin en se dépouillant de son égo.

- Complément d'étude pour la compréhension en profondeur de la notion de Salat :

- Les Arabes du moment coranique utilisaient la racine de ce mot pour désigner « *le second cheval dans la course qui suit de près le premier* » (Al-Mussalli)

- Ainsi, de cet usage, nous pouvons extraire deux caractéristiques essentielles de la Salat en liaison avec le divin :
  - Être **connecté** avec lui de manière **intime,**
  - Être en **retrait** et se faire **humble.**

En somme, se connecter à un principe supérieur utile (Dieu seul en l'occurrence).

- Les Arabes du moment coranique utilisaient également la racine de ce mot pour désigner deux processus :

- En liaison avec le feu :
  - « *Chauffer au feu pour redresser et assouplir un bâton en bois vert* »
  - « *Approcher du feu, tenir quelque chose devant le feu pour chauffer ou rôtir* ».

- En liaison avec le dos :
  - « *Toucher, blesser, atteindre quelqu'un au dos* »
  - « *Avoir une partie du dos lâche, adoucit et abaissée (se dit d'une jument sur le point de mettre* bas) »

➢ Ainsi, de ces usages, nous pouvons extraire deux traits caractéristiques des Hommes en liaison avec la salat :
  - Soit la Salat va réchauffer ton cœur en nourrissant ta foi et adoucir ton comportement,
  - Soit ton cœur est dur, et la tourment du feu s'occupera de l'attendrir pour le redresser et le remettre droit :

*[87:9] Rappelle donc, car le rappel est utile (**nafaʿati**).*
*[87:10] Se rappellera celui qui se soucieux de sa préservation,*
*[87:11] et s'en écartera le plus malheureux,*
*[87:12] qui brûlera (**yaṣlā**) dans le plus grand Feu,*

*[2:74] Puis, après cela, vos **coeurs** se sont endurcis,*
*comme la **pierre** ou plus dur encore.*
*- - - - - - - - - - - - - -*
*Il y a des **pierres** d'où jaillissent des rivières,*
*et d'autres qui se fendent pour qu'en surgisse l'eau,*
*et d'autres qui dévalent par crainte de Dieu.*
*Dieu n'est pas ignorant de ce que vous faites.*

*****

*[4]*

[2:25] Plus précisement toute acte/action posée que l'on peut qualifier de « ***bon, intègre, juste, droit, vertueux ou honnête; ou convenable, ou équilibré/rétablissant l'ordre naturel et harmonieux des choses***. »

*****

*[5]*

**Point 1 :** La figure **d'Adam** (et de sa conjointe) se retrouve aux ***centres*** du passage

-A-
Anges
-X-
***Adam***
-A'-
Anges
- - - - - -
- X -
***Adam***
- - - - - -
-A-
Descendance
- X -
***Adam***
-A'-
Descendance

**Point 2 :**

- Ce passage souligne à merveille la qualité de bienveillance-miséricorde de Dieu envers les enfants d'ADAM AVANT le démarrage effectif de leurs missions de représentants de Dieu sur terre :

1) *Premier acte* : le dépôt de confiance
   - [33:72] Nous avons proposé le dépôt de confiance aux cieux, à la terre et aux montagnes et ils ont alors refusé de s'en charger et s'en sont gardés, alors que l'Homme s'en est chargé. L'Homme est vraiment très injuste, très ignorant.

2) *Deuxième acte* : la mansuétude divine par le souffle de bienfaits internes à l'Homme
   - Dieu a appris les noms/caractéristiques des réalités connues
   - Dieu a insufflé dans l'Homme son souffle divin

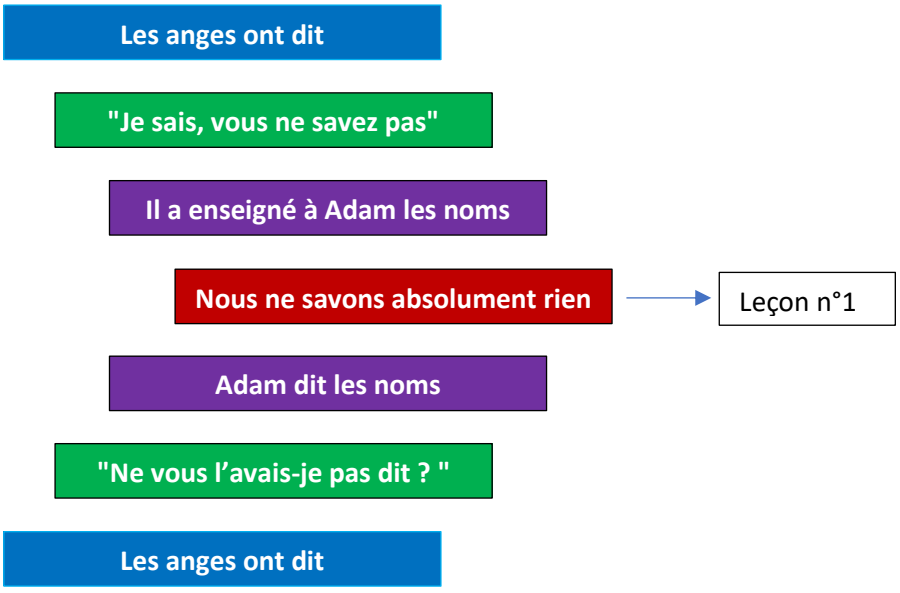
3) *Troisième acte* : la mansuétude divine en plaçant l'Homme dans un Jardin d'abondance facile et de quiétude en limitant les contraintes à 1 seule.

4) *Quatrième acte* : la mansuétude divine par des bienfaits externes envers l'Homme
   - Expulsé du Jardin terrestre mais sur terre il y trouvera repos et provision (il ne manquera de rien)
   - Expulsé du Jardin terrestre mais il enverra des guidances aux Hommes.

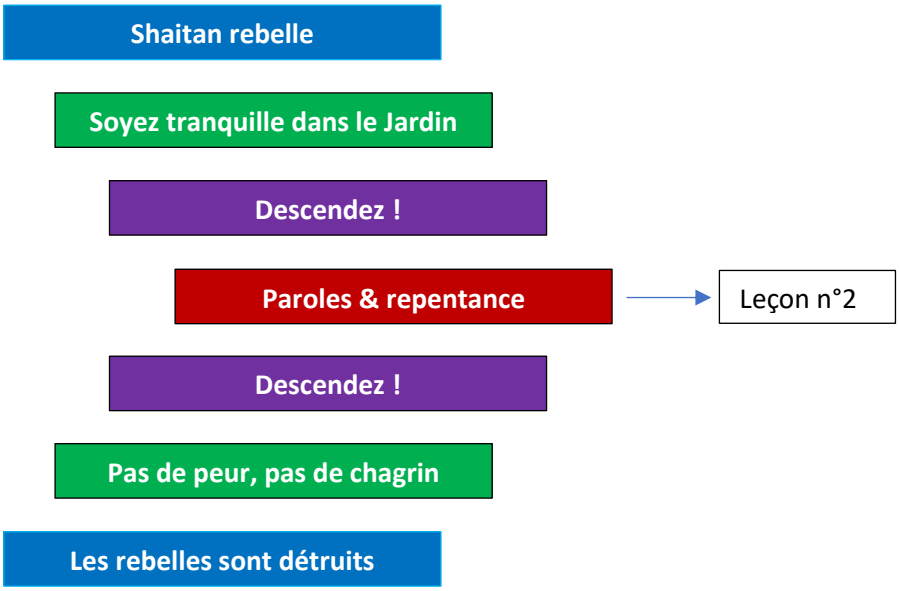
Avertissement logique à la fin de passage : si malgré ces 3 actes de Bienveillance et l'exemple d'Adam (qui se repentit), patriarche de l'humanité, l'Homme continue à se montrer sourds aux appels de la bonté divine et se montrer ingrat par l'entièreté de son être, alors ce sera la voie logique de la tourment par le feu.

**Point 3** : Structure alternative en deux parties par *Nouman Ali Khan*

- **Première** partie (versets 2:30-34):



- **Deuxième** partie (versets 2:34-39):




*****

*[6]*

[2:30] – « **gālū** ».

La réaction des Anges est différente dans le fond en comparaison avec celle d'Iblis.
La réaction de doute des Anges se base sur le comportement potentiel mauvais de l'Homme alors qu'Iblis, dans son refus de se soumettre à l'ordre divin de se prosterner devant Adam, utile l'argument vil de la comparaison entre la matière dont est fait Adam et la sienne (jugé par lui supérieure) et l'antériorité de sa création (primauté).

*****

*[7]*

[2:34] – « **us'judū**».

Les Arabes utilisaient cette racine pour faire référence à un arbre qui s'incline vers la terre car il est chargé de fruits au point que les branches fléchissent sous le poids.
Le mot « sajada » renvoie à la fois à une dimension interne et une dimension physique :

- dimension physique : baisser/pencher la tête, être à terre/déprimé vers le sol, qui s'incline vers la terre, regarder quelqu'un les yeux baissés
- dimension interne/symbolique : qui s'humilie, qui s'abaisse, qui se soumet, qui fait preuve de révérence (respect ou écoute obeissante)

La combinaison de ces deux dimensions suggère une « **posture humble** ».

*****

*[8]*

[2:36] - « **l-shaytān** » : **Satan** en français est un Nom-propre-fonction.

- Sa **fonction** vise à être « le **souffle furtif tentateur et mauvais** qui ne cesse d'éloigner et de disperser durablement de la matrice Miséricordieuse et bienfaitrice de notre Maitre/de Dieu ».
- Au **pluriel**, ce souffle tentateur et mauvais fait référence aux **esprits sataniques ou démons**, qui peuvent être incarnés par des djinns (esprits ou génies invisibles et potentiellement source d'inspiration et de possession, qui hante les espaces désertiques et chauds dans l'imaginaire arabe du 7° siècle, et organisés en tribus/clans à la manière des humains), ou des Hommes (cf. sourate 114).

- Par contre, au **singulier**, accompagné de la particule « alif+lam » de la détermination fait exclusivement référence à **Iblis** qui devient « Satan le maudit » après sa **déchéance** jusqu'au jour de la Résurrection et au-delà.

*****

*[9]*

[2:43] Le concept de Zakat se comprend par opposition, dans le verset [30:39], avec la condamnation du Riba, qui est « …un accroissement aux dépens des biens des gens.. ».
Ainsi, une traduction plus complète et juste pour l'expression « *waātū l-zakata* » serait : « **et pourvoyez à l'accroissement des ressources au bénéfice des gens** ».
En synthèse, un terme éminemment positif qui indique de l'amélioration, l'apport d'un mieux-être.

*****

*[10]*

[2:177] – « **l-mashriqi wal-maghribi** » : « à l'Est et à l'Ouest».

- Cette expression, qui revient 3 fois dans chacun des passage [E]-[X]-[E'], nous semble être un pivot essentiel pour comprendre la polémique au sujet de la Qibla (nous l'avons souligné avec la couleur violette).

- Permettez-moi de reprendre à mon compte l'explication du verset [2:115] par Sayyid Abul Ala Maududi dans son ouvrage « Tafhim al-Qur'an », car elle me parait la plus conforme à la littéralité du texte :
« Autrement dit, "Allah n'est pas limité à une seule direction, orientale ou occidentale, mais il est Maitre de toutes les directions et de tous les lieux. Si une direction particulière est fixée pour le culte, cela ne signifie pas qu'Allah réside uniquement dans cette direction. **Il n'est donc pas nécessaire de se disputer sur la raison pour laquelle une certaine direction et un certain lieu ont été fixés à la place de l'autre ou pourquoi les visages ont d'abord été tournés vers une direction particulière mais sont maintenant tournés vers une autre direction et un autre lieu**.
Allah n'est ni limité, ni borné, ni myope, ni indigent, comme ils le supposent. Au contraire, Son Royaume est sans limites, tout comme Sa vision et Sa générosité. Il sait également lequel de Ses serviteurs se souvient de Lui et aussi où, quand et avec quelle intention. »

Et le commentaire en partie du verset [2:177] du même auteur :
« […] qu'il n'y a pas de véritable vertu dans le simple fait de tourner les visages vers l'est ou vers l'ouest dans la prière, car la simple exécution de certains rites ou formalités religieuses ou la démonstration de piété n'est pas une véritable vertu qui peut avoir une quelconque importance ou valeur auprès d'Allah. »

Ceci étant dit, voici donc résumé le déroulé chronologique de l'affaire :

**A** - [2:115] - **Rappel** du peu d'importance d'une Qibla pour être guidés (toute direction est valable).

**X** - [2:144] - Choix divine d'une **Qibla spécifique** pour la communauté de Muhammed en lien avec ***Abraham*** et le l***ieu de culte sanctifié*** – Point focal de rassemblement de la nouvelle communauté pour la prière ou le Hajj.

**A'** - [2:177] - **Rappel** du peu d'importance d'une Qibla pour être guidés (toute direction est valable).

*****

*[11]*

[2:183] - « **l-siyāmu** » - Le Jeûne / l'Abstinence.

- Le terme SIYAM peut être attaché à la racine arabe ***sama*** qui signifie *Maintenir un cheval à l'attache, sans boire ni manger, pour l'endurcir,* et ***masam*** désigne l'endroit ou le cheval se tient débout, oû il est attaché.
La deuxième notion lié est celle *d'accalmie* que l'on retoruve dans les usages suivants :
- se calmer, se radoucir (se dit du vent ou de la chaleur)
- atteindre l'heure de midi au plus chaud de la journée car à ce moment là on se repose
- se mettre à l'ombre sous l'arbre

Je vous renvoie également aux déclarations du fameux lexicologue Ibn Faris, sur les emplois de cette racine, et qui rejoint notre propos : https://www.haqeeqat.pk/roots/(853).htm.

Le **siyam** est donc un **jeûne** consistant à s'abstenir de manger, boire, de faire commerce charnel dans un temps et un lieu figé.
Par ailleurs, c'est l'occasion de mettre au repos le fonctionnement des fonctions vitales de l'organisme physique pour mieux se concentrer, dans un moment privilégié de l'année, aux soins spirituels à apporter à notre âme.

Hormis le passage sur le Ramadan la forme nominale Siyam apparait 6 autres fois dans 5 contextes différents :

- ✓ [**2:196**] : contexte du *Hajj* – il a le sens de **compensation**, rachat en échange de *ne pas pouvoir faire quelque chose considéré comme normale*.
- ✓ [**4:92**] – contexte de *croyant tué* involontairement – il a le sens de **repentance** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- ✓ [**5:89**] – contexte de *serment violé* – il a le sens **d'expiation** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- ✓ [**5:95**] – contexte de *gibier tué en période non autorisée* - il a le sens de **compensation** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- ✓ [**58:4**] – contexte de *répudiation illicte des femmes* - il a le sens **d'expiation** pour la faute commise

Conclusion : ce terme apparaît clairement dans un **contexte de réparation de fautes.**
C'est donc un « **Jeûne réparateur** », et qui offre entre autres choses une porte de sortie, un rachat possible des fautes commises.

- Par contre, la forme **sawm** (forme qui n'apparaît qu'une seule fois dans le Coran) est un **vœu de silence (Jeûne de parole)**, comme l'exemple de Marie dans la sourate qui porte son nom [19:27]. Ce type de jeûne correspondait de fait à une pratique ascétique chrétienne.

*****

*[12]*

[2:184] - « **ayyāman maʿdūdātin** »

Le mot "maʿdūdātin" signifie "***compté et de là aussi, par extension, peu nombreux***".
Cette forme au pluriel est particulièrement usitée pour indiquer d'un **pluriel de paucité** (faible, peu, petit nombre), compris entre 3 et 10.

Le dictionnaire Lane's lexicon rend témoignage de cette utilisation particulière :

> مَعْدُودٌ [meaning ***Numbered, counted***…] is applied to any number, little or large;
> **but مَعْدُودَاتٌ more particularly denotes few** ; and so does every pl. formed by the addition of ا and ت, as دُرَيْهِمَاتٌ and حَمَامَاتٌ; though it is allowable to use such a pl. to denote **muchness**.

Hormis le verset [2:184], le Coran utilise cette forme de pluriel en 4 autres endroits (2:80 ; 2:203 ; 3:24 ; 12:20), et il exprime de manière explicite ce pluriel de paucité :

- ✓ [12:20] "Ils le vendirent pour un *faible prix*, un faible nombre de dirhams. Ils le considéraient comme ayant *peu de valeur*.
  - Ce pluriel de paucité est renforcé par l'utilisation des mots "bakhsin = faible" et "l-zāhidīna = quelque chose que l'on peut se passer ou que l'on n'a pas de désir particulier; de là, trouver une chose modique, insignifiante, de peu de valeur..
- ✓ [2:80] et [3:24] "Le feu ne nous touchera que pendant un faible nombre de jours"
  - Croyance que le purgatoire des juifs est limité, dans le pire des cas, à quelques jours – les chiffres 7 ou 10 jours sont généralement évoqués.
- ✓ [2:203] "Rappelez-vous Dieu pendant un faible nombre de jours ; celui qui se hâte en deux jours ne commet pas de péché, et celui qui reste plus longtemps ne commet pas de faute.."
  - 3 jours de base.

Enfin, pour finir la démonstration, ce pluriel de paucité, surtout par l'ajout de ا et de ت, se retrouve dans un autre contexte (le chiffre 7 est mentionnée – entre 3 et 10) :

- ✓ [12:43] Le roi dit : "Je vois sept vaches grasses mangées par sept maigres, et sept épis (*sunbul**ātin***) verts et d'autres secs…"
- ✓ [2:261] L'exemple de ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin de Dieu est similaire à une graine qui produit sept épis (*sanābila***)** et dans chaque épi se trouve cent graines…

Les traducteurs ont traduit deux racines identiques qui ont une forme au pluriel différente.
D'où provient cette différence d'utilisation du pluriel ? Comme très souvent le contexte textuel est la clé :

1. dans le verset [12:43], nous sommes en présence d'un **contexte de disette** ; d'où l'utilisation d'un pluriel qui rend compte de cette situation (quelques…),

2. dans le verset [2:261], nous sommes en présence d'un **contexte d'abondance** ; d'où l'utilisation d'un pluriel qui porte la marque de cette générosité (beaucoup ..).

Revenons à notre verset [2:184], qui s'insère dans une sous-partie (versets 2:183-184), dédiée à l'universalité du jeûne comme pratique commune aux différentes traditions monothéistes et, en contexte, en référence aux Juifs (cf. livre de la Torah pour l'institutionnalisation du Jeûne comme mortification ou humiliation de l'âme qui est lié aussi à la notion de repos : *Lévitique 16:29, Lévitique 16:31, Lévitique 23:27, Lévitique 23:32, Nombres 29:7*).

En utilisant le terme « ***maʿdūdātin*** », le Coran universalise cette pratique d'abord à des « **jours comptés de faible nombre** » (< 11) – La tradition évoque 3 jours par mois + le jeûne de ashoura.
A noter que si on considère que les versets 183 et 184 ne sont pas abrogés par ceux dédiés au jeûne de Ramadan, alors ce terme a pu reprendre, **dans un deuxième temps, le sens de « Nombre de jours limités/comptés »** (sans être compris entre 3 et 10 jours).

Ainsi le texte coranique, dans sa rédaction finale, rend témoignage d'une **spécificité dans sa modalité d'application** de pratiques religieuses distinctes de celles des juifs de médine ; à l'image de l'affaire de la Qibla pour la prière en (2:143).
On assiste donc à la mise en place des **linéaments d'une nouvelle communauté** attachée au messager coranique, qui se veut à la fois en ***continuité*** avec les communautés monothéistes antérieures, et en « *spécificité* / ***rupture*** » dans l'observance de certaines obligations religieuses.

*****

*[13]*
[2:185]
- La première remarque concernant ce verset c'est que le **sujet**, le point et le but visé du verset, c'est la première formulation du verset c'est-à-dire le « **mois de Ramadan** ».
- La deuxième chose a souligné est que le mot Ramadan vient de Ramad qui signifie « **chaleur intense** ». Donc le mois lunaire de Ramadan est le mois lunaire de la chaleur intense. Et dans ce moment de l'année les Arabes espéraient que la pluie vienne les soulager de la brulure du soleil et de la chaleur emmagasinée dans le sol. **La descente du Coran qui vient adoucir les âmes est à l'image de la pluie tellement attendue et espérée qui vient adoucir les corps assoiffés**. Une image symbolique qui devait parler au cœur des arabes du moment coranique.

Où situer ce mois originellement dans un calendrier lunaire à 12 mois ?
Je reproduis ici la proposition de l'historien français Mr. Armand-Pierre Caussin de Perceval, dans son écrit intitulé : « Memoire sur le Calendrier Arabe avant l'islamisme » (année de référence 412 AJC), qui me semble assez pertinente :

1. Mouharrem : du 21 novembre au 21 décembre
2. Safar : du 21 décembre au 19 Janvier
3. Rabi I (mois de pluie) : du 19 janvier au 18 février
4. Rabi II (continuation de pluie, végétation) : du 18 février au 19 mars
5. Djoumaada I (pluies deviennent rare ou cessent) : du 19 mars au 18 avril
6. Djoumaada II (les pluies manquent) : du 18 avril au 17 mai
7. Redjeb : du 17 mai au 16 juin
8. Chabaan : du 16 juin au 15 juillet
9. **Ramadhaan (forte chaleur - sol brulant) : du 15 juillet au 14 aout**
10. Chewwaal : du 14 aout au 12 septembre
11. Dhoulcada : du 12 septembre au 12 octobre
12. Dhoulhidja : du 12 octobre au 10 novembre

La question qui reste en suspens est la suivante : ce calendrier est-il resté relativement stable au cours du temps (avec l'usage de l'embolisme type juif), ou bien la pratique de l'embolisme par les Arabes paiens n'a pas permis cette stabilité sur le long terme (comme le suggère Mr. De Perceval) ?

Les caravanes d'été partaient souvent au tout début de l'été** afin d'éviter le plus possible le voyage en ce mois pénible et inconfortable. Il se situait également avant le début des marchés de plein air et la saison automnale des Hajjs. En somme, **un mois d'inactivité, d'apaisement et de repos**, à l'abri de la chaleur écrasante du soleil ; et donc **propice à un jeûne.** C'est pour cette raison que, si jamais ils étaient en éloignement de leur domicile (en voyage caravanier), au moment du démarrage du mois de ramadan (sachant que suivant les années ce mois

pouvait légèrement varier à cause du mois intercalaire), alors le Coran leur permet de pouvoir rattraper ces jours manquants plus tard. Cet allègement vaut aussi en cas de maladies passagères.

Ainsi, pratiquer le jeûne c'est à la fois :

1. être en bonne santé et de bonne constitution, et inversement ne pas être malade,
2. être en état de stase/état stationnaire, et inversement ne pas être en mouvement.

Bref, une **période d'inactivité relative propice à supporter le jeûne et à se focaliser sur Dieu et son message**.

** Verset [106:2] – « *l-ṣayfi* » = l'été, désigne plus précisement la saison qui suit immédiatement le printemps, et non l'été plus chaud et plus avancé.

*****

*[14]*

[2:190] voici un propos adéquat de Jacqueline Chabbi au sujet de ce verset et de ce qu'il révèle quant au milieu d'origine qui l'a vu naître :

« Qitâl - "*Combattez ceux qui vous combattent mais ne soyez pas transgresseurs*".

On peut dire que dans l'ensemble du corpus concernant l'action dans le Coran, c'est ce verset de 2,190 qui définit le mieux la règle qui s'appliquait au 7e siècle dans la société tribale, celle du Coran. Quant au fait de tuer, il était de réplique, à la suite d'une ***trahison*** comme dans 4,89 et encore avec l'exception qui tiendrait au fait de devoir respecter une ***alliance*** comme dans 4,90.

Cela veut tout simplement dire que, dans cette société du passé, **rester en vie comptait plus que tout**. **Tuer était de dernière extrémité**. Dès qu'on le pouvait le compromis et la négociation étaient privilégiés.

Alors ceux qui aujourd'hui s'accrochent aux premiers mots du verset de 9,5 pour se croire autorisés "à tuer les mécréants" en considérant cela comme un devoir religieux intemporel feraient bien d'apprendre à lire et à contextualiser. » (*Lien*).

*****

*[15]*

[2:226-232] Ce passage vise deux buts :

1. Etablir des règles quant au **nombre de divorce** permis et fixation des **délais qui incombent aux hommes** (période de séparation avant divorce) et aux **femmes** (délai de viduité pour déterminer la filiation éventuelle de l'enfant à naitre).

2. Protéger la femme des abus de son mari. Ainsi :

- **Le temps d'attente de l'époux** avant la répudiation **est limité à 4 mois** au lieu d'une période **illimitée**. En effet, les hommes de la période précoranique avaient l'habitude de renoncer à leurs femmes pendant un an, deux ans et parfois plus. Allah a limité cette période à quatre mois. Il s'agit d'éviter le préjudice lourd infligé aux femmes quand un homme ne voulait pas d'une épouse et n'aimait pas qu'un autre homme puisse l'épouse, il jurait simplement de ne jamais l'approcher sans contrainte de temps. Il ne la laissait donc ni divorcée ni mariée.

- **La dot et les cadeaux offerts :** droits de jouissance absolue des femmes.

- **Traitement équitable** en ce qui concerne la **subsistance** entre hommes et femmes durant le délai de viduité, et rappel des devoirs de l'homme envers celles qui dépendent de lui.

- **Empêcher l'ex-épouse de se remarier** soit en retenant physiquement sous sa domination soit en entravant en ayant recours à des moyens immoraux.

Cependant, l'ex-épouse est libre de rogner sur ses droits de manière consentante. Par ailleurs, elle doit respecter le système du **patriarcat** en vigueur au début du 7° siècle en Arabie occidentale (filiation par le père), mis en balance avec les responsabilités qui incombent au père.

*****

*[16]*

Trois remarques complémentaires et une conclusion à propos de la structuration de ce passage :

**1/-** Les 4 morceaux [a-b-x-a'-b'] sont composés chacuns de 2 parties qui traitent en premier d'un **thème général** avant d'éclaircir un ***point particulier*** :

-A-
Généralité [2 :234]
- - - - - - - - - - - -
*Clarification* [2 :235]
-B-
Généralité [2 :236]
- - - - - - - - - - - -
*Clarification* [2 :237]
-X-
Généralité [2 :238]
- - - - - - - - - - - -
*Clarification* [2 :239]
-A'-
Généralité [2 :240]
- - - - - - - - - - - -
*Clarification* [2 :240]
-B'-
Généralité [2 :241]
- - - - - - - - - - - -
*Clarification* [2 :242]

**2/-** Les 5 morceaux traitent de la nécéssité d'établir des liens de soutien sécurisant envers les plus fragiles, dans un sens **horizontal**, et dans un sens ***vertical*** :

-A-
**Horizontal** : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)

-B-
**Horizontal** : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)

-X-
***Vertical*** : Lien de soutien sécurisant (Dieu -> Hommes)

*niṣ'fu*/**moitié**

*wus'ṭā*/**médiane** + *khif'tum*/***craindre*** pour sa vie

*yutawaffawna*/***meurent***

-A'-
**Horizontal** : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)

-B'-
**Horizontal** : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)

**3/- L'emplacement du passage sur l'importance de la prière n'est pas anodin** dans l'ensemble de la partie [D'] qui traite des éléments-clés de la nouvelle alliance au messager coranique (cf. note 20). On peut ici évoquer une analyse supplémentaire : en effet, la prière vise entre autres choses à se remémorer nos droits et nos devoirs dans cette nouvelle alliance. Et quoi de plus emblématique que le Coran place ce morceau [2 :238-239] au milieu d'un passage qui vise à garantir aux femmes support financier et protection, elles qui sont fragilisées par la rupture du lien marital (lié à un décès ou par une répudiation),.

En outre, les mots-clés « *niṣ'fu*/***moitié*** » et « *wus'ṭā*/***médiane*** » relient les versets [2 :237] et [2 :238].
Enfin, les mots-clés « *khif'tum*/vous avaient eu à ***craindre*** pour votre vie » et « *yutawaffawna*/***meurent*** » relient les versets [2 :239] et [2 :240].

**Conclusion** :
Ce passage démontre me semble-t-il clairement le rôle-clé de la rhétorique sémitique dans la mise en valeur de l'organisation du discours, et de sa compréhension à différents niveaux de lecture. Sinon, sans ces outils, le discours peut nous sembler de prime abord désarticuler et sans lien logique. Une logique préside au discours, encore faut-il la connaitre pour mieux en apprécier la saveur et méditer en les reliant ses chants harmonieux.

*****

*[17]*
[2:238] « Observez attentivement les Prières ».

- **Point de vue de la tradition** :
L'avis le plus communément admis est résumé par les mots d'Ibn Al Kathir dans son commentaire du verset [50 :40]

> « *(et glorifie les louanges de ton Maitre, avant le lever du soleil et avant son coucher).* ***Deux prières*** *ont été ordonnées avant le voyage d'Isra'. L'une avant le lever du soleil à l'aube et l'autre avant le coucher du soleil le soir. Qiyam Al-Layl,* ***la prière de nuit****, était un commandement pour le Prophète et ses disciples pendant un certain temps mais il a été abrogé plus tard pour la Oumma.* ***Plus tard, pendant le voyage d'Isra'****, Allah a abrogé tous les ordres de prière précédents en ordonnant* ***cinq prières quotidiennes****, y compris les prières de Fajr avant le lever du soleil, et `Asr en fin d'après-midi.* »

En outre, fait intéressant, le mot « ***ṣalawāt*** » apparait sous cette forme à 5 reprises dans tout le Coran (2 :157 ; 2 :238 ; 9 :99 ; 22 :40 ; 23 :9). Cependant, seulement 3 fois cette forme est en lien direct avec la pratique de la Prière.

- **Que dit le texte** ?

1. Préalable : **la durée du jour** et de la nuit

Voici ce que dit le dictionnaire Lane's Lexicon à ce sujet :

> « لَا أُدْلِجُ اللَّيْلَ وَلٰكِنْ أَبْتَكِرْ » [*I am not one of the night-time, but I am one of the day-time; I do not journey in the night, but I go forth early in the morning*]: as though he said ↓ نَهَارِىّ . (Sb.) The verse is correctly related as above; not as it is given in the S. (IB.) — -b2- See also أَنْهَرُ . نَهَارٌ *Day*; or *day-time*; **contr. of لَيْلٌ:** (S, TA:) or *broad daylight*, (Mgh,) ***from sunrise to sunset***: (Mgh, Msb, K:) this is the original signification: (TA;) or this is the signification in the vulgar conventional language: but in the classical language it signifies ***the time from the rising of the dawn to sunset*****: (Msb:) or *the light between the rising of the dawn and sunset*****:** (K:) and so accord. to the lawyers: (TA:) in the trads., it is the whiteness of the نهار, and the blackness of the ليل; and there is nothing intervening between the ليل and the نهار: but sometimes the Arabs amplified, and applied نهار to ***the time from the clear shining of the dawn to the setting*** **[of the sun]**: (Msb.) or (so accord. to the TA. but in some copies of the K, *and the spreading of the light [which is a cause] of sight and its dispersion ».*

On s'aperçoit que cette notion était assez mouvante, comme l'illustre le verset du ***jeûne*** *(2 :187)* où la fin de la nuit commence aux premiers rayons de l'aube.

2. **Analyse des occurrences** liées directement (emploi du mot Salât) ou indirectement à la Prière (glorification, louange, prosternation, récitation des messages divins...) :

- Période mecquoise :

Par numéro des sourates :

| Verset | Mot Salât ? | Nombre | Détail | Ordre chronologique[60] |
|---|---|---|---|---|
| 6:52 | | 2 | (Soir – matin) | 55 (6) |
| 7:205 | | 2 | (Soir – matin) | 39 (6) |
| *11:114* | X | *2 min* | (Soir – matin) min | 52 (6) |
| 13:15 | | 2 | (Soir – matin) | *96 ? (6)* |
| *17:78-79* | X | *2 min* | (Soir – matin) min | 50 (6) |
| 18:28 | | 2 | (Soir – matin) | 69 (5) |
| 19:11 | | 2 | (Soir – matin) | 44 (5) |
| 19:62 (paradis) | | *2* | (Soir – matin) | 60 (5) |
| 20:130 | x | 2 | (Soir – matin) | 45 (5) |
| 25:5 | | 2 | (Soir – matin) | 42 (5) |
| 30:17-18 | | 2, 3 ou 4 ? | (Soir - matin – clarté max / oscurité) | 84 (6) |
| 32:15-16 | x | 1min + 1 | Prière générale + veillée nocturne | 75 (6) |
| 38:18 | | 2 | (Soir – matin) | 38 (5) |
| 38:31-32 | | 1 | (Soir – fin d'après-midi) | 38 (5) |
| 39:9 | | 1 | Nuit | 59 (6) |
| 40:46 (enfer) | | 2 | (Soir – matin) | 19 (6) |
| 40:55 | | 2 | (Soir – matin) | 60 (6) |
| 50:39-40 | | 3 | (Soir – matin – nuit) | 34 (5) |
| 51:17-18 | | 1 | Veillée nocture (+fin de nuit) | 67 (5) |
| 52:48-49 | | 2 | (matin – soir) + veillée nocturne | 76 (2) |
| 73:2 | X | 1 | Veillée nocturne | 3 (3) |
| 76:25-26 | | 2 min | (Soir – matin) min | 98 ? (3) |

Par périodes (avec le tri traditionnel) :

| Verset | Mot Salât ? | Nombre | Détail | Ordre chronologique |
|---|---|---|---|---|
| 73:2 | | 1 | Veille nocturne | 3 (3) |
| 52:48-49 | | 2 min | (matin – soir) + Veille | 76 (2) |
| 76:25-26 | | 3 min | (Soir – matin – (nuit et/ou veille ?)) | 98 ? (3) |
| | | | | |
| 50:39-40 | | 3 | (matin - soir - nuit) | 34 (5) |
| 38:18 | | 2 | (soir - matin) --> David | 38 (5) |
| 38:31-32 | | 1 | (Soir = fin d'après-midi) --> Salomon | 38 (5) |
| 25:5 | | 2 | (matin - soir) | 42 (5) |
| 19:11 | | 2 | (matin - soir) --> Zacharie | 44 (5) |
| 20:130 | x (v132) | 3 | (matin - soir - nuit) | 45 (5) |
| 19:62 (paradis) | | *2* | (matin - soir) --> nourriture spirit. | 60 (5) |
| 51:17-18 | | 1 | Veille (avec fin de la nuit noire) | 67 (5) |
| 18:28 | | 2 | (matin - soir) | 69 (5) |
| | | | | |
| 40:46 (enfer) | | 2 | (matin - soir) --> déchéance spirit. | 19 (6) |
| 7:205 | | 2 | (matin - soir) | 39 (6) |
| *17:78-79* | X | *2 min* | (soir – matin) + veille | 50 (6) |
| 6:52 | | 2 | (matin - soir) | 55 (6) |
| *11:114* | X | *2 min* | (Soir – matin) + veille | 52 (6) |
| 39:9 | | 1 | Veille | 59 (6) |
| 40:55 | | 2 | (soir – matin) | 60 (6) |
| 32:15-16 | | 1min + 1 | Prière générale + Veille | 75 (6) |
| *30:17-18* | | *2 min* | *(soir - matin – clarté max / oscurité ?)* | *84 (6)* |
| 13:15 | | 2 | (matin - soir) | *96 ? (6)* |

[60] Rang dans l'ordre chronologique selon le classement de l'Edition du Caire attribué à Ja'far al-Sâdiq. Entre parenthèses : périodes (6 en tout à la Mecque) selon la période chronologique de la révélation établie par Régis Blachère.

Par périodes (avec le tri de Blachère) :

| Verset | Mot Salât ? | Nombre | Détail | Ordre chronologique |
|---|---|---|---|---|
| 73:2 | | 1 | Veille nocturne | 3 (3) |
| 52:48-49 | | 2 min | (matin – soir) + Veille | 76 (2) |
| 76:25-26 | | 3 min | (Soir – matin – (nuit et/ou veille ?)) | 98 ? (3) |
| | | | | |
| 51:17-18 | | 1 | Veille (avec fin de la nuit noire) | 67 (5) |
| 50:39-40 | | 3 | (matin - soir - nuit) | 34 (5) |
| 20:130 | x (v132) | 3 | (matin - soir - nuit) | 45 (5) |
| 19:11 | | 2 | (matin - soir) --> Zacharie | 44 (5) |
| 19:62 (paradis) | | *2* | (matin - soir) --> nourriture spirit. | 60 (5) |
| 38:18 | | 2 | (soir - matin) --> David | 38 (5) |
| 38:31-32 | | 1 | (Soir = fin d'après-midi) --> Salomon | 38 (5) |
| 25:5 | | 2 | (matin - soir) | 42 (5) |
| 18:28 | | 2 | (matin - soir) | 69 (5) |
| | | | | |
| 32:15-16 | | 1min + 1 | Prière générale + Veille | 75 (6) |
| *17:78-79* | X | *2 min* | (soir – matin) + veille | 50 (6) |
| *30:17-18* | | *2 min* | *(soir - matin – clarté max / oscurité)* | *84 (6)* |
| *11:114* | X | *2 min* | (Soir – matin) + veille ? | 52 (6) |
| 40:46 (enfer) | | 2 | (matin - soir) --> déchéance spirit. | 19 (6) |
| 40:55 | | 2 | (soir – matin) | 60 (6) |
| 39:9 | | 1 | Veille | 59 (6) |
| 7:205 | | 2 | (matin - soir) | 39 (6) |
| 6:52 | | 2 | (matin - soir) | 55 (6) |
| 13:15 | | 2 | (matin - soir) | *96 ? (6)* |

- Période médinoise :

| Verset | Mot Salât ? | Nombre | Détail | Ordre chronologique |
|---|---|---|---|---|
| 2:238 | X | **?** | **?** (3 mininum) | **87 (91)** |
| 3:17 | | 1 | Veille (fin de nuit) | 89 (97) |
| 3:41 | | 2 | (soir et matin) --> Marie | 89 (97) |
| 3:113 | | 1 | Veillée nocture --> Chrétiens | 89 (97) |
| 24:36-37 | x | 2 min + 1 ? | (matin - soir) | 102 (105) |
| *24:58* | X | *2* | (matin - soir) | 102 (105) |
| 33:42 | | 2 | (matin - soir) | 90 (103) |
| 48:9 | | 2 | (matin - soir) | 111 (108) |
| 73:20 | X | 1 | Veille | ? |

+

| Verset | Mot Salât ? | Nombre | Détail | Ordre chronologique |
|---|---|---|---|---|
| 62:9 | X | 1 | Prière du jour de rassemblement | 110 (94) |

3. **Enseignements :**

- Ce qui frappe d'emblée c'est que sur les 21 occurrences qui mentionnent au moins 2 temps de prière, 100% d'entre elles évoquent le moment du matin et le moment du soir, directement ou indirectement (positionnement par rapport au lever ou au coucher de soleil).
Ainsi, textuellement, on peut être sûr de 3 choses :

- ✓ Il y a à minima 2 moments quotidien privilégiés : un le ***matin*** tôt à l'aube, et un le ***soir*** avant (et/ou après ?) le coucher de soleil.

- ✓ Une prière de nuit additionnelle (***veillée nocturne***, a priori dans la deuxième partie de la nuit).

- ✓ L'existence d'une prière qui a lieu le ***jour du rassemblement*** (assimilé au vendredi), vers le milieu du jour.

- ✓ Au minimum 3 prières journalières (cf. 2 :238).

- Le début du verset [17:78] présentent une divergence quant à la signification du mot « ***dulūki*** » dont je propose ci-dessous deux interprétations parmi celles qui me semblent les plus crédibles :

1. « *Accomplis la Salât du* ***déclin du soleil au zénith***[61] *jusqu'à l'obscurité de la nuit ; et le Coran à l'aube. Assurément, le Coran à l'aube fait l'objet de témoignage* ».

2. « *Accomplis la Salât* ***au moment où le soleil prend une teinte dorée*** *jusqu'au moment où la rougeur de l'horizon après le coucher du soleil disparaît; et le Coran à l'aube. Assurément, le Coran à l'aube fait l'objet de témoignage ».*

Le verset [17 :79] confirme quant à lui que la veille nocturne est bien un acte « surérogatoire » / ***nāfilatan***[62] ; même s'il est fortement recommandée et mis en valeur dans le reste du texte coranique.

*****

*[18]*

[2:238] « *Salât al-Wusta* ». (*Wusta* - racine و س ط).

- Dictionnaire « Lane Lexicon » :
  « [**The *middle*, *midst*, or *middle part*, of a thing**; i. e., ***properly***, *the part of which several lateral, or outer, portions are equal*; as, for instance, ***the middle finger***: but also meaning *the part which is surrounded, or enclosed, on its several sides, although unequally*: or *the part that is between the two sides or extremities* of a thing; [or the *part*, or *point*, *that is between every two opposite extremities* of a thing; and properly *when equidistant*;] as, for instance, *the* ***centre*** of a circle: »

- Dictionnaire « Kazirmiski » (complément) :
  La prière ***moyenne***, c'est-à-dire ni trop longue ni trop courte*****, ou ***en général*** une prière quelconque d'entre les cinq de la journée.

Il est intéressant de noter que, d'un point de vue de l'analyse rhétorique, les versets 238 et 239 forment un morceau qui se situe au **juste milieu d'un passage [234-242]** ; morceau en **rupture thématique** avec l'ensemble du passage. Cependant, ce morceau (2 :238-239) est relié :

1 - au morceau précédent (2 :237) par l'usage des termes sémantiquement proche ***l-wus'ṭā***/juste milieu-moyenne et ***faniṣ'fu***/Moitié

2 - au morceau précédent (2 :240) par l'usage des termes sémantiquement proche ***khif'tum***/peur (mourir au combat) et ***yutawaffawna***/ en train de mourir

Dernière remarque : dans le seul verset [2:238], les deux mots « *wal-ṣalati l-wus'ṭā*» (« et la Prière médiane ») occupent **le juste milieu du verset** en matière de ***mots*** (3 mots avant et après) et en matière de ***lettres*** (14 lettres avant et après).

***** cad deux raka'at ? (cf. le lien avec la note 19 ci-dessous).

*****

*[19]*

[2:239]

- Ce verset rappelle le contexte des versets [4:101-103] où, face à un danger d'affrontement militaire, le Coran autorise de ***raccourcir la prière (commune)***.

La différence est qu'en [2:239] la session de prière n'a ***pas pu être accomplie***, car les Hommes sont en mouvement pour fuir un danger. Cependant, l'attitude décrite plus haut « allez droit vers Dieu avec obéissance et recueillement » doit demeurer.

---

[61] La racine « *dal lam kaf* » du mot arabe « *duluki* » renvoie à l'idée primaire de « *frotter, de presser quelque chose avec sa main* », « de la disparition, de la fin, de l'achèvement d'une chose par rapport à une autre, d'une manière douce et sans heurts ».

[62] Lane Lexicon: Accessions, or additions. What accedes to, or exceeds, the original. (T.) A voluntary gift, by way of alms, or as a good work: (T:) a gift: (K:) or a gift عَنْ يَدٍ: (M:) a deed beyond what is incumbent, or obligatory. (M, K.) نَافِلَةٌ Supererogatory prayer. (S, Msb.) See تَطَوُّعَ.

*****

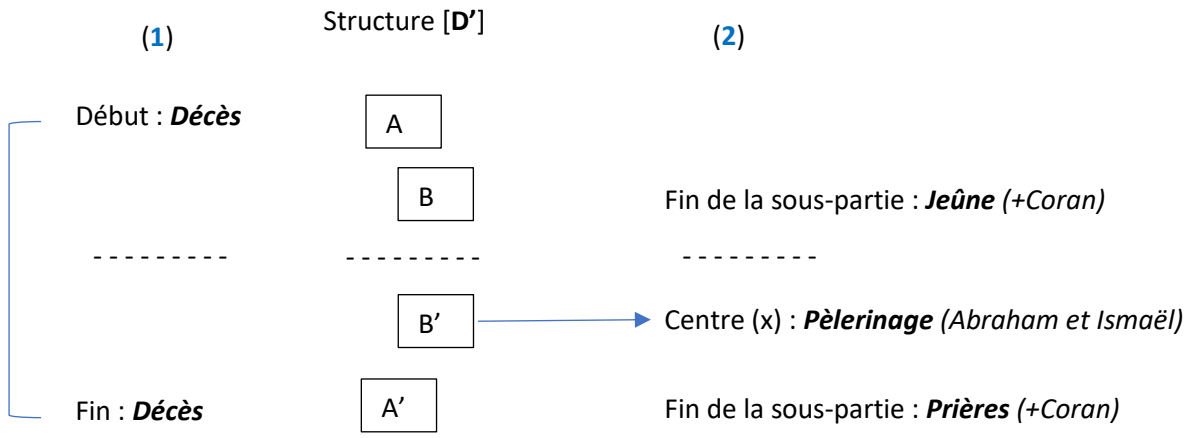
*[20]*

**1/-**

Deux réflexions autour de la **structure** générale de la partie [**D'**] :

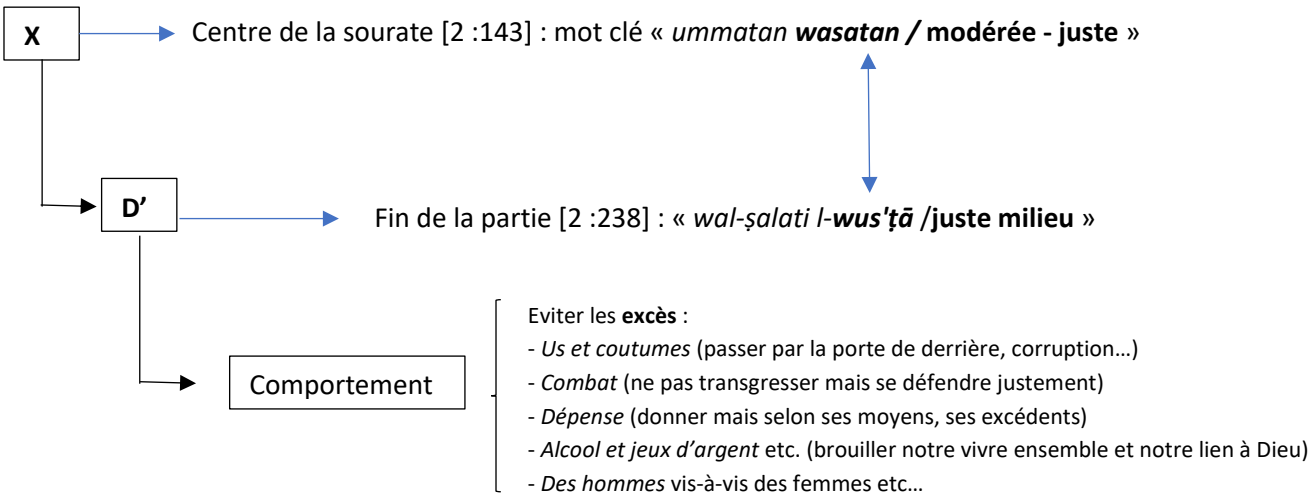
- (**1**) Rapport entre le début et la fin : le thème commun du « **décès** » qui encadre cette longue partie dédiée à la nouvelle alliance.

- (**2**) Rapport entre la fin de la sous-partie A-B et la fin de la sous-partie B'-A' : l'évocation de trois éléments cultuels religieux importants que sont le **jeûne, la prière, et le pèlerinage** situé au centre de B' (le B' étant le seul passage concentrique, les autres passages étant organisés autour de deux parties principales).
  Ces trois éléments, qui façonnent une communauté religieuse, sont placés de manière privilégiée dans cette longue partie [D']. Le fait marquant est que cette nouvelle communauté est à la fois en continuité dans ses pratiques religieuses (prière, pèlerinage et jeûne) et aussi en spécificité dans ses rituels, par rapport aux communautés monothéistes pré-existantes.
  Enfin, ces éléments religieux qui cimentent une communauté sont entourés d'éléments régissant la nouvelle communauté du juste milieu dont le principe général qui parcourt l'ensemble est le principe d'équilibre et d'harmonie, ou l'absence d'excès. Bref, des actes religieux au service d'un comportement harmonieux et équilibré.




**2/-**

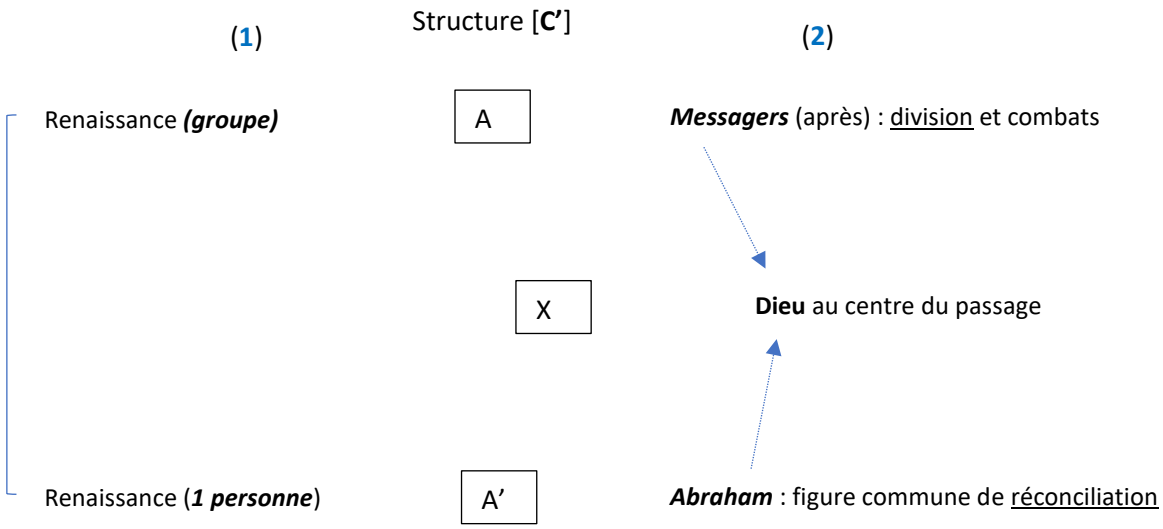
Réflexion plus générale sur la relation entre le **centre** de la sourate et la partie **D'** (premier niveau de structure) :



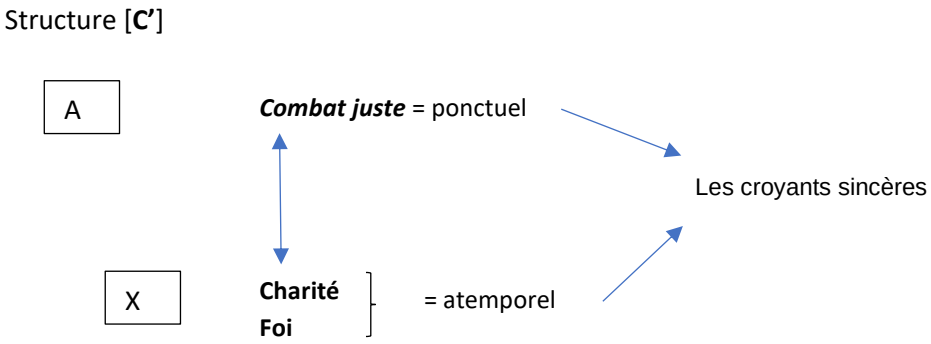
*****

[21]

- Exploration complémentaire :




- Le centre de [A] fait écho aux extrémités de [X] qui concerne les croyants sincères du moment coranique.(4° loi de Lund : « dans de nombreux cas les idées vont se déplacer du centre d'un système aux extrémités d'un autre système construit pour aller avec le premier par correspondance).




*****

[22]

[2:261 - 274]

En bref, en 3 parties, les versets exhortent les croyants à dépenser en les avertissant des choses suivantes :

1. **Le but de la dépense** : Ce devrait être de rechercher uniquement la satisfaction de Dieu, de manière désintéressée, et non suivie de reproches ni d'esbroufe.

2. **La qualité de la richesse à dépenser** : Elle doit être licite et bonne, et non illicite ou sans valeur.

3. **La qualification des bénéficiaires** : Aucune discrimination. Ainsi, cette dépense doit bénéficier à ceux qui ont choisi volontairement la pauvreté en s'étant totalement investi à la cause de Dieu, et aussi aux nécessiteux des autres croyances.

Si les Hommes dépensent en charité en tenant compte des mises en garde, alors ils auront leurs **récompenses** de telles dépenses auprès de Dieu et en mulitplier ! (le thème de la récompense encadre la partie).

*****

*[23]*
[2:275]
- « Riba » : ce mot va bien au-delà de l'usure ou du « prêt à intérêt », d'où ma traduction par « **intérêt** ».
Par « intérêt », j'entends **toute surcharge** que produit le capital « tangible » prêté à échéance (en nature ou en argent). Que cette surcharge (**1**) s'ajoute à la dette initiale au moment de la contractualisation, et/ou (**2**) suite à un report d'échéance pour difficulté financière. C'est d'ailleurs cette deuxième pratique (en contexte : doublement du capital restant dû), qui est surtout condamnée dans le Coran, car elle consiste à profiter de la faiblesse d'autrui pour s'enrichir ! d'où l'opposition avec la pratique de la charité désintéressée.

- Contexte de révélation au sujet des versets [2 :275-280] :

**Cas (1)** :

« Ibn 'Abbas qui a dit : "Nous avons entendu, et Allah sait mieux que quiconque, que ce verset a été révélé au sujet des Banu 'Amr ibn 'Umayr ibn 'Awf, de Thaqif, et des Banu 'l-Mughirah, de Banu Makhzum, parce que les Banu 'l-Mughirah empruntaient de l'argent à Thaqif avec de l'usure. Quand Allah, exalté soit-Il, a fait conquérir la Mecque à Son Messager, Il a supprimé toutes les **transactions usuraires**. Banu 'Amr ibn 'Umayr et Banu'l-Mughirah sont alors allés voir 'Attab ibn Usayd qui était à la Mecque. Banu'l-Mughirah a dit : "Pourquoi sommes-nous les plus malheureux de tous les peuples ? **L'usure** a été annulée parmi les gens, mais nous continuons à la payer". Les Banu 'Amr ibn 'Umayr ont dit : "Le traité en notre possession stipule que l'intérêt doit nous être payée". Attab a envoyé une lettre au Messager d'Allah, qu'Allah le bénisse et lui donne la paix, à ce sujet. Puis ce verset et le verset suivant (et si vous ne le faites pas, alors soyez avertis de la guerre (contre vous) de la part d'Allah et de Son messager...) furent révélés. Les Banu 'Amr savaient qu'ils ne seraient pas payés avec intérêts lorsque le résultat implique une guerre de la part d'Allah et de Son messager. Allah, exalté soit-Il, dit : (et si vous vous repentez, alors vous avez votre capital (sans intérêt), de sorte que vous ne prendriez pas plus (ne vous trompez pas, et vous ne serez pas lésés) en recevant moins que votre capital ».

**Cas (2) :**

« Ata et Ikrimah ont également dit : "Ce verset a été révélé au sujet d'al-'Abbas ibn Abd al-Muttalib et d'Uthman ibn 'Affan qui avaient **prêté des dates** à quelqu'un. Lorsque le moment de la collecte des dattes est venu, le propriétaire des dattes leur a dit Si vous prenez tout ce qui vous est dû, ce qui reste ne sera pas suffisant pour moi et ceux qui sont dépendants de moi. Pourquoi ne prenez-vous pas la moitié de ce qui vous est dû et je **doublerai les intérêts** qui ont été initialement convenus ? Ils ont tous deux accepté. **À l'échéance, ils ont tous deux demandé à l'homme de payer ce qui avait été convenu**. Cela est parvenu au Messager d'Allah, qu'Allah le bénisse et lui donne la paix, et il les a mis en garde contre toute poursuite. Allah, exalté soit-Il, a alors révélé ce verset. Tant 'al-'Abbas ibn 'Abd al-Muttalib que 'Uthman ibn 'Affan se sont **pliés à la requête et n'ont repris que le capital qu'ils avaient initialement prêté à l'homme** »
« (Et si le débiteur se trouve dans une situation difficile...) [2:280]. Said al-Kalbi : "Les Banu 'Amr ibn 'Umayr ont dit aux Banu'l-Mughirah : "Donnez-nous nos capitaux et nous vous épargnerons le paiement de l'intérêt sur eux". Les Banu'l-Mughirah ont dit : "Nous sommes maintenant dans une **situation difficile, veuillez nous accorder un peu de répit jusqu'au moment de la récolte**". Les Banu'l-Mughirah ont refusé cette demande. Allah, exalté soit-Il, puis révélé (Et si le débiteur est dans une situation difficile...)". »

NB : Je ne rentrerais pas ici dans le débat moderne qui consiste à se demander si les banques commerciales (et l'institution de la banque centrale qui les soutient), rentrent dans la catégorie du commerce ou du « concept du Riba selon le Coran ». De nos jours, en effet, l'argent (bien virtuel et dématérialisé en grande partie) s'achète pour lui-même, et est revendu avec profit comme n'importe quel bien matériel.

# Sourate 3 - Al-`Imrân

## Introduction

La sourate « Al-`Imrân », forme une **paire thématique et structurelle avec la sourate 2**. Elle est également la quatrième sourate en nombre de versets avec ses 200 versets. Elles partagent par ailleurs le fait d'avoir commencé à être révélées très tôt à Medine, et d'évoquer les relations « tendues » avec la communauté monothéiste, Juive en particulier.

## Composition

Comme par effet miroir avec la sourate 2, **le premier passage** aborde le thème de la « Foi véritable dans le message de Muhammad (pbsl), et ceux qui n'y adhèrent pas (païens ou familiers de la Sainte Ecriture) :

1. **Foi** véritable & non foi (versets 1 à 25).

Ce premier passage, noté [**A**], est de forme concentrique : **A – B – X – B' – A'**, précédé par un **incipit**/introduction qui introduit le thème de la suite de la sourate, voire en constitue la thématique centrale.

**- <u>Les catégories de personnes</u> :**

1. **Ceux qui ont foi** dans le message de Muhammad (pbsl) sont évoqués au centre du passage (versets 16 et 17). Le Coran traite de ce qu'ils disent (sous forme d'invocation au verset 16), et de leurs agissements au verset 17. L'invocation fait écho avec celle qui intervient à la fin de la partie A (versets 8 et 9).
Le crédo de ces croyants en la totalité du message coranique (« Nous y avons foi, TOUT vient de notre Maitre » du verset 7), au-delà des différences, est de s' « abandonner entièrement à Dieu » (versets 19 et suivants). On retrouve ici cette volonté de rassembler les croyants monothéistes autour d'une bannière commune, héritage dont la paternité revient à la figure du patriarche Abraham comme cela sera traité plus loin au centre de la sourate 3 (comme pour la sourate 2 !).

2. **Les païens** occupent la thématique de la partie B, notamment leur refus de croire au Jour de la Résurrection et de la Rétribution. Leur peine est à la fois terrestre (en référence aux cités détruites par le passé, et l'évocation de la défaite à la bataille de Badr par les païens mecquois), et dans l'au-delà (thématique du centre de la partie B). Cette thématique du tourment ici-bas et dans l'au-delà sera reprise dans la partie A' mais cette fois au sujet des Juifs au comportement déviant.
La reprise de l'expression « Il n'y a de Dieu que Lui » par deux fois au début de la partie B' ainsi que l'évocation des « ignorants (de la Sainte Ecriture) » au verset 20 permet de faire le liant entre la fin de la sous-partie A-B et le début de la sous-partie B'-A'. En effet, en dehors du fait qu'ils ne croient pas à la résurrection et au jugement des âmes après la mort, l'autre reproche fait aux païens est d'associer à Dieu d'autres divinités.

3. **Les Juifs récalcitrants**, instigateurs de troubles et de doutes, notamment dans le cœur des croyants, par rapport à la véracité du message coranique. Leurs attitudes néfastes est évoquées dans la partie A (« Ceux qui ont dans leur cœur une déviance »). Ils polémiquent avec le prophète et ceux qui le suivent au sujet de certaines de ses révélations dans la partie B' (verset 20 : « S'ils argumentent avec toi… »).
Le Coran les appelle à s'en remettre à Dieu au lieu d'inventer des mensonges au sujet de la Sainte Ecriture (partie A' au verset 24 « Ils ont été trompés dans leur conduite par ce qu'ils inventaient. »).
Le Coran, en tant que Critère (verset 3), doit servir entre autres choses de juge de paix pour trancher dans les différentes interprétations des uns et des autres au sujet de la Sainte Ecriture (verset 23 « pour trancher leurs différends »).
En outre, et pour aggraver le cas des Juifs récalcitrants, il est rappelé en A' combien ils ont été dans le passé, comme dans le présent du moment coranique, des opposants acharnés aux différents prophètes venus à eux, allant même jusqu'à en tuer certains auparavant ! Cette thématique des Juifs indigne de la mission confiée par Dieu, et de l'honneur divin fait à leur égard, fait écho aux multiples fautes déjà abordées dans la sourate 2 (notamment aux versets 61 et 91).

*****

Le **deuxième passage** aborde le thème de la « Mise en garde devant Toute puissance divine bienfaitrice » :

2. **Omnipotence divine et mise en garde** (versets 33 à 59).

Ce deuxième passage, noté [**B**], est composé de 3 parties disposés en concentrisme de construction parallèle : **A – B – A' – B'**. La composition littéraire du texte parle pour elle-même.

*****

Le **troisième passage** aborde le thème de la « famille d'Imran » :

3. **PASSE : la famile d'Imran** (versets 33 à 59).

Ce troisième passage, noté [**C**], est composé de **3 parties** de construction **concentrique**, avec une **introduction** (verset 33). Le **centre** est occupé par le verset 44 qui coupe le fil de l'histoire de cette famille par un adressage de **Dieu envers Muhammad**. Toute ce passage est encadré par la référence à ***Adam*** (verset 33 et 59). Ce passage déroule l'histoire de manière chronologique.

Les deux parties extrêmes (35-43 et 45-59) sont en **symétries complémentaires** :
- ✓ Première partie : Avant la venue de Jesus
- ✓ Deuxième partie : la venue de Jesus

D'autres **éléments** viennent renforcer leurs **symétries** :
- Structurel :
  - Chaque partie est composée de 3 sous-parties
  - La première partie finit par une adresse des anges envers Marie (« Quand les anges dirent : "Ô Marie… »), et la seconde partie commence par ce même appel des anges envers Marie.
- Thématique :
  - Le signe de Zacharie (verset 41) // Jésus venu avec des preuves miraculeuses (verset 49)
  - La phrase : « C'est ainsi. Dieu fait ce qu'Il veut » (verset 40) // « C'est ainsi. Dieu crée ce qu'Il veut » (verset 47)
  - L'interrogation de Zacharie et de Marie sur la possibilité d'avoir un enfant : « "Mon Maitre, comment aurais-je un garçon maintenant que la vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile ?" (verset 40) // « Mon Maitre ! Comment aurais-je un fils, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ? » (verset 47)

La première partie est encadrée par la thématique de Marie et sa vie pieuse.
La seconde partie est encadrée par l'expression : « "Sois !", et elle est aussitôt. »

*****

- **Enfin**, veuillez noter que la structure de la totalité de la sourate sera révélée au fur et à mesure de l'analyse détaillée de ses parties ou passages.

## [A] – CROYANTS sincères vs Dénégateurs [1…25]

L'incipit

***Alif***. -- (1)
***Lâm***. -- (2)
***Mîm***. -- (3)
- - - - - - - -
[3:2] Dieu, **il n'y a de divinité que Lui**, -- (1)
l'Absolu **Vivant**, -- (2)
**l'Immuable Autosubsistant** qui œuvre et soutient (les autres êtres/choses). -- (3)
- - - - - - - -
[3:3] Il a fait **descendre** sur toi la (Sainte) ***Ecriture*** avec la vérité, confirmant ce qui est entre leurs mains, -- (1)
et Il a fait **descendre** la Torah et l'Évangile auparavant comme guidance pour les gens. -- (2)
et Il a fait **descendre** le Critère. -- (3)

---

**A**

-A-
[3:4] Ceux qui ont dénié les messages de Dieu encourent un dur **tourment**.
Dieu est **Puissant, Maitre de la sanction**.
Crainte de l'au-delà

-B-
[3:5] Dieu : rien n'est caché de **Lui**, ni sur la terre ni dans le ciel.
[3:6] C'est **Lui** qui vous *donne forme dans les matrices comme Il veut.*
Il n'y a de divinité que **Lui**, **le Puissant, le Sage**.
Guidance physique bienveillante (utérus)

-X-
Origine Divine
[3:7] C'est **Lui** qui a fait descendre sur toi la (***Sainte***) ***Ecriture***. [1]
- - - - - - - -

Ecriture Sainte ------> 2 types de signes

En elle se trouve des messages fermement établis-et-décisifs qui constituent la base de la (***Sainte***) ***Ecriture***,
et d'autres qui semblent équivoques (en eux-mêmes). [2]
- - - - - - - -
Ceux qui ont **dans leur cœur une déviance** mettent l'accent sur ceux qui semblent équivoques (en eux-mêmes),
cherchant le trouble en recherchant leur compréhension définitive et finale,
Alors que personne ne connaît leur compréhension définitive et finale à part Dieu et ***ceux qui sont bien enracinés dans la connaissance***.

- - - - - - - -
Origine Divine
Ils disent : "Nous y avons foi, **TOUT** vient de **notre Maitre**".
Mais seuls ***les doués de réflexion*** prendront considération (de cela).

-B'-
[3:8] "**Notre Maitre**, ne laisse **pas dévier nos cœurs** après que **Tu** nous aies *guidés*,
et couvre nous de **Ta** bienveillance.
C'est **Toi**, certes, le Grand Dispensateur !".
Guidance spirituelle bienveillante

-A''-
[3:9] "**Notre Maitre**, c'est **Toi**, certes, qui rassembleras les gens **un jour** pour lequel il n'y a pas de doute.
Et Dieu, vraiment, ne manque jamais à Sa promesse !".
Crainte de l'au-delà

**B**

-A-
[3:10] Ceux qui ont dénié, ni leurs **biens ni leurs fils** ne les mettront aucunement à l'abri de Dieu.
Ceux-là seront le combustible du **Feu**.
Ici-bas
Versus Au-delà

-B-
PASSE lointain :
Exemples de sanction
[3:11] Comme les gens de **Pharaon** et **ceux qui vécurent avant eux**.
Ils avaient traité de mensonges Nos messages.
Dieu les a donc saisis pour leurs fautes.
Et Dieu est strict et dur en sanction.

-X-
[3:12] Dis à ceux qui ont dénié : "Vous serez **vaincus** bientôt !
Et vous serez rassemblés vers **l'Enfer**.
Et quel mauvais endroit comme lieu de repos !"
Perdant Ici-bas et dans l'Au-delà

-B-'
PASSE récent :
Exemple de sanction
[3:13] Il y eut déjà pour vous un enseignement dans **ces deux troupes qui s'affrontèrent**.
L'une combattait dans le sentier de Dieu.
Et l'autre, était constitué de dénégateurs ingrats.
Ces derniers les voyaient de leurs propres yeux, deux fois plus nombreux qu'eux-mêmes.
Dieu soutient de Son secours qui Il veut.
Voilà bien là une leçon pour les doués de perspicacité et de clairvoyance !

-A'-
[3:14] L'amour des **biens** qu'ils désirent a été embelli aux yeux des gens : les ***femmes***, les **fils**,
les grandes quantités thésaurisées d'or et d'argent, les chevaux marqués, le bétail et les champs.
Ici-bas
Versus Au-delà

Cela est la jouissance de la vie **d'ici-bas** alors que c'est auprès de Dieu que se trouve le meilleur refuge.

- - - - - - - -

[3:15] Dis : "Vous informerais-je de quelque chose de **meilleur** que tout cela ?

- - - - - - - -

Pour les précautionneux il y a, auprès de **leur Maitre**, des **jardins** sous lesquels coulent des rivières, pour y demeurer indéfiniment, et aussi, des ***conjointes*** purifiées, et l'agrément de Dieu".
Dieu est Clairvoyant sur ses serviteurs.

---

**X**

[3:16] Ceux qui **disent** : "**Notre Maitre**, nous avons eu foi, pardonne-nous donc nos fautes, et protège-nous du tourment du **Feu**".

- - - - - - - -

[3:17] Ceux qui **montrent** de la persévérance, les véridiques, les dévots,
ceux qui dépensent et ceux qui implorent le pardon juste avant l'aube nautique.

---

**B'**

-A-

[3:18] Dieu atteste **qu'il n'y a de divinité que Lui**
ainsi que les anges et les doués de ***science*** opérant avec justice.

- - - - - - - -

**Il n'y a de divinité que Lui**, le Puissant, le Sage.

Constat : « Il n'y de divinité que Lui »

-X-

Conclusion logique ← [3:19] Certes, en ce qui concerne Dieu, la conduite à tenir est de **s'abandonner entièrement.**

-A'-

**Ceux à qui la (Sainte) Ecriture a été donné** n'ont **divergé**
qu'après que la ***Connaissance*** leur soit venue par jalousie entre eux.
Quiconque dénient les messages de Dieu, Dieu est prompt à demander compte !
[3:20] S'ils **argumentent avec toi**, dis : "J'ai **abandonné** entièrement ma face à Dieu ainsi que ceux qui m'ont suivi".

- - - - - - - -

Et dis à **ceux à qui la (Sainte)** ***Ecriture*** **a été donnée** ainsi qu'aux ***ignorants*** :
"Vous êtes-vous entièrement **abandonés** (à Dieu) ?"
S'ils s'absandonnent entièrement à Dieu ils ont été guidés,
Mais s'ils tournent le dos alors il ne t'incombe que la transmission (du message).
Dieu est Clairvoyant sur ses Obligés.

Rappel aux familiers de l'Ecriture ainsi qu'aux ingorants de celle-ci

**A'**

-A-

[3:21] Ceux qui dénient les messages de Dieu tuent sans droit les prophètes,
et tuent ceux qui prônent la Justice parmi les gens.

Ici-bas : mauvaise conduite (agissement)

-B-

Au-delà : Sanction — Annonce-leur un **tourment** douloureux.

-X-

[3:22] Ceux-là sont ceux dont les oeuvres sont devenues vaines, **ici-bas** comme dans **l'au- delà**.
Et pour eux, pas de secoureurs !

-A'-

[3:23] N'as-tu pas vu comment agissent ceux qui ont reçu leur part de la (Sainte) Ecriture,
et qui sont maintenant invités à la (**Sainte**) ***Ecriture*** de Dieu **pour arbitrer leurs différends**;
Puis un groupe des leurs tourne le dos et s'esquive.

- - - - - - - -

[3 :24] Cela parce qu'ils disent: "Le **Feu** ne nous touchera que pendant un faible nombre de jours".
Ils ont été trompés dans leur conduite par ce qu'ils inventaient.

Ici-bas : mauvaise conduite (parole mensongère)

-B'-

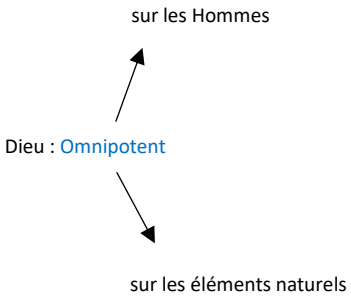
Au-delà : Vérité — [3:25] Eh bien comment seront-ils, quand Nous les aurons rassemblés, en **un jour** pour lequel il n'y a pas de doute, et que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis ?
Et ils ne seront point lésés !

## [B] – Omnipotence divine et mise en garde [26…32]

**A**

--A

[3:26] Dis : "**Ô Dieu**, Souverain absolu du Royaume entier.
**Tu** donnes la souveraineté à qui **Tu veux**,
**Tu** l'enlèves à qui Tu veux.
- - - - - - -
**Tu** honores qui Tu veux,
**Tu** humilies qui Tu veux.
- - - - - - -
Le bien et la bonté est dans **Ta** main.
-X-
**Tu** as sur ***toute chose tout Pouvoir***.
-A'-
[3:27] **Tu** fais pénétrer la nuit dans le jour,
et **Tu** fais pénétrer le jour dans la nuit.
- - - - - - -
**Tu** extrais le vivant du mort.
**Tu** extrais le mort du vivant.
- - - - - - -
**Tu** accordes attribution à qui **Tu veux**, sans compter".

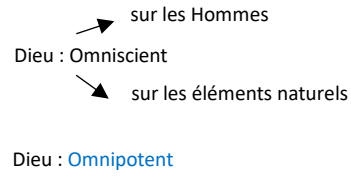



**B**

[3:28] Que ceux qui ont eu foi ne prennent pas pour alliés les **dénégateurs**,
au lieu de ceux qui ont eu foi.
- - - - - - -
Car celui qui fait cela se coupe de Dieu en tout,
à moins que ce ne soit pour vous protéger d'eux par précaution.
- - - - - - -
**Dieu vous avertit de rester vigilant à l'égard de Lui-même.**
Vers Dieu est le retour et l'issue finale.

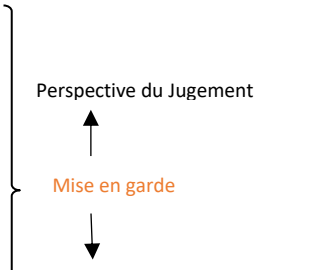
**A'**

[3:29] Dis : "Que vous cachiez ce qui est dans vos poitrines,
ou que vous le divulguiez, **Dieu** le *sait*.
- - - - - - -
**Il** *connaît* tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.
- - - - - - -
***Dieu a sur toute chose tout Pouvoir***".




**B'**

[3:30] Le jour où chaque âme se trouvera confrontée avec ce qu'elle aura fait de bien
et ce qu'elle aura fait de mal,
elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce mal un intervalle de temps très éloigné.
- - - - - - -
**Dieu vous avertit de rester vigilant à l'égard de Lui-même**.
*Dieu est tendrement bienveillant*[63] *envers les serviteurs*.
- - - - - - -
[3:31] Dis : "Si vous avez vraiment de l'affection[64] pour Dieu, **suivez-moi**.
Dieu aura alors de l'affection pour vous, et vous pardonnera vos fautes.
*Dieu est Pardonneur, Miséricordieux*".
- - - - - - -
[3:32] Dis : "**Obeissez volontairement**[65] à Dieu et au messager".
Et si vous tournez le dos, Dieu n'affectionne pas les **dénégateurs**.




---

[63] Mot *raūfun* dont le sens fondamental mène aux concepts de la « *subtilité, de la gentillesse, de la délicatesse, de la tendresse, de la compassion et de la miséricorde*. »

[64] Mot *tuhibbūna* pris ici dans le sens d'"*un attachement fort et durable*" - Lane Lexicon : « *He, or it, was, or became, loved, beloved, an object of love, affected, liked, or approved*, »

[65] Mot *aṭīʿū* – L'idée de base contenue dans la racine "ط ي ع" est « *d'accepter une idée, ou un mot, un commandement, une direction, une injonction, un dicton, ou une communication verbale et écrite, de tout cœur et avec affection par la volonté et le choix de la personne, sans pression/force/peur/compulsion/coercition extérieure.* »

## [C] – PASSE : la famile d'Imran [33…59]

Intro

[3:33] Dieu a certes choisi **Adam**, Noé, la famille d'Abraham et la **famille d'Imran** au-dessus de tout le monde,
[3:34] En tant que *descendants* les uns des autres,
et Dieu est **Audient**, **Connaissant**.

---

[3:35] **Quand la femme d'Imran** dit : " Mon Maitre, je T'ai voué en toute exclusivité ce qui est dans mon ventre.
Accepte-le donc, de moi.
C'est Toi certes **l'Audient** et le **Connaissant** ".
- - - - - - - -
[3:36] Puis, lorsqu'elle en eut accouché,
elle dit: " Mon Maitre, voilà que j'ai accouché d'une fille";
Dieu était pleinement conscient de ce qu'elle allait mettre au monde !
et [conscient] qu'aucun garçon [qu'elle aurait pu espérer] n'aurait jamais pu ressembler à cette fille.
"Je l'ai nommée **Marie**,
et, en vérité, je demande Ta protection pour elle et sa progéniture contre Satan, le maudit "
- - - - - - - -
[3:37] Son Maitre l'agréa alors du bon agrément,
et la fit croître en belle croissance.
Et Il en confia la garde à **Zacharie**.
- - - - - - - -
Chaque fois que celui-ci entrait auprès d'elle dans le Sanctuaire, il trouvait près d'elle de la subsistance.
Il dit: "Ô **Marie**, d'où te vient cette subsistance ?"
Elle dit: "Cela me vient de Dieu".
- - - - - - - -
**Dieu pourvoit à qui Il veut, sans compter**.

(**1**) Annonce de MARIE

[3:38] Alors, **Zacharie** pria son Maître,
et dit: "Ô Mon Maitre, donne-moi, venant de Toi, une excellente descendance.
Car Tu es Celui qui entend les *invocations* ".
- - - - - - - -
[3:39] Alors, les Anges l'appelèrent alors qu'il se tenait debout, en prière dans le Sanctuaire :
"Voilà que Dieu t'annonce la naissance de **Jean**, confirmant une parole de Dieu.
Il sera un maitre honorable, un chaste, un prophète et du nombre des gens de bien".
- - - - - - - -
[3:40] Il dit : "Mon Maitre, comment aurais-je un **garçon** maintenant que la vieillesse m'a atteint
et que ma femme est stérile ?"
Il dit : "C'est ainsi. Dieu fait ce qu'Il veut".
[3:41] Il dit : "Mon Maitre, donne-moi **une preuve miraculeuse**".
Il dit : "Ta preuve miraculeuse c'est que pendant trois jours tu ne pourras parler aux gens que par geste[66].
**Rappelle-toi** de Ton Maitre abondamment, et **glorifie-Le** au soir comme au matin".

(**2**) Annonce de JEAN

[3: 42] **Quand les anges dirent** : "**Ô Marie**, Dieu t'a élue et purifiée,
Il t'a élue au-dessus de toutes les femmes ".
[3:43] "**Ô Marie**, sois dévote envers ton Maitre, prosterne-toi et incline-toi avec ceux qui s'inclinent".

(**3**) Annonce à MARIE : Vie pieuse

---

PRESENT : Annonce à MUHAMMAD

[3:44] Ce sont là des **nouvelles de l'imperceptible** que Nous te révélons.
Car tu n'étais pas là lorsqu'ils jetaient leurs roseaux pour décider qui se chargerait de **Marie** !
Et tu n'étais pas là non plus lorsqu'ils se **disputaient**.

---

[3:45] **Quand les anges dirent :** « **Ô Marie**, Dieu te fait certes l'annonce d'une bonne nouvelle de sa part,
[d'un fils] qui sera connu comme le « **Messie-Christ**, **Jésus, fils de Marie »**. [3]
Honorable en ce monde et dans l'au-delà, et du nombre des rapprochés **»**.
[3:46] "Il parlera aux gens dans le berceau et en son âge mûr,
et fera partie des gens de bien".
- - - - - - - -
[3:47] Elle dit: " Mon Maitre ! Comment aurais-je un fils, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ?"

(**3**) Annonce à MARIE : Naissance de **Jesus**

---

[66] Cf. évangile selon Luc 1:20-22.

"C'est ainsi !" dit-Il. Dieu crée ce qu'Il veut.
Quand Il décide d'une chose, Il lui dit seulement: "**Sois** !"; et elle est aussitôt.

[3:48] "Et Il lui fera connaitre la (Sainte) Ecriture, la sagesse, la ***Torah*** et l'Évangile,
[3:49] et Il sera le messager aux enfants d'Israël,
- - - - - - - -
[et leur dira]: "En vérité, je viens à vous avec une preuve miraculeuse de la part de votre Maitre.
Pour vous, je forme de la glaise comme la figure d'un oiseau,
puis je *souffle* dedans: et, par la permission de Dieu, cela devient un oiseau.
Et je *guéris* l'aveugle-né et le lépreux,
et je *ressuscite* les morts, par la permission de Dieu.
Et je vous *apprends* ce que vous mangez et ce que vous amassez dans vos maisons.
Voilà bien là une preuve miraculeuse, pour vous, si vous êtes des croyants sincères !
- - - - - - - -
[3:50] Et authentifier ce qui est entre mes mains de la ***Torah***,
et je vous rends licite une partie de ce qui était interdit.
Et j'ai certes apporté un message de votre Maitre.
Penez donc garde à Dieu, écoutez et acceptez ma (parole).
- - - - - - - -
[3:51] « Dieu est mon Maitre et votre Maitre,
servez-Le donc.
Ceci est le droit chemin".
- - - - - - - -
[3:52] Puis, quand Jésus ressentit de l'incrédulité de leur part,
il dit: "Qui sont mes **assistants** dans la voie de Dieu ? "
Les apôtres dirent: "Nous sommes les **assistants** de Dieu.
Nous avons foi en Dieu.
Et sois témoin que nous nous abandonnons entièrement à Lui.
- - - - - - - -
[3:53] "Notre Maitre, Nous avons eu foi à ce que Tu as fait descendre et suivi le messager.
Inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent".
- - - - - - - -
[3:54] Et ils [les autres] se mirent à **comploter**.
Dieu a réduit à néant leur complot.
car Dieu est au-dessus de tout machination !

(**2**)
L'apostolat de **Jesus** : envoyé de Dieu

- - Mort

[3:55] Quand Dieu dit : "**Ô Jésus**, Je vais assurément **mettre fin à ton existence terrestre,** [4]
et je t'élèverai jusqu'à Moi, et te purifier de [la présence des] dénégateurs.
Celui qui place ceux qui t'ont suivi au-dessus de ceux qui ont dénié jusqu'au **Jour de la Résurrection**.
Puis, c'est vers Moi que sera votre retour, et Je jugerai, entre vous, ce sur quoi vous étiez en opposition.
- - - - - - - -
[3:56] **Quant à ceux qui ont dénié**, **Je** les châtierai d'un sévère châtiment, ici-bas et dans l'Au-delà.
Pour eux, il n'y a pas de secoureurs".
- - Jour de la Résurrection
[3:57] **Quant à ceux qui ont eu foi** et fait de bonnes oeuvres, **Il** leur donnera leur récompense.
Dieu n'aime pas les injustes.
- - - - - - - -
[3:58] Voilà ce que Nous te récitons des messages et du sage Rappel.
- - Création
[3:59] L'exemple de **Jésus** avec Dieu est semblable à celui **d'Adam** ;
Il l'a créé de terre,
puis Il lui a dit "**Sois** !", il est aussitôt.

(**1**)
Fin de la mission de **Jesus** sur terre

# Notes

*[1]*

***kitāb*** = “(Sainte) Ecriture”[1] et “Le Savoir d’Autorité Divine”[2]

[1] « Ainsi, notre analyse du sens que l’«auteur» a voulu donner à l’objet «Coran» en employant le terme *kitāb* montre qu’il n’a cherché à le qualifier ni d’«écrit» ni de «prescription», mais bien d’«Ecriture sainte» à la façon des Ecritures juives et chrétiennes. La fonction du mot *kitāb* appliqué au Coran est essentiellement de désigner le Coran comme une «Ecriture sainte».» (Page 37 - « Le Coran par lui-même » par Anne-Sylvie Boisliveau).

[2] « Toutefois, l’idée que quand le Coran se nomme lui-même *kitāb*, c’est qu’il se désigne comme autorité divine, est soutenue par une analyse très intéressante: celle de **Daniel Madigan** déjà cité ci-dessus. Considérons donc son approche et ses résultats. Son étude a été publiée en 2001 sous le titre The Qurʾān’s Self-Image. Writing and Authority in Islam’s Scripture. Il s’agit d’une analyse approfondie de l’autoréférence du Coran basée sur l’étude du vocabulaire et des champs lexicaux. Il y exploite le lien entre *kitāb* et les notions de *āya* ( « message », qui fait référence au savoir de Dieu) et *ḥikma* ( «sagesse» mais surtout «pouvoir, autorité, gouvernance», qui fait référence à l’autorité
de Dieu). Il montre que le terme *kitāb*, quand il s’applique au Coran ou aux autres Ecritures sacrées, est une indication de ce que ces révélations sont une manifestation de la connaissance de Dieu et de l’autorité de Dieu. » (Page 33 - « Le Coran par lui-même » par Anne-Sylvie Boisliveau).

- Cette définition basé sur l’autoréférence coranique se justifie dès le début de la sourate 3. En effet, le Coran fait un parallèle explicite en utilisant le mot *l-ʿil'mu* / Connaissance comme substitut ou parasynonyme au mot *kitāb* au verset [3 :19] :

> « […] *Ceux à qui **l’Ecrit** a été donné n'ont divergé qu'après que la **Connaissance** leur soit venue, par jalousie entre eux*. »

- Rappelons ici que Muhammad (surnom qualificatif) est qualifié de Prophète / ***Nabî*** en arabe. Or, le **dieu Nabû** (racine proche de celle de Nabî en arabe) était le **dieu** mésopotamien du **savoir ET de l'écriture**. Son symbole était le **calame** associé à la **tablette**, et donc utilisé pour inscrire dans l’argile les signes cunéiformes. Nabu était donc le dieu-scribe, et par voie d’implication le divin scribe des Destins et, de ce fait, le patron des scribes. **Nabû** ou Nébo est **le dieu de l'inspiration prophétique et de l'éloquence**, le gardien des secrets de l'écriture, celui qui veille à la conservation des vieux documents et des archives sacrées.
Ses temples s’appelaient, le plus souvent, Ezida “temple de vérité”.
**Nabû** fut aussi populaire en dehors de la Mésopotamie, et il avait un temple à **Palmyre**, en arabie du nord.

*****

*[2]*

- **Définitions** :

« ***muḥ'kamātun*** » (traduit ici par fermement établis et décisifs) est dérivé de la racine (h - k- m) ; cette racine implique qu'une chose est tellement protégée que rien ne peut la pervertir, la briser ou interférer avec elle (**1**).
Certains verbes infinitifs ou noms qui en sont issus sont :

- ✓ al-ihkām (= préciser, confirmer, renforcer),
- ✓ at-tahkīm (= arbitrer)
- ✓ al-hukm (= juger) ;
- ✓ al-hikmah (= connaissance parfaite, sagesse)
- ✓ al-hakamah (= mors de la bride d'un cheval).

Toutes ces significations comportent les éléments de protection et de précision.
al-Ihkām des messages coraniques signifie les rendre si précis qu'aucune ambiguïté n'y subsiste, contrairement à ceux « ***mutashābihātun*** » (**2**) (= semblent équivoques – forme verbale 6).

(**1**)
- Forme verbale 1 :
  1. Conserver une chose et l’empêcher de se gâter.
  2. Faire solidement quelque chose
  3. (sens pratique) Museler un cheval et lui mettre sous le menton la martingale
- Forme verbale 4 :
  1. Raffermir, consolider.
  2. Garantir contre la corruption
  3. (sens pratique) Museler le cheval en lui mettant une martingale sous le menton
- Forme verbale 4 à la forme passive :

1. Solide, raffermi.
2. Clair et précis, ou positif.

(**2**)
La signification de base de la racine est « . Ëtre semblable à, ressembler, comparer » ; *de là* « rendre incertain, douteux pour quelqu'un, en faisant que les choses se ressemblent tellement, qu'elles soient difficiles à distinguer. »
- Forme verbale 4 à la forme passive :
    1. Douteux, vague, obscur ; qui, n'étant pas d'une signification précise, peut être l'objet d'une discussion.

Dans le contexte de ce passage, les messages/informations/révélations « ***muḥ'kamātun*** » sont ceux dont **le sens a été muselé, fermement établi, garantit contre la corruption d'une interprétation hasardeuse**.

Par ailleurs, les passages décisifs, sans ambiguïtés, ont été appelés ***"ummu'l-kitāb***" (= traduit ici par la "base de l'Ecriture). "al-Umm" (qui signifie littéralement une chose à laquelle une autre chose revient ; dans laquelle elle se réfugie). C'est pourquoi la mère est appelée al-umm. Les passages décisifs et sans ambiguïtés ont reçu ce titre parce que les passages équivoques retournent vers eux. Une partie de la Sainte Ecriture (c'est-à-dire les passages qui semblent équivoques) retournent donc à l'autre partie (c'est-à-dire aux passages non équivoques) pour éliminer le doute, la confusion possible.

On comprend ainsi pourquoi il est important d'avoir foi en « *kullun*/**TOUT** » (verset 3 :7) le Coran, pour éviter des débats stériles qui n'amènent finalement qu'à la discorde, et in fine, à la rupture et la formation de groupes sectaires.

- **<u>Le contexte textuel</u>** :

1) <u>Passage</u> [3 : 1-25] :

Tout indique que nous sommes en présence de conflits/polémiques avec les « Familiers de l'Ecriture Sainte », concernant l'interprétation/compréhension de certains messages coraniques.

Le mot clé de ce passage est le mot *kullun*/**Tout** suggérant que certains mettent en doute certaines révélations de la prédication du prophète Muhammad et non la totalité, comme le verset [13 :36] en témoigne par ailleurs :

> « ***Ceux à qui Nous avons donné la Sainte Ecriture*** *se réjouissent de ce qui est descendu vers toi. Tandis que* ***certains groupes en rejettent une partie****. Dis : "Il m'a seulement été commandé d'adorer et de servir Dieu, et de ne rien Lui associer. C'est à Lui que j'appelle, vers Lui qu'est mon retour"*. »

Le Coran se définit comme « confirmateur » des Ecitures Saintes précédentes, mais aussi en tant que « **Critère**/Discernement » (verset 3), et il est descendu « bi -l-haqq » ( = « avec la **vérité** ») :

- Pour permettre d' « **arbitrer leurs différends** » entre « familiers de l'Ecriture » (verset 23) :
    - ✓ « […] *que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis ? Et ils ne seront point lésés !* (verset 3 :25) » versus « *Le Feu ne nous touchera que pendant un faible nombre de jours* » (verset 23).

- Pour servir de jugement discriminant entre la vérité et l'erreur à propos des **divergences survenues entre les schismes chrétiens au sujet de la nature de Jésus** (cf. passage 3 :33-59), avec la réaffirmation fondamentale de l'unicite de Dieu :
    - ✓ « […] Il n'y a de divinité que Lui. (= Unicité de Dieu) » (verset 3 :2 et 6)

- Pour servir d'avertissement aux polytheistes qui ne croyaient pas en **la résurrection des corps et au Jugement dernier** (« Notre Maitre, c'est Toi, certes, qui rassembleras les gens un jour pour lequel il n'y a pas de doute » (3 :9))

2) Intratextualité coranique (l'ensemble de la sourate 3) :

**SOURATE 3**

***DEBUT*** : principe général

[3 :7] « […] *Ceux qui ont dans* ***leur cœur une déviance***[1] *mettent l'accent sur ceux qui semblent être ambigus* »

***MILIEU*** : cas concrets d'agissements néfastes qui visent à la dissension

[3:69] « ***Un groupe des familiers de l'Ecriture Sainte*** *aurait voulu vous égarer…* »

[3:70] « ***Ô gens de l'Ecrit****, pourquoi déniez-vous les signes de Dieu, alors que vous avez témoigné ?* »

[3:72] *« **Un groupe des familiers de l'Ecriture Sainte dit** : "Ayez foi en ce qui a été descendu sur ceux qui ont eu foi au début du jour, et rejetez-le à la fin de celui-ci. Ainsi, peut-être reviendront-ils.*[2] »
[3:73] « *Et n'ayez foi qu'en ceux qui suivent votre Voie*".

[3:99] « *Dis : "**Ô familiers de l'Ecriture Sainte**, pourquoi détournez-vous celui qui a eu foi au chemin de Dieu, et pourquoi cherchez-vous à le rendre tortueux, alors que vous êtes témoins* ?" »

***FIN*** : contre-exemple (*chrétiens « unitaristes » ?*)

[3:199] ***Parmi*** *les* ***familiers de la Sainte Ecriture****, il s'en trouve qui ont foi en Dieu, à ce qui est descendu vers vous et à ce qui est descendu vers eux. Humbles devant Dieu, ils n'échangent pas les messages de Dieu contre un vil prix*[3].

[1] L'autre référence coranique, qui associe le mot arabe *qalb*/cœur au mot zaygh/déviance, dans un contexte qui met en doute la fonction de messager divin, est le verset [61 :5] qui fait référence au peuple de Moise (Juifs) :

> « *Quand Moïse dit à son peuple : "Ô mon peuple, pourquoi me persécutez-vous alors que vous savez que je suis le messager de Dieu vers vous ?" Puis quand ils* ***dévièrent****, Dieu fit* ***dévier*** *leur* ***coeur****, car Dieu ne guide pas les gens dépravés*. »

[2] Duplicité condamné ici. Duplicité qui rappelle le comportement des hypocrites du début de la sourate 2.

[3] Cf. sourate 2, versets 41, 79 et 174, ainsi que la sourate 3, versets 77 et 187.

Enfin, notons que le passage [C] (versets 33 à 59) traite de la famille d'Imran dont est issu Jésus (fils de Marie !), et qui éclaircie les auditeurs sur la conception coranique de son contexte familial et de sa vie.

- **Le contexte historique** :

At-Tabari (repris également par Ibn Kathîr) énumère les divergences au sujet de ceux qui sont concernés par ce passage. Parmi les points de vue exprimés, celui-ci semble adapté au contexte textuel évoqué ci-dessus :

> « Selon les uns, il s'agit de la délégation des Chrétiens du Najrân qui vinrent trouver l'Envoyé — sur lui les Grâces et la Paix — et engagèrent avec lui une controverse au sujet de Jésus.
> ...Rabî' rapporte : « Ces Chrétiens dirent au Prophète — ... — : "N'as-tu pas prétendu qu'il est Verbe d'Allâh (Kalimatu_Llâh) et Esprit venant de Lui (Rûhun min_Hu) ?"
> Le Prophète leur répondit : "Si !"
> Ils dirent : "C'est bien aussi notre position !"
> C'est alors qu'Allâh révéla : "Quant à ceux qui ont une déviation dans le coeur, ils suivent ce qui en est "équivoque" par désir de la "fitna"." Allâh révéla ensuite le verset : "Le cas de Jésus auprès d'Allâh est comparable au cas d'Adam..." (Cor. 3,59) ».

Selon ce point de vue, les passages cités plus haut et mentionnant que Jésus est Verbe et Esprit de Dieu auraient servi d'argument aux Chrétiens pour affirmer la nature divine de Jésus. C'est à cette forme de "chirk" que ferait alors allusion le passage « par recherche de la "fitna" ».

Les versets 5 et 6 qui précèdent le verset 7 traitent d'ailleurs, selon At-Tabari, des arguments contre les chrétiens de Najran qui sont venus discuter religion avec le prophète :

1.1. « *En vérité, à Allah rien n'est caché de ce qui est sur la Terre ni de ce qui est au Ciel*. » Dieu veut dire ceci : ô Muhammad, comment pourrais-Je ignorer les affirmations des Chrétiens du Najrân qui ont engagé une controverse avec toi sur les versets que Je t'ai révélés au sujet de Jésus, fils de Marie, alors que Je suis parfaitement Savant au sujet de toute chose ?

1.2. « *C'est Lui qui vous forme dans les matrices comme Il le veut.* » Par ce passage, Dieu fait savoir à Ses serviteurs que c'est Lui qui leur donne la forme qu'il veut et qu'il désire dans le sein de leur mère : l'un de sexe masculin, l'autre de sexe féminin, celui-ci noir, celui-là rouge, et c'est ainsi qu'il créa Jésus. Si ce dernier avait été dieu, il n'aurait pu faire partie des êtres portés dans le sein d'une femme, car Celui qui crée ce qui est dans la matrice ne peut pas lui-même y avoir été créé.

*****

*[3]*

- « Litt. : "**dont le nom sera 'l'Oint' (al-masih)**". La désignation al-masih est la forme arabisée de l'araméen meshiha qui, à son tour, est dérivé de l'hébreu mahsiah, "l'oint" - un terme fréquemment appliqué dans la Bible aux rois hébreux, dont l'accession au pouvoir était autrefois consacrée par un contact avec de l'huile sainte prélevée dans le Temple . Cette onction semble avoir été un rite si important chez les Hébreux que le terme "oint" est devenu au fil du temps plus ou moins synonyme de "roi". Son application à Jésus peut avoir été due à la conviction répandue parmi ses contemporains (dont on trouve des références à plusieurs endroits dans les Évangiles synoptiques) qu'il descendait en ligne directe - et évidemment légitime - de la Maison royale de David. […] Quelles qu'aient pu être les circonstances historiques, il est évident que le qualificatif d'"Oint" a été appliqué à Jésus de son vivant. Dans la version grecque des Évangiles - qui est sans aucun doute basée sur un original araméen aujourd'hui perdu - cette désignation est correctement traduite par Christos (un nom dérivé du verbe grec chriein, "oindre") : et puisque c'est sous cette forme - "le Christ" - que la désignation al-masih s'est répandue dans toutes les langues occidentales, je l'utilise dans toute ma traduction ». (par Muhammad Asad – note 32 de la sourate 3)
- Dans ce verset, par l'utilisation de l'expression « Jésus, **fils** de Marie », **le Coran réfute la filiation divine** attribuée à Jésus par certains courants chrétiens.
En outre, dans la société patriarcale du moment coranique, on désignait les hommes en fonction de leurs filiations paternelles. Or, en indiquant que Jésus est « fils de Marie », une femme, **le Coran confirme le point de vue chrétien que Jésus est né d'une vierge**. Et si cela est sujet à doute par certains, alors le Coran cite à la fin du passage le cas d'Adam (verset 59). Ce que Dieu a fait une fois, rien n'interdit à ce qu'il ne le refasse pas autant de fois qu'il le veut. Personne ne saurait limiter la Toute-Puissance divine.

*****

*[4]*

Dans cette dernière partie (versets 55 à 59), **le Coran réfute deux points doctrinaux fondamentaux de la croyance Chrétienne** traditionnelle, à savoir :

- ✓ **Jésus n'a pas été tué par les Hommes**, que se soit lors de l'épisode de la crucifixion ou d'autres circonstances, mais c'est Dieu lui-même qui lui donna la fin à son existence terrestre.

- ✓ Jésus n'est **pas resuscité au bout de 3 jours** mais repose auprès de son maître, et sera « ressuscité vivant » lors du Jour de la Résurection et du jugement des âmes.

Enfin, comme Muhammad Asad, je pense **qu'on ne trouve nulle part dans le Coran la moindre justification de la croyance populaire selon laquelle Dieu aurait "enlevé" Jésus corporellement, de son vivant**, pour l'emmener au ciel.
Ainsi, à l'image des croyants pieux morts au combat pour la cause de Dieu (« *Ne dites pas de ceux qui sont tués dans le sentier de Dieu qu'ils sont morts. En fait, ils sont vivants, mais vous ne le percevez pas* », en [2:154]), Jésus est vivant auprès de Dieu mais sa Résurrection corporelle ne sera effective qu'au moment du Jour du Jugement final et de la Rétribution. D'où l'expression coranique « *le jour où il sera ressuscité vivant* », qui se trouve en [19:15] et [19:33], expression qui n'est utilisée que pour Jean et Jésus.
En outre, Jésus ne fera son apparition physique, et ne pourra témoigner que lors de ce Jour (« *Au Jour de la Résurrection, il sera témoin contre eux* », en [4:159]). Attendre ainsi le retour du Messie-Jésus sur Terre avant le

Jour de la Résurrection n'est donc pas un concept coranique, mais une élaboration théologique postérieure au moment coranique.

# Sourate 65 - At-Talâq (La répudiation)

**A**

[65:1] **Ô prophète !** Quand vous répudier les femmes,
répudiez-les conformément à leur **période d'attente prescrite**;
et comptez la période;
et **prenez garde à Dieu** votre Seigneur.

**Respectez la Période d'attente :** délai

- - - - - - - -

Ne les faîtes *pas expulsez/sortir de leurs maisons et qu'elles n'en sortent pas*,
à moins qu'elles n'aient commis une **turpitude** prouvée.
Telles sont les limites de Dieu.
Quiconque cependant transgresse les limites de Dieu, se fait du tort à lui-même.
Tu ne sais pas si d'ici là Dieu ne suscitera pas ***quelque chose de nouveau !***

*Exception - Exemption*

- - - - - - - -

[65:2] Puis quand elles atteignent le **terme prescrit**,
**retenez**-les de façon convenable ou **séparez**-vous d'elles de façon convenable;
et prenez deux hommes intègres parmi vous comme témoins.
Et acquittez-vous du témoignage envers Dieu.
Voilà ce à quoi est exhorté celui qui a une foi ferme en Dieu et au Jour Dernier.
Et quiconque **prend garde à Dieu**, il lui donnera une ***issue favorable***,
[65:3] Et lui ***accordera Ses dons par [des moyens] sur lesquels il ne comptait pas.***

**Respectez la Période d'attente :** séparation

- - - - - - - -

Et quiconque place sa confiance en **Dieu**, Il [Dieu] lui suffit.
Assurément, son **dessein** s'accomplit.
et **Dieu** a assigné une mesure à chaque chose.

- - - - - - - -

[65:4] Celles qui n'espèrent plus avoir de règles, et si vous avez des doutes,
Alors leur délai est de **trois mois** (la période d'attente) ;
De même pour celles qui n'ont pas encore de règles.
Et quant à celles qui sont *enceintes*, leur **période d'attente** se terminera à leur **accouchement**.
Quiconque **prendre garde à Dieu** en vérité, Il lui ***facilite ses affaires***.
[65:5] Voilà le **commandement** de Dieu qu'Il a fait ***descendre*** vers vous.

*Exceptions - Prolongation*

**X** Quiconque **prend garde à Dieu**, il lui efface ses fautes et lui accorde une grosse récompense. → Récompense Au-Delà

**A'**

[65:6] Et faites que ces femmes *habitent* où vous habitez, et **suivant vos moyens**.
Et ne cherchez pas à leur nuire en les contraignant à vivre à l'étroit.
Et si elle sont *enceintes*, pourvoyez à leurs besoins jusqu'à ce qu'elles **aient accouché**.
Puis, si elles allaitent [l'enfant né] de vous, donnez-leur leurs salaires.
Et concertez-vous [à ce sujet] de façon convenable.
Et si vous rencontrez des difficultés réciproques, alors, une autre allaitera pour lui.

**Période d'attente prolongé** et *moyens* mis en œuvre/à disposition

- - - - - - - -

[65:7] Que celui qui est aisé dépense de sa fortune;
et que celui dont les biens sont restreints **dépense selon ce que Dieu lui a accordé**.
Dieu n'impose à personne que selon ce qu'Il lui a donné,
et ***Dieu fera succéder l'aisance à la gêne***.

---

**A**

[65:8] Que de cités ont refusé avec insolence le **commandement** de leur Seigneur et de Ses ***messagers*** !
Nous leur en demandâmes compte avec sévérité,
et les châtiâmes d'un ***tourment*** inouï.
[65:9] Elles goûtèrent donc la conséquence de leur comportement.
Et le résultat final de leurs **affaires** fut [leur] ***perdition***. - - - *khus'ran*

Tourment Ici-Bas

**X** [65:10] Dieu a préparé pour eux un ***dur tourment***.

*Tourment Au-Delà*

- - - - - - - -

**Prenez donc garde à Dieu**, **Ô vous qui êtes doué de perspicacité**, [vous] qui avaient eu **foi** !

Foi

**A'**

Assurément, Dieu a fait ***descendre*** vers vous un *rappel*, - - - *dhik'ran*
[65:11] un ***Messager*** qui vous récite les versets de Dieu comme preuves claires,
afin de faire sortir ceux qui ont eu foi accomplissent les bonnes oeuvres des ténèbres à la **lumière**.

Foi dans le Message

Et quiconque a eu foi en Dieu et fait le bien,
Il le fait entrer aux ***Jardins*** sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer indéfiniment.
Dieu lui a fait une belle attribution.

Récompense Au-Delà

[65:12] Dieu est celui qui a créé sept cieux et il en fit de même avec la Terre. [1]
Entre eux [cieux] son **commandement** ***descend***, afin que vous sachiez que Dieu est en vérité Omnipotent
et que Dieu a embrassé toute chose de [Son] savoir.

Foi dans le Message

## *Composition*

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **deux grandes parties** distinctes (1-7 et 8-12), mais relié rhétoriquement comme nous allons le voir. Chaque partie est disposée de manière **concentrique** en **A - X - A'**.

Les deux parties de la sourate peuvent donner l'apparence d'avoir affaire à deux unités textuelles indépendantes, sans réelle relation probante entre elles, comme assemblée ensemble par le choix arbitraire du rédacteur final. Cependant des **liens et des éléments rhétoriques existent entre ces deux parties** qui procurent in fine une **unité** d'ensemble à la sourate :

- ✓ Le mot « **commandement** » qui encadre la deuxième partie se retrouve à des endroits clés de la première partie. D'ailleurs la racine « *hamza mīm rā* », qui est évoquée 10 fois dans l'ensemble du corps du texte de la sourate est un élément structurant de l'ensemble. Plus précisement, l'évocation de la « **descente** » du « commandement » divin se retrouve dans les deux parties, et vient clôturer la sourate en guise de conclusion.

- ✓ La première partie commence avec une apostrophe du « **Prophète** », et la deuxième partie commence par évoquer « les **Messagers** du passé » puis au « messager » coranique. Les termes « Prophète » et « Messager » sont les deux faces de l'envoyé de Dieu.

- ✓ Thématiquement, la première partie est **un exemple de « commandement »** divin qui est descendu à propos duquel on est censé obéir, et pour lequel on nous **demandera des comptes**. C'est en ce sens que la deuxième partie traite de la menace de tourment ici-bas, dans l'au-delà ainsi que de la promesse de récompense dans l'au-delà si on s'est conformé aux injonctions divines transmises par les messagers de Dieu. La thématique particulière de la récompense dans l'au-delà lie également les deux parties.

Enfin, **le centre de la deuxième partie** fait parfaitement charnière entre les deux unités qu'il relie (1° loi de Lund) : le premier membre (« Dieu a préparé pour eux un dur tourment ») renvoie à ce qui précède, en complétant la menace de tourment ici-bas (thème de la partie A) avec celle de l'au-delà ; le second (« Prenez donc garde à Dieu, Ô vous qui êtes doué de perspicacité, [vous] qui avaient eu foi ! ») annonce la suite, qui est la foi dans le message descendu du ciel et l'obéissance à son commandement pour bénéficier de la récompense du Jardin Céleste.

# Sourate 66 - At-Tahrim (l'interdiction)

**A**

[66:1] **Ô Prophète !**
Pourquoi, en ***recherchant l'agrément de tes épouses***, t'interdis-tu ce que Dieu t'a rendu licite ?
Et Dieu est *Pardonneur*, Très Miséricordieux.
[66:2] Dieu vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments.
Dieu est votre Maître;
et c'est Lui ***l'Omniscient***, le *Sage*.

*Prophète* **conciliant** avec ses épouses

- - - - - - - -

[66:3] Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses ***épouses*** et qu'elle l'eut divulgué
et que Dieu l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie.
Puis, quand il l'en eut informée elle dit: "Qui t'en a donné nouvelle?"
Il dit: "C'est ***l'Omniscient***, le *Parfaitement Connaisseur* qui m'en a avisé".

- - - - - - - -

[66:4] Si toutes deux vous vous *repentez* à Dieu c'est que vos coeurs se sont inclinés.
Mais si vous vous prêtez un appui mutuel contre le Prophète, alors certes Dieu, il est l'allié protecteur.
Et après lui Gabriel, les croyants vertueux ainsi que les Anges sont ses assistants et ses soutiens.

- - - - - - - -

[66:5] S'Il vous répudie, il se peut que Seigneur lui donne en échange des ***épouses*** *meilleures* que vous,
des femmes qui s'abandonnent entièrement à Dieu, ferme dans la foi, dévotes, repentantes, adoratrices,
endurante dans la piété, précédemment peu de temps mariées et vierges.

Epouses **intrigantes / mauvais comportements**

-A-

**X**

**Croyants** et menace du tourment

[66:6] **Ô vous qui avez eu foi !**
*Préservez* vos personnes et vos familles d'un **Feu** dont le combustible sera les gens et les pierres,
surveillé par des Anges ***rudes***, durs,
*ne désobéissant jamais à Dieu* en ce qu'Il leur **commande**,
et faisant strictement ce qu'on leur commande.

-X-

**Dénégateurs** ingrats et tourment

[66:7] **Ô vous qui avez dénié !**
Ne vous excusez pas **aujourd'hui**.
Vous ne serez certes rétribués que selon ce que vous oeuvriez.

-A'-

**Croyants** et récompense

[66:8] **Ô vous qui avez eu foi !**
*Repentez*-vous à Dieu d'un repentir sincère.
Il se peut que votre Seigneur vous efface vos fautes
et qu'Il vous fasse entrer dans des **Jardins** sous lesquels coulent les ruisseaux,

- - - - - -

**le jour où** Dieu *n'affligera pas de maux le* **Prophète** ainsi que ceux qui ont eu foi avec lui.
Leur **lumière** courra devant eux et à leur droite;
ils diront : "Seigneur, parfais-nous notre **lumière** et *pardonne*-nous.
Assurément, Tu as sur chaque chose tout **pouvoir** !".

**A'**

[66:9] **Ô prophète !**
Mène la lutte contre les dénégateurs ingrats et les hypocrites, et sois ***rude*** à leur égard.
Leur refuge sera *l'Enfer*,
et quelle mauvaise destination !

*Prophète* **non conciliant** avec ses adversaires

- - - - - - - -

[66:10] Dieu a présenté comme exemple frappant et probant, pour ceux qui ont dénié,
***l'épouse de Noé et l'épouse de Lot.***
Elles étaient sous l'autorité de deux vertueux de Nos serviteurs.
Toutes deux les trahirent et ils ne furent d'aucune aide pour elles vis-à-vis de Dieu.
Et il [leur] fut dit: "Entrez au *Feu* toutes les deux, avec ceux qui y entrent",

- - - - - - - -

[66:11] Dieu a présenté comme exemple frappant et probant, pour ceux qui ont foi,
***l'épouse de Pharaon.***
Quand elle dit "Seigneur, construis-moi auprès de Toi une maison dans le *Paradis*,
et sauve-moi de Pharaon et de son oeuvre;
et sauve-moi des gens injustes".

- - - - - - - -

[66:12] De même, ***Marie, la fille d'Imran*** qui avait préservé son pudendum/orifice génital.
Nous y insufflâmes alors de Notre Esprit.
Elle avait déclaré véridiques les paroles de son Seigneur ainsi que Ses Saintes Ecritures.
Elle fut parmi les dévotes.

Mauvais exemple

↑

**2 exemples** d'épouses

↓

Bon exemple

**Exemple de** femme vierge dévoué à Dieu

## *Composition*

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en trois parties (1-5 ; 6-8 ; 9-12), disposées de manière **concentrique** en **A - X - A'**.
Les parties A et A' sont composées de 2 sous-parties dont la deuxième sous-partie est structurée en 3 unités textuelles. Quant à la partie centrale (X) elle est structurée de manière concentrique de même structure que la sourate entière en A - X - A'.

Le **centre** X est souvent en rapport avec la **thématique eschatologique** dans le Coran, surtout dans les sourates dites mecquoises.
Le rappel que « Dieu n'affligera pas de maux » au prophète à la fin des temps (66 :8) entre en résonance antithétique avec l'attitude inappropriée des deux épouses du prophète à l'occasion de l'évènement historique évoqué dans la partie A.

A la menace de la peine ici-bas d'être répudié par le prophète si elles ne se repentent pas en A, les **épouses** sont menacées aussi du « Feu » dans l'au-delà en début de A', en prenant pour exemple l'épouse de Noé et de Lot. Le parallèle entre l'évocation du « Prophète » (dans le verset 1), et l'emploi des mots « vertueux et serviteurs » (dans le verset 10) est hautement suggestif.
En antithèse de ce premier exemple du passé, le Coran évoque le sort bienheureux d'une épouse d'un roi injuste (en la personne de Pharaon).
Enfin, le Coran pour terminer la sourate évoque la figure de Marie, symbole de dévotion envers son seigneur, entièrement consacré à lui et jamais défloré. Elle est ce symbole de la femme pieuse parfaite, avant de devenir épouse.
Les termes finaux « préservé son orifice génital » et « dévotes » du verset 12 qui clôturent la partie A', et font écho, en parallèle, avec la fin de la partie A (« dévotes » et « vierges » du verset 5).

Le terme initial « **Ô prophète** », qui est surligné en vert dans le texte, et qui commence le début des parties A et A', relie aussi la sourate 66 avec **la sourate 65** dont elle forme une « paire structurelle et thématique ». La sourate 65, prise dans son ensemble n'est pas structurée en trois parties comme la sourate 66, mais, fait intéressant, la structure des deux grandes parties qui la composent (1-7 et 8-12) est faite sur ce même modèle concentrique : A - X - A'.
Soulignons aussi le rôle structurant du terme « **lumière** » qui relie les deux sourates, et surligné en jaune dans les deux textes. Les versets de Dieu nous font passer ici-bas des ténèbres à la lumière (65 :11), dont la finalité est qu'elle nous accompagne et éclaire le chemin qui mène les croyants fidèles à la parole au Paradis (65 :8).

On peut pour finir faire la remarque que la seule sourate, avec celle numérotée 66, qui commence par le terme initial « Ô prophète » est la **sourate qui porte le numéro 33** (dite des « coalisés »), soit exactement la moitié numérique de la sourate 66 (66 :2 = 33) !. La sourate 33 évoque, comme la sourate 66, la thématique de l'attitude inappropriée des épouses du prophète à partir du verset [33 :28]…

Enfin, la sourate 65 et 66 ont le même nombre de versets (12) ce qui est un élément supplémentaire renforçant leurs proximités textuelles.

# Sourate 67 - Al-Mulk (la royauté)

**A**

[67:1] ***Exalté*** soit **celui** dans la main de qui est la **royauté** (*1*),
et sur chaque chose il a tout **pouvoir** (*2*).
- - - - - - - -
[67:2] **Celui** qui a CONÇU la mort et la vie afin de **vous éprouver** [et de savoir]
qui de vous est le meilleur en oeuvre,
et c'est Lui le **Puissant** (*1*), le **Pardonneur** (*2*).

[67:3] **Celui** qui a CONÇU ***sept*** cieux superposés [1]
sans que tu voies de disproportion en la création de Ar-Rahman.
Ramène [sur elle] le *regard*.
Y *vois*-tu une brèche quelconque ?
[67:4] Puis, retourne ton *regard* à deux fois: le *regard* te reviendra humilié et émoussé.
- - - - - - - -
[67:5] Et Nous avons orné le ciel **le plus proche** au moyen de **lampes**[67]
dont Nous en avons fait des projectiles pour éloigner les diables[68].
Et Nous leur avons préparé le tourment de la **Fournaise**.

Intro du **thème général** sur la ***pleine royauté*** de Dieu

**Exemples** de la ***pleine royauté*** de Dieu ici-bas…
…sur la ***terre***
…dans le ***ciel***

*Avertissement*
**Tourment** dans l'au-delà
*Trop tard !*

**B**

[67:6] Ceux qui ont dénié leur Maître, le tourment de l'Enfer.
Et quelle misérable destination !

[67:7] Quand ils y sont *jetés*, ils entendent un râle venant de lui,
tandis qu'il bouillonne [8] à la limite de la fureur.
- - - - - - - -
Toutes les fois qu'une foule y est *jetée*,
ses gardiens leur demandent : "Quoi ! ne vous est-il pas venu d'avertisseur ?"
[67:9] Ils dirent: "Mais si ! un avertisseur nous était venu certes, mais nous avons crié au mensonge
et avons dit: Dieu n'a rien fait descendre, vous êtes totalement égarés !"
- - - - - - - -
[67:10] Et ils dirent: "Si nous avions écouté ou raisonné, nous ne serions pas parmi les gens de la Fournaise".
[67:11] Ils ont reconnu leur péché.
Arrière donc les résidents de la **Fournaise** !

**X**

[67:12] Ceux qui, par la [menace] de l'Imperceptible, prennent garde à leur Maître, → **Récompense** dans l'au-delà pour les précautionneux/prévoyants
ils auront un pardon et une grande récompense.

[67:13] Que vous cachiez votre parole ou la divulguiez,
Il **connaît** bien le contenu des poitrines.
[67:14] Ne **connaît**-Il pas ce qu'Il a CONÇU ?
Il est subtile, le Parfaitement **Connaisseur**.
- - - - - - - -
[67:15] C'est **Lui** qui a mis la **terre** à votre service,
parcourez donc ses grandes étendues.
Mangez de ce qu'Il vous fournit.
Et **vers Lui** est la Résurrection.

**Exemples** de la ***pleine royauté*** de Dieu ici-bas…

*Avertissement*
**Tourment** ici-bas
*Trop tard !*

**B'**

[67:16] Êtes-vous à l'abri que Celui qui est dans le **ciel** ne fera pas en sorte que la **terre** vous engloutisse quand elle se mettra à trembler ?
- - - - - - - -
[67:17] Ou pensez-vous être à l'abri que Celui qui est dans les **cieux** ne lâchera pas contre vous un **vent** de tempête violent [et mortel] qui soulève des pierres ?
Vous saurez ainsi combien Mon avertissement était vrai !

[67:18] En effet, ceux d'avant eux avaient crié au mensonge.
Quelle fut alors Ma réprobation !

---

[67] Etoiles

[68] Diables parmi l'espèce des Djinns qui s'élèvent jusqu'aux portes célestes pour écouter quelque chose.

**-A-**

**A**

[67:19] N'ont-ils pas vu les **oiseaux** au-dessus d'eux, ***déployant et repliant leurs ailes*** ? - - - (*Q1*)[69]
Seul *Ar-Rahman* les soutient.
Il est certes sur toute chose, **Clairvoyant**.

**-B-**

[67:20] Quel est celui qui constituerait pour vous une **armée**[70] capable de vous secourir, en dehors de Ar-Rahman ? - - - (*Q2*)
En vérité, les dénégateurs ingrats sont dans l'illusion complète.

**-C-**

[67:21] Ou quel est celui qui vous donnera votre subsistance s'Il s'arrête de fournir Son **attribution**[71] ? - - - (*Q3*)
Mais ils persistent dans leur insolence et dans leur répulsion.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

**-X-**

[67:22] Est-ce que celui qui marche **face contre terre** est mieux guidé
que celui qui marche **redressé** sur un droit chemin ? - - - (*Q centrale*)

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

**-A'-**

[67:23] **Dis** : "C'est Lui qui vous a fait ***naître*** et *vous a donné* ***l'ouïe, la vue et le coeur***[72]".
Mais vous êtes si peu reconnaissants.

- - - - - - - -

[67:24] Dis : "C'est Lui qui vous a **multipliés** sur **terre**,
et c'est vers Lui que vous serez rassemblés".
[67:25] Ils disent : "À quand cette promesse si vous êtes véridiques ?" - - - (*Q1'*)
[67:26] Dis : "La connaissance n'est qu'auprès de Dieu.
Et moi je ne suis qu'un avertisseur **clair**".

- - - - - - - -

[67:27] Puis, quand ils le virent proche, les ***visages*** de ceux qui ont dénié seront affligés.
Et il leur sera dit : "Voilà ce que vous réclamiez".

**-B-**

[67:28] **Dis** : "Que vous en semble !
Si Dieu me **détruit** ainsi que ceux qui sont avec moi ou bien qu'Il nous fasse *miséricorde*,
qui protégera alors les **dénégateurs** d'un tourment douloureux ?" - - - (*Q2'*)

- - - - - - - -

[67:29] Dis : "C'est Lui, *Ar-Rahman*.
Nous croyons fermement en Lui et c'est en Lui que nous plaçons notre confiance.
Vous saurez bientôt qui est dans un égarement évident".

**-C'-**

[67:30] **Dis** : "Que vous en semble !
Si votre eau était absorbée au plus profond de la **terre**, qui donc vous apporterait de **l'eau de source**?"
- - - (*Q3'*)

…dans le ***ciel***

**Exemples** de la ***pleine royauté*** de Dieu ici-bas…

…sur la ***terre***

[69] Q = Question
[70] Une armée d'anges (tous ou certains sont pourvus d'ailes [cf. le verset 35 :1]
[71] C'est-à-dire faire descendre l'eau bienfaitrice pour verdir les pâturages, et assurer ainsi la subsistance.
[72] C'est-à-dire avec la faculté de sentir et de penser rationnellement.

## *Composition*

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **trois grandes parties** (1-11 ; 12-15 ; 16-30), disposées elle-même de manière concentrique (A - B - X - B' - A').

**Deux thèmes principaux** sont repris dans chacune de ces trois grandes parties :

- ✓ Le thème de la **pleine royauté de notre Maitre** sur Terre comme au Ciel (A ; A' ; versets 13 à 15 de X)
- ✓ La **rétribution** de nos conduites ici-bas selon trois angles : le tourment ici-bas et dans l'au-delà, ainsi que la récompense pour ceux qui ont été précautionneux. (B ; B' ; verset 12 de X)

Quelques réflexions complémentaires :

1) **Les versets 13 à 15** font également référence à la thématique du ciel (13-14) et de la terre (15). La référence au ciel est moins évidente et elle est sous-entendue. En effet, les paroles des Hommes *montent* vers Dieu dont la présence (symboliquement ?) se situe au Ciel (cf. versets 16 et 17).
En outre, cette connaissance absolue de Dieu fait écho avec le début de sourate suivante (68), où les anges notent les actes/paroles des hommes. Le centre de la sourate 67 est donc relié au début de la sourate 68 (selon la troisième loi de Lund).

2) **Les versets 3 à 5** traitent respectivement des Humains rebelles (3-4) et des diables-djinns (5). De manière parallèle, ces humains rebellent comme les Diables (djinns) font l'expérience de *l'humiliation* face à la puissance divine.

*****

*[1]*
Cosmogonie ancienne :

Les anciens peuples croyaient, en effet, que le ciel possédait sept étages, correspondant chacun à un astre mouvant observable dans le ciel. Il y avait donc : le ciel de Saturne, celui de la Lune, celui de Mercure, celui de Vénus, celui du Soleil, celui de Mars, celui de Jupiter et celui de Saturne.

Irénée de Lyon, (IIème siècle ap.JC) affirmait lui aussi dans sa "Démonstration Apostolique 12;761" : "Le monde se compose de sept cieux."

La question qui se pose est la suivante à propos des 7 cieux : est-ce que le Coran a conservé la vision des anciens ou bien est-ce qu'il envisage 7 cieux mais dont seul le « Ciel proche » contient TOUS les astres (dont les 7 planètes évoquées ci-dessus) ? Le Coran ne précisant pas le contenu de ces septs cieux.
En tout cas, notons l'utilisation des termes ***tarā*** (deux fois) et celui de ***l-baṣara*** (trois fois), qui apparaissent dans les versets 3 et 4 de la sourate 65. Ces mots appartenant au champ sémantique de la « **vision par l'œil** ».

De même les anciens croyaient également que le Terre était composé de sept étages/couches superposés les uns sur les autres.
Le Coran se fait l'écho de cette vision ancienne des choses dans la sourate a-Talaq [**65:12**] :
« ***Dieu qui a créé sept cieux [en étages successifs] et, comme eux, [les sept étages] de la terre*** ».

Remarque complémentaire :

Avec ce sujet, on mesure toute l'importance de contextualiser historiquement l'apparition d'un texte sacré pour en comprendre son sens fondamental/primaire.

Sans ce retour arrière salvateur (encore faut-il certes en avoir les moyens matériels et intellectuels), on peut facilement tomber dans l'anachronisme. Ainsi, des lecteurs modernes ont pu avancer l'idée que le mot « sept », dans l'expression « sept cieux », renvoie aux réalités suivantes :

- ✓ Sept = multiple ;
- ✓ Sept univers ;
- ✓ Sept couches atmosphériques terrestres etc.

Or, le Coran n'est pas un livre de science, au sens moderne du terme.
Le Coran parle du monde naturel principalement d'un point de vue terrestre, à partir de choses que l'Homme peut observer et méditer facilement. C'est pourquoi d'ailleurs que tout au long du Coran, lorsqu'il évoque le soleil, la

lune, les nuages, les montagnes, les rivières, les étoiles, la séparation des étendues d’eau, l'embryologie et même la cosmologie, tous ces éléments sont orientés d'un point de vue terrestre, simplement pour que l'homme puisse apprécier le dessein de Dieu.

# Sourate 68 - Al-Qalam (la plume)

[68:1] Nûn. [1]
---

**A**

-A-
Par le **calame** et ce qu'ils ***écrivent*** [les anges] !
[68:2] Tu n'es pas, par la grâce de **ton Maître**, un **possédé**.
[68:3 Et il y aura pour toi certes, une récompense jamais interrompue.

-B-
[68:4] Tu es certes d'une *probité éminente*.
[68:5] Tu verras et ils verront [6] qui d'entre vous est dément.

-X-
[68:7] C'est **ton Maître** qui ***connaît*** mieux ceux qui se sont égarés de Son chemin,
et Il ***connaît*** mieux les bien-guidés.

-B'-
[68:8] *N'obéis pas* à ceux qui crient au mensonge.
[68:9] Ils aimeraient bien que tu transiges avec eux en usant de dissimulation,
de sorte qu'ils puissent transiger avec toi
- - - - - - - -
[68:10] *N'obéis* à aucun vil jureur, [11] grand diffamateur, grand colporteur de médisance,
[68:12] grand empêcheur du bien, transgresseur, grand pécheur, [13] brutal et de surcroît mesquin,
[68:14] sous prétexte qu'il est doté de biens et de fils.[73]

-A'-
[68:15] Quand Nos versets lui sont récités,
il dit: "Des fables provenant d'***écrits*** d'autrefois".
[68:16] Nous le ***marquerons*** au fer chaud sur le museau.[74]

Muhammad n'est pas un **possédé**

**B**

[68:17] Nous les avons certes **éprouvés**[75] comme Nous avons éprouvés les **propriétaires du jardin**
Quand ils avaient juré d'en faire la récolte au matin**.**
[68:18] sans qu'ils n'émettent une réserve [en se courbant vers Dieu[76]].
- - - - - - - - -
[68:19] Une tornade de la part de ton Maître tomba dessus pendant qu'ils dormaient,
[68:20] et le **matin**, ce fut comme si tout avait été **rasé**.

[68:21] Le **matin**, ils s'appelèrent les uns les autres:
[68:22] "Partez tôt à votre champ si vous voulez le récolter".
[68:23] Ils s'en allèrent donc, tout en **chuchotant** :
[68:24] "Ne laissez aucun nécessiteux y entrer aujourd'hui".
- - - - - - - - -
[68:25] Et ils partirent tôt, bien décidés à atteindre leur but.
[68:26] Mais quand ils le virent [le jardin],
ils **dirent** : "nous nous sommes surement perdus.
Mais non ! nous avons été privés !".
- - - - - - - - -
[68:28] **Le plus juste et convenable** d'entre eux dit :
"Ne vous avais-je pas dit: « Si seulement vous aviez **rendu gloire à Dieu** ! » »
- - - - - - - - -
[68:29] Ils **dirent** : "**Gloire** à notre Maître !
Certes, nous avons été des **transgresseurs**".
[68:30] Puis ils s'adressèrent les uns aux autres, se faisant des reproches.
- - - - - - - - -
[68:31] Ils **dirent** : "**O Malheur** à nous ! Nous avons été **des rebelles**.
[68:32] Il se peut que notre Maître nous donne **meilleur** que cela.
Certes, vers notre **Maître** nous plaçons nos espoirs".

[68:33] Tel fut le **tourment** et le tourment de **l'Au-delà** est **plus grand** encore, si seulement ils savaient !
[68:34] Ceux qui sont précautionneux auront auprès de leur **Maître**, les **jardins** du délice.

**PASSE** :
Exemple d'« ***épreuve*** »

---

[73] Cela illustre une certaine mentalité qui attribue une signification pseudo-religieuse à la richesse et à l'influence, et qui considère ces signes visibles de réussite matérielle comme une preuve a posteriori de l'excellence de la personne concernée, et du caractère fondé de son comportement.

[74] Cette expression a un sens strictement métaphorique, à savoir : "*Nous le stigmatiserons par une disgrâce indélébile*".

[75] En leur accordant une richesse hors de proportion avec leurs mérites moraux.

[76] Dire : « *s'il plait toutefois à dieu ou, à moins que Dieu n'en ordonne autrement*. »

**X**

-A-

[68:35] ***Traiterons***-Nous ceux qui s'abandonnent entièrement [à Dieu][77] à la manière des **criminels** ?
[68:36] Qu'est-ce qui ne va pas chez vous ?
Sur quoi basez-vous votre jugement [du bien et du mal] ?

-B-

[68:37] **Ou** bien avez-vous une **<u>écriture sainte</u>** que vous étudiez,
[68:39] **Ou** bien avez-vous un serment de Notre part, qui s'étend jusqu'au jour de la résurrection, selon lequel vous pouvez juger comme vous voulez ?
[68:40] Demande-leur qui d'entre eux est garant de cela !
[68:41] **Ou** encore, est-ce qu'ils ont des associés ?
Eh bien, qu'ils fassent venir leur associés s'ils sont véridiques !

**Véracité coranique** et **menace du tourment** dans l'au-delà [X]

-X-

[68:42] **Le jour viendra** où ils seront exposés[78], ils seront appelés à la *prosternation* mais ils ne le pourront pas.
[68:43] Leurs regards seront humbles, et l'avilissement les couvrira.
Or, ils étaient appelés à la *prosternation* au temps où ils étaient en sécurité !

-A'-

[68:44] Laisse-Moi donc avec **quiconque traite de mensonge** ce discours.
***Nous allons les mener*** graduellement par où ils ne savent pas !
[68:45] Et Je leur accorde un ***délai***, car Mon plan subtile est robuste et ferme !

-B'-

[68:46] **Ou** bien [ils craignent] que tu ne leur demandes un paiement, [ô Prophète,] afin qu'ils soient accablés de dettes [s'ils t'écoutent] ?
[68:47] **Ou** savent-ils l'Imperceptible et c'est de là qu'ils **<u>écrivent</u>** [leurs mensonges] ?

**B'**

**PASSE** :
Exemple d'« ***épreuve*** »

[68:48] **Endure** avec patience la sentence de ton Maître.
- - - - - - - - -
Et ne soit pas comme le compagnon du **<u>grand poisson</u>** [Jonas] qui a crié [en état de détresse] après avoir cédé à la colère.[79]
[68:49] [Et rappelez-vous :] si la grâce de son Créateur ne lui était pas parvenue[80], il aurait été jeté sur ce rivage **stérile** dans un état de disgrâce.
[68:50] Puis son Maître l'élut et le désigna au nombre des gens de bien.

**A'**

[68:51] Peu s'en faut que **ceux qui ont dénié** ne te fassent trébucher en te regardant durement, avec une haine véhémente dans les yeux[81].
- - - - - - - - -
Quand ils entendent le rappel.
Ils disent : "assurment, il est **<u>possédé</u>** !"
[68:52] Mais ce n'est qu'un rappel adressé aux Hommes !.

Muhammad n'est pas un **possédé**

---

[77] « Il s'agit de la première occurrence du terme *muslimun* (sing. *muslim*) dans l'histoire de la révélation coranique. Tout au long de cet ouvrage, j'ai traduit les termes *muslim* et islam conformément à leurs connotations originales, à savoir "celui qui se livre [ou "s'est livré"] à Dieu", et "l'abandon de soi de l'homme à Dieu" ; il en va de même pour toutes les formes du verbe *aslama* qui apparaissent dans le Coran. Il convient de garder à l'esprit que l'utilisation "institutionnalisée" de ces termes - c'est-à-dire leur application exclusive aux disciples du prophète Mahomet - représente un développement définitivement post-coranique, et doit donc être évitée dans une traduction du Coran. » (Muhammad Asad dans « The Message Of Quran »)

[78] Lit, "Au jour où le tibia/jambe sera mis à nu" : c'est-à-dire quand les pensées, les sentiments et les motivations les plus profonds de l'homme seront mis à nu, au terrible jour du jugement dernier.

[79] Il s'agit d'une référence au prophète Jonas - voir [21 :87-88]. Comme mentionné en [37 :140], "*il s'est enfui comme un esclave en fuite*" de la tâche qui lui avait été confiée par Dieu, parce que son peuple n'a pas tout de suite accepté sa prédication comme valable : ainsi Muhammad est exhorté à ne pas céder au désespoir ou à la colère face à l'opposition manifestée à son égard par la plupart de ses contemporains à la Mecque, mais à persévérer dans sa mission prophétique.

[80] Cf. [37 :143] - " *s'il n'avait pas été de ceux qui [même dans les profondes ténèbres de leur détresse sont capables de] vanter la gloire illimitée de Dieu* " : c'est-à-dire qui se souviennent toujours de Dieu et prient pour son pardon.

[81] Le mauvais œil qui provoque le mauvais sort -> Dieu intervient ici en protecteur contre ce genre de pratique.

## *Composition*

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **trois grandes parties** (1-34 ; 35-47 ; 48-52), disposées elle-même de manière concentrique (A - B - X - B' - A').

*****

*[1]*

Chronologiquement, il s'agit de la première apparition de l'une des lettres "disjointes" [c'est-à-dire uniques] (al-muqatta'at) qui précèdent un certain nombre de sourates du Coran. Leurs présences ont fait l'objet de différentes théories. Mais peut-être que le mystère qui les entourent est là le principal but de leur présence, comme un signe de notre savoir limité que Dieu a bien voulu nous transmettre.

Cependant, il est intéressant de noter que ces lettres précèdent la mention de l'Ecriture Sainte directement ou indirectement à travers sa Récitation. En effet, ces lettres (qui sont toutes représentés) sont les briques élémentaires du langage et de l'alphabet arabe.

> Etude complémentaire :
>
> « Quelques exégèses assimilent la lettre arabe noun, demi-cercle surplombé d'un point, à l'encrier.
>
> Dans son traité intitulé, "Le Livre du Mîm, du Wâw et du Nûn", le philosophe mystique Muhyiddîn Ibn Arabi écrit : « Le nûn initial est traditionnellement considéré comme une désignation de l'Encrier qui contient l'encre principielle au moyen de laquelle le Calame trace distinctement les lettres de l'écriture ».
>
> Il rappelle par la même occasion le dit prophétique selon lequel le calame est la première chose créée, puis le Nûn qui est l'encrier " ; et cela est Sa parole".
>
> Le mot noun est également lié au poisson et désigne généralement en langue arabe une baleine ou un cachalot. C'est pour cette raison que le Prophète Jonas est surnommé dans le Coran « Dhou-Noun ». [21:87-88]
>
> Dans le périple de Sidna Younès, les entrailles du poisson deviennent le lieu de toutes les transformations, une demeure et lieu de purification, annonçant fondamentalement un renouveau. D'où l'assimilation de la lettre noun, par sa forme aussi, à l'arche et aux symboles associés relatifs à la renaissance.
>
> […] En araméen déjà, le mot Noun définit le poisson ou le serpent. Cette forme de serpent se retrouve dans les caractères protosinaïtiques représentant la lettre puis dans l'alphabet phénicien, ancêtre de la lettre nu grecque et du N de l'alphabet latin. » (source)

Ainsi, la référence au calame et à Jonas encadre la sourate.

# Sourate 69 - Al-Hâqqa (la chose inévitable)

**Intro**

[69:1] **La chose inévitable**, – (1)
[69:2] Qu'est-ce que **la chose inévitable** ? – (2)
[69:3] Qu'est-ce qui t'apprendra ce qu'est **la chose inévitable** ? – (3)

---

**A**

(1) –
[69:4] Les **Thamûd** et les **`Âd,** de manière systématique**,** avaient **traité de mensonge** la calamité.
[69:5] Quant aux Thamûd, ils ont été détruits par un violent bouleversement [de la terre].
[69:6] Quant aux `Âd, ils furent détruits par un vent rugissant et violent
[69:7] qu'Il déchaîna contre eux pendant sept nuits et huit jours sans relâche.
De sorte que tu aurais pu voir les gens abattus sur terre comme des troncs de palmiers dattiers creux.

- - - - - - - - -

[69:8] ***Voyez*-vous** maintenant des vestiges d'eux ?

- - - - - - - - -

(2) –
[69:9] **Pharaon** et ceux qui vécurent avant lui ainsi que **les villes renversées** étaient fautifs.
[69:10] Ils désobéirent au Messager de leur Maitre. Celui-ci les saisit donc d'une façon irrésistible.

---

(3) –
[69:11] Certes, c'est Nous qui, quand l'eau déborda, vous avons chargés sur **l'Arche**
[69:12] afin d'en faire pour vous un rappel que toute ***oreille attentive*** retient.[1]

**PASSE** :
3 *Exemples* de dénégateurs châtiés ICI-BAS

**X**

**AU-DELA** :
**Cataclysme** et **procession**

[69:13] Puis, quand d'un seul souffle, on **soufflera dans la Trompe**,
[69:14] et que la **terre** et les montagnes seront soulevées puis pulvérisées d'un seul coup,
[69:15] **Ce jour-là** alors, l'Evénement inéluctable se produira, – (1)
[69:16] et le **ciel** se fendra et sera fragile, ce jour-là.
[69:17] Sur ses confins, les anges, huit portant au-dessus d'eux le trône de ton Maitre, **ce jour-là**.
[69:18] **Ce jour-là** vous serez présentés; et **rien de vous ne sera caché**.

---

**Jugement et Rétribution** du *croyant charitable*

[69:19] **Quant à celui à qui on aura remis son registre en sa main droite**,
il dira: "Tenez ! lisez mon registre.
[69:20] J'étais sûr d'y trouver mon compte". – (2)
[69:21] Il jouira d'une vie agréable [22] dans un Jardin élevé
[69:23] dont les fruits sont à portée de la main.
[69:24] "**Mangez** et buvez agréablement pour ce que vous avez avancé dans les jours passés".

- - - - - - - - -

**AU-DELA**

**Jugement et Rétribution** du *dénégateur ingrat*

[69:25] **Quant à celui à qui on aura remis son registre dans sa main gauche**,
il dira : « Hélas pour moi ! J'aurai souhaité qu'on ne m'ait pas remis mon registre,
[69:26] et ne jamais connaître mon compte !
[69:27] Oh, si seulement cette mort avait été la fin pour moi !
[69:28] Ma fortune ne m'a servi à rien.
[69:29] Mon autorité est anéantie et m'a quité ! ».
[69:30] "Saisissez-le ! Puis, mettez-lui un carcan; – (3)
[69:31] ensuite, brûlez-le dans la Fournaise,
[69:32] puis, liez-le avec une chaîne de soixante-dix coudées,
[69:33] En effet, il n'avait pas foi en **Dieu, le Très Grand** !
[69:34] et n'incitait pas à nourrir le nécessiteux.
[69:35] Il n'a pour lui ici, aujourd'hui, point d'ami chaleureux [pour le protéger]
[69:36] ni d'autre nourriture que du sanie,
[69:37] que seuls les fautifs excessifs **mangent**.[2]

**A'**

(1) –
[69:38] Mais non ! Je jure par ce que vous ***voyez***,
[69:39] ainsi que par ce que vous ne ***voyez*** pas,
[69:40] que ceci est la **parole** d'un honorable messager,
[69:41] et que ce n'est pas la **parole** d'un **poète** - mais **vous n'avez foi que très peu** -
[69:42] ni la **parole** d'un **devin**, mais vous vous rappelez bien peu.
[69:43] Une descente du **Maitre des mondes.**

- - - - - - - - -

(2) –
[69:44] Et s'il avait forgé quelques **paroles** qu'ils Nous avait attribuées,
[69:45] **Nous** l'aurions saisi de la main droite,
[69:46] puis **Nous** lui aurions tranché l'aorte,
[69:47] Et nul d'entre vous n'aurait pu lui servir de rempart.

---

(3) –
[69:48] C'est en vérité un rappel pour ceux qui prennent garde.
[69:49] Et Nous savons qu'il y a parmi vous des gens qui **crient avec force au mensonge**.
[69:50] mais en vérité, ce sera un **sujet de regret** pour les dénégateurs,
[69:51] c'est certes là la véritable certitude.
[69:52] Glorifie donc le nom de ton **Maitre, le Très Grand** !

**PRESENT** :
Polémique sur la *véracité du Coran* et menace finale…

## *Composition*

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **trois parties**, disposées de manière concentrique (**A - X - A'**), avec un **incipit introductif** (1-3).
Deux parties (4-12 et 38-52) encadrent une partie centrale (13-37). Ces trois parties sont elles-mêmes découpées en **3 sous-parties** ; avec pour la partie centrale deux sous-parties parallèles et antithétiques (19-24 // 25-37), qui opposent les sorts réservés aux croyants charitables versus les impies ingrats.

En outre, cette disposition de la sourate est clairement orientée par le nombre 3 (3 parties principales, elles-mêmes disposées en 3 sous-parties), et entrent en résonance avec l'incipit introductif (1-3), où le même mot (« ***l-ḥāqatu*** / **La chose inévitable** ») est **répétée trois fois.**

*****

*[1]*
1/-
Il est intéressant de noter l'enchainement logique du traitement des impies dans le passage [A] (versets 4 à 12). Il ne subsiste en effet aucun vestige humain de la catastrophe qui a détruit le peuple des **Thamûd** et des **Âd** (« Voyez-vous maintenant des vestiges d'eux ? »). Puis, le Coran traite du sort de **Pharaon** dont il subsiste par contre un vestige de lui [cf. 10:92], comme preuve de sa destruction par le Divin. Et cette destruction eut lieu avec l'eau. C'est donc logiquement que le sort du peuple de **Noe**, détruit par l'eau, est évoqué comme troisième exemple.

2/-
Par ailleurs, le passage [A] pourrait être découpé en 2 grandes parties :

- ✓ Versets 4 à 8 : il est question d'anciens peuples arabe dont il est possible pour l'auditoire primaire de constater de visu leurs déperditions. Ainsi, cette partie se termine par le champ lexical de la vision : « **Voyez**-vous maintenant des vestiges d'eux ? »

- ✓ Versets 9 à 12 : il est question d'histoire biblique, dont les récits sont parvenus à l'oreille des arabes restés païens via les contacts avec les religions monothéistes. Ainsi, cette partie se termine par le champ lexical de l'audition : « afin d'en faire pour vous un rappel que toute ***oreille attentive*** retient ».

Notons que le passage [**A'**] reprend dans les deux premiers versets cette **alternance de vison/non vision** abordée dans la partie [**A**] :

« [69:38] Mais non ! Je jure par ce que vous ***voyez***, » --> correspondance avec les versets 4 à 8.
« [69:39] ainsi que par ce que vous ne ***voyez*** pas, » --> correspondance avec les versets 9 à 12 (tout en faisant également la liaison avec le passage [X] central qui évoque le Jour de la Réssurection qui est voilé).

*****

*[2]*
Ci-joint l'analyse rhétorique plus détaillée du passage qui va du verset 25 au verset 37, et dont le thème est « Jugement et Rétribution du dénégateur ingrat » :

Cette partie compte deux morceaux (25-29 et 30-37).

- ✓ Le premier morceau (25-29) : « **réaction de l'impie à sa résurrection et au jugement qui advient** »

Le premier segment (25-26) est un trimembre de forme AA'B, qui évoque la réaction désespérée de l'impie ayant reçu son registre ou est consigné tous ses actes de sa vie ici-bas.

---
[69:25] Quant à celui à qui on aura ***remis son registre*** dans sa main gauche, il dira :
« Hélas pour moi ! J'aurai souhaité qu'on ne m'ait pas ***remis mon registre***,
[69:26] et ne jamais connaître mon *compte* !

[69:27] Oh, si seulement cette *mort* avait été la fin pour moi !
[69:28] **Ma fortune** ne m'a servi à rien.
[69:29] **Mon autorité** est anéantie et m'a quité ! ».
---

Le deuxième segment (27-29) est un trimembre de forme ABB'. L'homme impie réalise que la mort n'est pas la fin de la vie, et que ce qui faisait sa fierté d'homme ici-bas en lui procurant honneur, haut rang et protection ne comptent plus dans l'au-delà.

- ✓ Le deuxième morceau (30-37) : « **tourment qui fait suite au jugement (premier morceau)** »

Le deuxième morceau (30-37) comporte trois segments de forme concentrique : A-X-A'.

Les segments A (30-32) et A' (35-37) évoquent le tourment subi en Enfer par l'impie ingrat : sans protection (« ami chaleureux ») face à la brûlure du feu (« brûlez-le »). Et comme si cela ne suffisait pas, il sera humilié et ramenez « au niveau le plus bas » [cf. 95 :5] :

- A : Il sera entravé et attaché comme le captif (« Carcan » et « liez-le »)
- A' : Nourriture infecte (« la sanie »).

---

[69:30] "Saisissez-le ! Puis, mettez-lui un carcan;
[69:31] ensuite, ***brûlez***-le dans la ***Fournaise***,
[69:32] puis, liez-le avec une chaîne de soixante-dix coudées,

[69:33] En effet, il n'avait pas foi en **Dieu, le Très Grand** !
[69:34] et n'incitait pas à nourrir le nécessiteux.

[69:35] Il n'a pour lui ***ici***, aujourd'hui, point **d'ami *chaleureux***/*ḥamīmun** [pour le protéger]
[69:36] ni d'autre nourriture que de la sanie,
[69:37] que seuls les fautifs excessifs mangent.

---

Le segment du centre X (33-34) donne l'explication du tourment subi par son agissement ici-bas : Ils n'ont pas foi en Dieu, se montrant orgueilleux et ne pratiquant pas la charité envers les démunis.
Cet agissement fait écho avec la fin du premier morceau (verset 28 et 29), aux actions antithétiques (en conformité avec la 3° loi de Lund en analyse rhétorique : « des idées identiques sont réparties de manière à se retrouver aux extrêmes et au centre d'un système ») :

- « Mon autorité » (verset 29) # « Dieu le Très Grand ! » (verset 33)
- « Ma fortune » (verset 28) # « n'incitait pas à nourrir le nécessiteux » (verset 34).

* *ḥamīmun* = le concept de base de la racine est l'acte de « *Chauffer* », qui renvoie au champ sémantique de la fournaise (chaleur).

# Sourate 70 - Al-Ma`ârij (les voies d'ascension)

**A**

[70:1] Un demandeur a **réclamé** un **tourment** inéluctable [2] pour les **<u>dénégateurs</u>**,
que nul ne peut repousser
[70:3] et qui vient de Dieu, *le Détenteur des voies d'ascension*.[1]
- - - - - - - - -
[70:4] Vers Lui montent les anges et l'Esprit en un jour équivalent à cinquante mille ans.
[70:5] Alors supporte, d'une bonne **persévérance**.
[70:6] Ils pensent sûrement que c'est très loin, [7] mais nous le voyons proche.

Attitude du **dénégateur :** Moquerie
**<u>ICI-BAS</u>**
Attitude du **croyant : P**ersévérance

(**1**) Cataclysme
(**3**) Jugement seul
(**4**) Tourment

[70:8] **Le jour où** le ciel sera comme du cuivre en fusion.
[70:9] et les montagnes comme de la laine teinte en flocon.
- - - - - - - - -
[70:10] où nul ami chaleureux ne se souciera de son ami proche.
[70:11] Se voyant l'un l'autre, le criminel voudra se racheter du tourment ce jour-là :
en (sacrifiant) ses enfants, [12] et sa compagne et son frère,
[70:13] et son clan qui lui donnait asile,
[70:14] et tous ceux qui sont sur la terre, (souhaitant) alors (que) cela puisse le délivrer.
- - - - - - - - -
[70:15] Mais non ! c'est certes un brasier [16] qui arrache la peau de tous les membres !
[70:17] qui appellera celui qui a tourné le dos (à la vérité) et s'est **<u>détourné</u>**,
[70:18] amassait (des richesses) et thésaurisait. [2]

**<u>AU-DELA</u>** : **Rétribution** du *dénégateur*

**X**

[70:19] Certes, l'Homme a été conçu d'un tempérament ***inquiet*** ne supportant pas le ***malheur***. → Intro du thème
---

Attitude du **dénégateur** :
Réactions extrêmes

[70:20] quand le mal le touche, il est ***abattu***.
[70:21] et quand le bien le touche, il est ***avare***.
- - - - - - - - -

Inquiet du malheur ICI-BAS

**<u>ICI-BAS</u>**

-A-
[70:22] Sauf les priants,
[70:23] et qui sont **<u>constants</u>** dans leur **<u>prière</u>**.

-B-
[70:24] Et ceux qui sur leurs biens (affectent) un **droit** connu
[70:25] pour le mendiant et le pauvre démuni,

-C-
[70:26] Et ceux qui acceptent la vérité du ***Jour de la Redevabilité.***
-C'-
[70:27] Ceux qui ***craignent*** le ***tourment*** de leur Maître.
[70:28] Certes, face au tourment de leur Maître,
nul ne peut se sentir en sécurité.

Inquiet du malheur dans l'AU-DELA

-B'-
[70:29] Et ceux qui **gardent** leurs **parties naturelles** qu'il est indécent d'exposer,
[70:30] Sauf s'il s'agit de leurs épouses ou de celles que leurs mains droites possèdent,
car alors, voici qu'ils sont libres de tout reproche.
[70:31] Mais celui qui cherche à aller au-delà, voilà les transgresseurs.
[70:32] Et Ceux qui **respectent les dépôts confiés** ainsi que les **engagements**,
[70:33] Et ceux qui **tiennent bon leurs témoignages**.

-A'-
[70:34] et Ceux qui **<u>gardent</u>** les **<u>prières</u>**.

Attitude du **croyant** :
Réactions justes
+
Constance # versatilité

**<u>AU-DELA</u>** : **Rétribution** du *croyant* ← [70:35] ceux-là seront dans des **jardins**, honorés.

**A'**

[70:36] Qu'ont donc, ceux qui ont dénié, **se *hâtant* vers toi tendant le cou** à droite et à gauche, par groupe ?
[70:38] Chacun d'entre eux désire-t-il entrer dans le jardin de la félicité ?
[70:39] Eh bien ! Non ! Nous les avons certes créés de ce qu'ils savent.
- - - - - - - - -
[70:40] Mais non ! J'en jure par *le Maître des Orients et des Occidents* [1] que Nous sommes Capables
[70:41] de les remplacer par de meilleurs qu'eux sans qu'on puisse Nous en empêcher.
[70:42] **Laisse-les** donc s'enliser et batifoler jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour qui leur avait été promis.

Attitude du **dénégateur** :
Moquerie
**<u>ICI-BAS</u>**
Attitude du **croyant :**
Persévérance

(**2**) Procession

[70:43] **Le jour où** ils sortiront des tombes, comme s'ils se ***hâtaient*** vers une idole, [2]
[70:44] Leurs yeux se baissent, l'opprobre les atteint.
Voilà le jour qui leur était promis.

**<u>AU-DELA</u>** : **Rétribution** du *dénégateur*

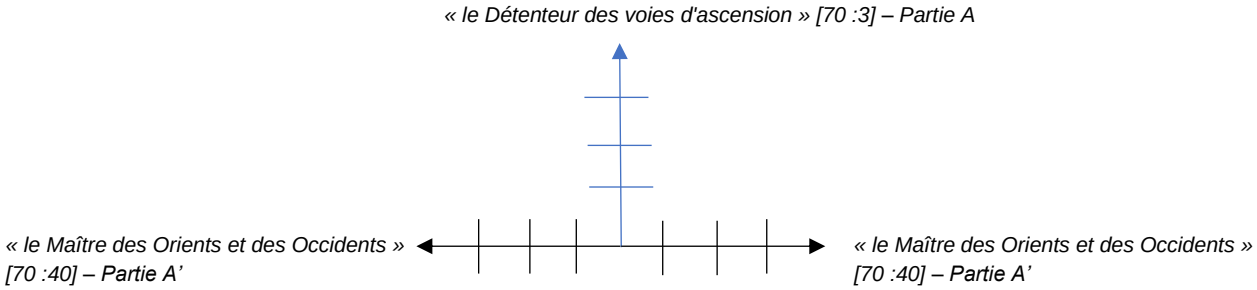
## *Composition*

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en trois parties, disposés de manière concentrique (**A - X - A'**). Deux grandes parties (1-18 et 36-44) encadrent une partie centrale (19-35). Ces trois parties sont elles-mêmes découpés en 2 sous-parties ; avec pour la partie centrale (1-35) un incipit introductif (19).

*****

*[1]*

**Dieu, le maître de la verticalité et de l'horizontalité** comme le montre le schéma ci-dessous :




Bref, le maître de TOUT !

Remarques :

- ✓ Le pluriel associé aux mots « Orient / Levant » et « Occident / Couchant » n'est qu'un **effet de style pour indiquer de l'omniprésence**, et pour s'accorder avec le verset [70:3] qui est également au pluriel. Ainsi, cela signifie: « le maître de tous les points/espaces de l'Orient et de l'Occident ».

- ✓ La racine trilittérale « *ʿayn rā ǰīm* » [70:3:4] renvoie à notion *d'élévation en degrés par paliers* : « il montait, ou montait, l'escalier, ou la série de marches, et l'échelle au moyen d'une échelle » (Lane's Lexicon, page 2048). Son expression physique liée à la maison se retrouve au verset [43:33].

*****

*[2]*

La sourate 70 traite des **4 grandes étapes du « Jour de la Résurrection »,** mais pas dans l'ordre attendu. En effet, seule l'étape 2 (« procession des criminels ») est décrite dans la partie A', alors que les autres étapes sont décrites dans la partie A :

(**1**) Cataclysme cosmique

↓

*(**2**) Procession*

↓

(**3**) Jugement seul

↓

(**4**) Tourment

On comprend que **l'étape de la « procession »** se retrouve évoquée à la fin de la dernière partie (A'), et non dans la partie A, en tenant compte de la thématique du début de la partie A'. En effet, un parallèle antithétique est fait entre les impies qui se moquent de la vérité du Jour de la Résurrection avec leurs attitudes ce même jour. Ainsi, alors qu'ils se hâtaient vers le messager s'abaissant en tendant le cou, ils se hâteront également lors du Jour de la Résurrection, s'abaissant devant l'humiliation qui s'offre à eux dans l'au-delà.

# Sourate 71 - Nuh (Noé)

*Dieu vers Noé* : envoi en mission

[71:1] Nous avons certes envoyé **Noé** à son peuple, en disant :
« Avertis ton peuple avant qu'il ne subisse un tourment douloureux. »

1 — Avertissement & *pardon*

---

-A-

[71:2] Il a dit : "Ô mon peuple ! je suis, pour vous, un avertisseur clair.
[71:3] Que vous serviez Dieu, que vous craigniez pieusement Dieu et que vous m'obéissiez de plein gré.
[71:4] Il vous *pardonnera* certaines de vos fautes et vous accordera un délai jusqu'à un terme fixé.
Certes, le terme de Dieu, quand il arrive, n'est pas différé, si vous saviez !"

Noé vers son peuple

-X-

*Noé vers Dieu :* Mission exécutée

[71:5] Il a dit : " Ô Mon Maitre, assurément, j'ai **appelé** mon peuple nuit et jour,
[71:6] Mais mon appel n'a fait que les faire fuir davantage.
- - - - - - - - -
[71:7] Et chaque fois que Je les ai **appelés** pour que Tu leur *pardonnes*,
ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles, ils se sont couvrent de leurs vêtements,
s'obstinent et s'enflamment d'orgueil.
- - - - - - - - -
[71:8] Ensuite, assurément, je les ai **appelés** à haute voix en public,
[71:9] Puis, assurément, je leur ai parlé en public et je leur ai parlé en secret.

-A'-

[71:10] Puis j'ai dit : "Demandez *pardon* à votre Maitre, Il est certes le très pardonneur.
- - - - - - - - -
[71:11] Il fera descendre (la *pluie* du) ciel sur vous (en) abondance,
[71:12] Il vous pourvoiera de **biens et de fils**,
et vous donnera des jardins et vous donnera des *rivières*.
- - - - - - - - -
[71:13] Qu'est-ce qui vous prend de ne pas craindre la grandeur de Dieu **?**
[71:14] Et, certes, Il vous a créés par **stades**.
[71:15] N'avez-vous pas vu comment Dieu a créé les sept cieux en couches **superposés**
[71:16] et il a fait de la lune une lumière, et du soleil un luminaire ?
- - - - - - - - -
[71:17] **C'est Dieu qui**, de la *terre*, vous a fait croître tels des plantes,
[71:18] puis Il vous y fera revenir et vous en fera sortir brusquement.
[71:19] **C'est Dieu qui** a fait pour vous de la *terre* une étendue,
[71:20] pour que vous puissiez y circuler dans de larges sentiers".

Noé vers son peuple

---

-A-

[71:21] **Noé a dit** : "*Mon Maitre* ! *assurément ils m'ont désobéi*
et ils ont suivi celui dont les **biens et les *fils*** n'ont fait qu'accroître la perte.
[71:22] Et Ils ont conçu un *subterfuge*, d'une *tromperie* immense.

*Noé vers Dieu* au sujet des ingrats

2 — *Désespérance* & Tourment(s) sauf pour les croyants

-B-

Attitude des égarés

[71:23] **Ils ont dit** : "Ne renoncez pas à vos divinités :
ne renoncez pas à Wadd (1), ni à Suwâ`a (2), ni à Yarûth (3), Ya`ûq (4) et Nasr". (5)
[71:24] Ils ont assurément égaré beaucoup de gens,
et ils n'ont fait que ***croître*** **les injustes** en égarement.

-X-

[71:25] À cause de leurs fautes, ils ont été *noyés*,
puis on les a fait entrer dans le feu,
de sorte qu'ils n'ont pas trouvé d'aide en dehors de Dieu.

Tourment *ici-bas* et dans l'au-delà

-A'-

[71:26] **Noé a dit** : " *Mon Maitre* ! *ne laisse pas* sur la terre un habitant d'entre les **ingrats**.
[71:27] Car si Tu les laisses, ils égareront Tes serviteurs,
et ***n'engendreront*** que des vantards très **ingrats**..

*Noé vers Dieu* au sujet des ingrats

-B'-

Attitude des croyants

[71:28] *Mon Maitre* ! pardonne-moi (1), ainsi qu'à mes parents (2),
et à celui qui entre dans ma demeure croyant (3), et aux croyants (4) et croyantes sincères. (5)
Et ne fais ***croître*** **les injustes** qu'en perdition".
[1]

# Sourate 72 - Al-Jinn (les djinns)

1 Djinns Impuissants

[72:1] ***Dis*** : "Il m'a été révélé qu'un groupe de **djinns** ont écouté, et ils ont dit :
---
-A-
« Certes, nous avons **entendu** une Récitation incroyable, [2] **guidant** vers le ***chemin droit***.
Nous avons donc cru fermement en elle, et nous n'associerons à notre Maitre personne.

*Djinns croyants* en la guidance coranique et à Dieu seul

-B-

*Djinns mauvais refuge* :
- Inepties proférées

[72:3] La Majesté de notre Maitre est trop ***élevée en dignité*** pour qu'Il se soit donné une compagne ou une progéniture.
[72:4] Et des insensés parmi nous avaient l'habitude de dire des choses outrageantes sur Dieu,
[72:5] Et nous avions pensé que ni les hommes ni les djinns ne proféreraient de mensonges contre Dieu.
- - - - - - - - -
[72:6] Il y avait des ***leaders*** parmi les humains qui cherchaient refuge auprès des ***leaders*** parmi les djinns mais cela ne fit qu'accroître leurs actes répréhensibles.[2]
[72:7] Ils pensaient, comme vous pensiez, que Dieu ne ***ressusciterait*** jamais personne.

-B'-

*Djinns mauvais refuge* :
- Ils n'ont pas accès au mystère des cieux

[72:8] Nous avons cherché à toucher le ***ciel***, mais nous l'avons trouvé rempli de gardes sévères et d'étoiles brillantes à l'éclat vif.
[72:9] Et nous étions assis là en position d'écoute, mais que celui qui écoute maintenant trouvera pour lui un feu ardent qui l'attend.
- - - - - - - - -
[72:10] Et Nous ne savons pas si c'est du mal qu'on veut aux habitants de la ***terre*** ou si leur Maitre veut les mettre sur le chemin de la droiture.
[72:11] Il y a parmi nous des vertueux et d'autres qui le sont moins : nos chemins se divisent.
[72:12] Et nous étions certains que nous ne saurions jamais réduire Dieu à l'impuissance sur ***terre*** et que jamais nous ne pourrons Lui échapper par la fuite.

-A'-

[72:13] Et quand nous avons **entendu** la **guidance**, nous avons cru fermement en elle.
Quiconque croit fermement en son Maitre ne craint alors ni diminution, ni recouvert par la disgrâce.
[72:14] Il en est parmi nous qui s'abandonnent entièrement, et il en est qui dévient.
Ainsi, ceux qui s'abandonent entièrement, ceux-là visent le ***chemin droit***.

*Djinns croyants* en la guidance coranique et à Dieu seul

---

2 Messager Impuissant

-A-

*Enfer*

[72:15] Quant aux **déviants**, ils sont le combustible de ***l'Enfer***.
[72:16] Et s'ils s'en tiennent au droit chemin,
Nous leur donnerions certes à boire de ***l'eau*** en abondance.
[72:17] afin de les éprouver par cela.
Et quiconque se détourne du *rappel de son Maitre*, Il lui fera subir un ***tourment douloureux***.

-B-

Transmission des messages Divin

[72:18] Les ***lieux de culte*** sont à Dieu, n'invoquez donc personne avec Dieu.
[72:19] Et lorsque le serviteur de Dieu s'est mis **debout** pour L'invoquer, ils faillirent fondre sur lui.
[72:20] ***Dis*** : "Je **n'invoque** que mon Maitre et je n'associe personne à Lui".
[72:21] ***Dis*** : "Je ne possède aucun moyen pour vous nuire, ni pour vous mettre sur le chemin de la droiture".
[72:22] ***Dis*** : "Certes, personne ne peut me protéger contre Dieu,
et je ne peux trouver en dehors de Lui aucun refuge.
[72:23] Et ce n'est qu'une **transmission de la part de Dieu** et de ses **messages**".

-A'-

*Enfer*

Quiconque **désobéit** à Dieu et à Son messager, alors certes pour lui le feu de ***l'enfer*** pour y demeurer longtemps.
[72:24] Jusqu'à ce qu'ils voient ce qui leur était ***promis***, alors ils sauront qui est plus faible en aides et lesquels sont les moins nombreux.

-B'-

Transmission des messages Divin

[72:25] ***Dis*** : "Je ne sais pas si ce qui vous est ***promis*** est proche, ou si mon Maitre lui fixera un délai."
[72:26] Le connaisseur du mystère ! Il ne dévoile donc Son mystère à personne,
[72:27] sauf à celui qu'Il a approuvé comme **messager**,
et qu'Il fait certes précéder et suivre d'observateurs,
[72:28] afin qu'Il sache qu'ils ont vraiment délivré les **messages** de leur Maitre.
Il embrasse ce qu'ils accomplissent,
et, toute chose Il la dénombre.
[3]

*****

*[1] et [3]*

Les sourates 71 et 72 forment une « paire structurelle », chacune d'elles étant divisée en deux parties, avec une introduction dans la première partie.

Leurs révélations interviennent à un moment critique de la vie de Muhammad (pbsl), vers la fin de la période Mecquoise. En effet, l'opposition des Mecquois dans leur majorité est plus vive et dure comme jamais auparavant (cf. la deuxième partie de la sourate 72), et ceci malgré des années de tentatives de rallier les hommes à son discours. En outre, une partie de ses partisans a dû s'exiler en Abyssine. Enfin, les tentatives de ralliement extérieur à la cité de la Mecque ont échoué comme le démontre l'épisode du prêche infructueux à la ville de Ta'if et/ou à la foire de 'Okaz. La situation semble donc désespérée et plus précaire que jamais.

Le Coran réconforte Muhammad (pbsl) d'abord en lui délivrant l'exemple de Noé qui, en miroir de sa propre expérience, échoue à convertir son peuple malgré son insistance durant de longues années. Mais il fut sauvé du tourment divin ainsi que d'un petit groupe de personnes avec lui. La menace envers les Mecquois d'un tourment ici-bas, en plus de celui dans l'au-delà, transparait en filigrane tout au long de la sourate 71.
Ensuite, dans la première partie de la sourate 72, Dieu réconforte le prophète en lui dévoilant que son prêche n'est pas toujours aussi vain qu'il peut le penser, car il a aussi pu atteindre des êtres invisibles : les Djinns (première partie de la sourate 72). C'est un encouragement à continuer de transmettre les messages Divins.

*****

[2]

Ibn `Abbas a dit qu'à l'époque de l'ignorance préislamique, lorsque les Arabes devaient passer une nuit dans quelque vallée inhabitée et désolée, ils s'écriaient : "*Nous cherchons refuge auprès du djinn, qui est le propriétaire de cette vallée*." Dans d'autres traditions de l'ignorance préislamique, la même chose a été rapportée fréquemment. Par exemple, si dans un endroit ils manquaient d'eau et de fourrage, les Bédouins errants envoyaient un de leurs hommes à un autre endroit pour voir si l'eau et le fourrage étaient disponibles ; et quand ils eussent atteint le nouveau site sous sa direction, ils criaient avant de s'arrêter pour monter le camp : "*Nous cherchons refuge auprès de celui qui soutient cette vallée afin que nous puissions vivre ici en paix contre toute calamité*". Ils croyaient que chaque endroit inhabité était sous le contrôle de l'un ou l'autre djinn, et que si quelqu'un restait là sans chercher son refuge, le djinn troublerait lui-même les colons, ou laisserait d'autres les troubler.

# Sourate 73 - Al-Muzzammil (celui qui s'est enveloppé)

**A**

[73:1] **Ô** toi enveloppé d'un manteau !
- - - - - - - -
[73:2] **lève-toi** la ***nuit*** sauf de rares fois :
[73:3] sa **moitié**, ou un peu **moins**, [4] ou un peu **plus**.
Et psalmodie le Coran distinctement.
[73:5] En vérité, Nous allons lancer sur toi des paroles lourdes.
[73:6] Le **réveil *nocturne*** est plus efficace et plus propice pour la parole.
[73:7] Tu as, dans la journée, à vaquer à de vastes occupations.

**Prière** nocturne (*privative*)

[73:8] **Invoque** le nom de ton **Maitre,**
et sois Lui dévoué ! d'un dévouement total !
[73:9] le **Maitre** du Levant et du Couchant.
Il n'y a de divinité que Lui.
Prends-Le donc comme protecteur.
[73:10] **Supporte** ce qu'ils disent ! Et écarte-toi d'eux d'une belle manière.
[73:11] Et laisse-moi avec ceux qui crient au mensonge,
qui possèdent **l'aisance**,
et accorde-leur un court **répit**.

**Prière** *publique* (prêche) et opposition des notables

**X**

-A-

[73:12] En vérité, Il y a auprès de Nous des entraves et une fournaise,
[73:13] une nourriture qui fait suffoquer et un tourment douloureux,
- - - - - - - - -
[73:14] au **jour** où la ***terre*** et les montagnes trembleront,
où les montagnes ne seront plus que des dunes dispersées.

**Au-delà** (rétribution et cataclysme cosmique)

-B-

**Avertissement**

[73:15] Nous vous avons envoyé un **messager** pour être témoin contre vous,
- - - - - - - - --
tout comme Nous avions envoyé un **messager** à **Pharaon**.
[73:16] **Pharaon** a désobéit au **messager** :
Nous le saisîmes d'une prise avec une abondante et lourde eau.

-A'-

[73:17] Comment vous prémunirez-vous, si vous déniez, d'un **jour**
qui rendra les enfants comme des vieillards aux cheveux blancs ?
- - - - - - - - --
[73:18] Où le ***ciel*** se fissurera, et Sa promesse s'accomplira.

**Au-delà** (jour terrifiant et cataclysme cosmique)

-B'-

**Avertissement**

[73:19] Ceci est un **avertissement**.
Quiconque le veut, qu'il emprunte un chemin vers son **Maitre**.

**A'**

[73:20] En vérité, Ton **Maitre** sait que tu te tiens debout moins des **deux tiers** de la nuit,
ou sa **moitié**,
ou son **tiers**,
de même qu'un groupe de ceux qui sont avec toi.
- - - - - - - -
**Dieu détermine la nuit et le jour**.
Il sait que vous n'êtes pas capable d'en faire le **compte**,
mais il use de **repentance** envers vous.
- - - - - - - -
**(*fa*) Récitez** ce qui vous est **possible** du Coran.
Il sait qu'il y aura parmi vous des malades,
et d'autres qui voyageront sur terre recherchant de la faveur de Dieu,
et d'autres encore qui combattront dans le chemin de Dieu.
**(*fa*) Récitez**-en ce qui vous est **possible**.

**Prière** nocturne : *allègement*

Contrainte naturelle ↑

↓ Contraintes humaines :
- Maladie
- Commerce caravanier
- Guerre

Accomplissez la **Prière**,
Et faites la charité.

**Prière** et donner l'aisance (cf. v11)

Et consentez un large ***prêt*** à Dieu.
Le bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès de Dieu,
meilleur et plus grand en récompense.

***Guerre* : Fin** du répit (cf. v11)

Et demandez **pardon** à Dieu,
car **Dieu** est Absoluteur et Miséricordieux.

**Invocation** vers Dieu

# Sourate 74 - Al-Muddaththir (celui couvert d'un manteau)[82]

**A**

[74:1] **Ô** toi couvert d'un manteau,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:2] **Lève-toi** et avertis !
[74:3] Ton Maitre, magnifie-le !
[74:4] Tes vêtements, purifie-les !.
[74:5] La souillure, fuis là !.
[74:6] Ne fais pas de faveur pour ***acquérir plus*** !
[74:7] Envers ton Maitre, sois constant !.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:8] Quand il sera soufflé dans la Trompe,
[74:9] ce jour-là sera un jour difficile,
[74:10] pour les dénégateurs, pas facile.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:11] **Laisse-Moi** avec celui que J'ai créé seul,
[74:12] à qui J'ai donné des biens étendus,
[74:13] et des enfants présents,
[74:14] et à qui j'ai rendu tout aisé.
[74:15] Ensuite, il désire que ***J'en rajoute***.

[74:16] Ah non ! En vérité il a été hostile envers Nos messages.
[74:17] **Je vais le contraindre à gravir une pente**.
[74:18] En vérité il a réfléchi et a décidé.
[74:19] Qu'il périsse comme il a décidé !
[74:20] Oui ! Qu'il périsse ! comme il a décidé !
[74:21] *Puis*, il a examiné.
[74:22] *Puis*, il s'est renfrogné et s'est rembruni.
[74:23] *Puis*, il a tourné le dos et s'est enflé d'orgueil.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:24] Il a dit : "En vérité, ceci n'est que magie qu'on transmet,
[74:25] et en vérité ce n'est que la parole d'un humain".
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:26] **Je l'exposerai au Saqar**.
[74:27] Et qu'est-ce qui t'apprendra ce qu'est la **Saqar** ?
[74:28] *Elle* ne laisse rien et n'épargne rien.
[74:29] (*elle* est) Grand bruleuse de ***peau humaine***.
[74:30] Sur *elle* (veille) dix-neuf.

**X**

[74:31] Nous n'avons pris comme gardiens du **Feu** que des **anges**.
Et Nous n'avons fixé **leur** nombre que comme épreuve pour les dénégateurs,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
*pour* que soient convaincus ceux à qui l'Ecriture-Sainte a été donné,
*pour* que croisse la foi de ceux qui ont cru,
*pour* que ne doute pas ceux à qui l'Ecriture-Sainte a été donné, et les croyants sincères.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
et que disent ceux qui ont une maladie dans le coeur et les dénégateurs :
"Qu'a donc voulu dire Dieu par cet argument/discours ?"
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
Ainsi Dieu égare qui Il veut
et guide qui Il veut.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
Et personne ne connaît les **troupes** de ton Maitre si ce n'est Lui.
Et ce n'est là qu'un rappel pour les ***mortels*** !

[82] Cette sourate est composée de trois parties disposées selon une forme concentrique **A-X-A'**, le centre **X** correspondant au verset 31. Elle a déjà été analysée en détail (cf. « Analyse rhétorique de la sourate 74, al-Muddaththir »).

**A’**

-A-

[74:32] Ah non ! Par la lune !
[74:33] Par la nuit quand elle se retire !
[74:34] Par l’aube quand elle point !
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:35] En vérité, elle est l’un des plus grands tourments,
[74:36] (donné) en avertissement pour les ***mortels***,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:37] pour qui veut, parmi vous,
avancer ou reculer.

-B-

[74:38] Toute âme de ce qu'elle a acquis est caution,
[74:39] sauf les compagnons de la droite.
[74:40] Dans des jardins, ils s'interrogeront entre eux
[74:41] au sujet des pécheurs :
[74:42] "Qu'est-ce qui vous a conduits dans la **Sagar** ?"

-X-

[74:43] Ils répondront : "Nous n'étions pas de ceux qui Priaient,
[74:44] nous ne nourrissions pas le nécessiteux,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[74:45] nous discutions de concert avec les Discuteurs,
[74:46] et nous traitions de mensonge le Jour de la redevabilité,
[74:47] jusqu'à ce que nous vînt la certitude".

-B’-

[74:48] Vaine pour eux sera l'intercession des intercesseurs.
[74:49] Et qu'ont-ils eu à se détourner du Rappel ?
[74:50] comme des onagres effrayés,
[74:51] qui ont fui devant un lion.
[74:52] Chacun d'eux voudrait plutôt qu'on lui apporte des feuillets déployés.
[74:53] Ah non ! Ils ne craignent pas l'Au-delà.

-A’-

[74:54] Ah non ! En vérité ceci est un rappel.
[74:55] Alors qui veut, se rappelle.
[74:56] Et ils ne se rappellent que si Dieu veut.
Il Lui appartient qu'envers Lui on doit se prémunir,
il Lui appartient de pardonner.

# Sourate 75 - Al-Qiyâma (la résurrection)

[75:1] Non ! Je jure par le Jour de la **Résurrection** !
[75:2] Non ! Je jure par l'âme qui ne cesse de **blâmer**!
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:3] L'Homme suppose-t-il que Nous ne **rassemblerons** [1] pas ses os ?
[75:4] Mais si ! Nous avons le pouvoir d'arranger les bouts de ses doigts.

**Résurrection**
+
**Blâme**
+
Donner **forme** (*futur*)

---

-A-

[75:5] L'homme désire plutôt continuer à vivre en libertin.
[75:6] Il demande : "À **quand** le Jour de la **Résurrection** ?"
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:7] **Quand** la vue fut éblouie et paralysée,
[75:8] que la **lune** a disparu,
[75:9] et que le soleil et la **lune** furent **réunis** [1],
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:10] l'Homme dira **ce jour-là** : "Où fuir ?"
[75:11] Et bien ! non ! nul refuge !
[75:12] Vers ton Maitre, **ce jour-là**, est le lieu de retour !
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:13] L'Homme sera informé **ce jour-là** de ce qu'il aura avancé et de ce qu'il aura remis à plus tard.
[75:14] Bien plus, l'Homme envers lui-même sera **clairvoyant**,
[75:15] malgré qu'il ait présenté ses excuses.

- -> Ici-bas : thème de la résurrection (intro)

Le cataclysme ***cosmique*** – *Etape 2*

**Au-delà :** avant rétribution

Attitude de ***l'Homme***-– *Etape 3*

-B-

Croyant et ***prière***
(Le Coran comme refuge)

[75:16] Ne remue pas ta langue pour le hâter.
[75:17] **À Nous** revient son **rassemblement** [1] et sa **récitation**.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:18] Ainsi, quand Nous l'avons récité, alors suis sa **récitation**.
[75:19] Puis, **À Nous**, en vérité, est sa **clarification**.

-A'-

[75:20] **(***kallā***)** **Non !** vous aimez plutôt **l'éphémère**,
[75:21] et vous délaissez **l'Au-delà**.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:22] Il y a **ce jour-là** des faces resplendissantes
[75:23] regardant vers leur Maitre.
[75:24] Il y a **ce jour-là** des faces assombries
[75:25] en sachant qu'une calamité est sur le point de leur arriver.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:26] **(***kallā***)** **Non ! Quand** elle (*l'âme*) fut entre les clavicules (*gorge*),
[75:27] et qu'il a été dit : "Qui est le sorcier guérisseur ?"
[75:28] Et qu'il a su que c'était le moment de la séparation.
[75:29] et que la jambe s'est crispé contre l'autre jambe,
[75:30] Vers ton Maitre, **ce jour-là**, on sera poussée. [1]

- -> Ici-bas : thème de la résurrection (intro)

Attitude de ***l'Homme*** – *Etape 3*

**Au-delà :** avant rétribution

Le cataclysme de la ***mort*** – *Etape 1*

-B'-

Non Croyant et ***prière***
(Le Clan comme refuge)

[75:31] Il n'a pas cru et il n'a pas **prié**,
[75:32] mais il a démenti et s'est détourné,
[75:33] puis il est allé vers les siens, marchant fièrement !.

---

[75:34] **Malheur** à toi, **malheur** !
[75:35] Et encore, **malheur** à toi, **malheur** !
[75:36] Est-ce que l'Homme pense qu'il est laissé libre à lui-même sans attache matricielle ? [2]
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:37] N'était-il pas une goutte de sperme d'une semence éjectée ?
[75:38] puis il était une substance coagulée adhérente,
puis Il l'a **créé** et lui a donné une forme harmonieuse,
[75:39] De lui, il a fait deux conjoints : le mâle et la femelle
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[75:40] Celui-là n'a-t-Il pas le pouvoir de faire **revivre les morts** ?
[3]

**Blâme**
+
Donner **forme** (*passé*)
+
**Résurrection**

*****

*[1]*

- [75: 3] « ***najmaʿa*** » **//** [75 :9] « ***jumiʿa*** » // [75 :17] « ***jamʿahu*** ».

Racine *jīm mīm ʿayn* (ج م ع) :

Ibn Faris a déclaré: (مقاييس اللغة)

الجيم والميم والعين أصلٌ واحد، يدلُّ على تَضَامِّ الشَّيء. يقال جَمَعْتُ الشيءَ جَمْعاً

→ Notions de « *compactage, d'entassement, de rassemblement, d'assemblage.* ».

- [75 :30] « ***l-masāqu*** ».

Racine *sīn wāw qāf* (س و ق) :

1. Ibn Faris a déclaré : (مقاييس اللغة)

   السين والواو والقاف أصل واحد، وهو حَذْوُ الشَّيء.

   → Il y a l'idée qu'il faille « *pousser, exhorter, inciter, conduire un objet vers un endroit*. »

2. Lane Lexicon: *He drove the cattle* [or *the beast*]; *he urged the cattle* [or *the beast*] to go; The *shank*; i. e. *the part between the knee and the foot of a human being*; or *the part between the ankle and the knee of a human being*; [A market, mart, or fair;] a place in which commerce is carried on; (ISd, Msb, TA;) a place of articles of merchandise: (Mgh, TA:) so called because *people drive their commodities thither*:

*****

*[2]*

[75 :36] - « ***sudan*** » :

- ✓ Se dit des « *chameaux qui sont laissés seul et libre à vagabonder* »,
- ✓ Verbe exprimant l'idée de « *couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère* »

-> Les versets 37 et 38 traitent logiquement de la formation du foetus attaché par un lien de vie à sa mère.
-> Par ailleurs, le verset 39 rappelle que l'homme ou la femme ne s'accomplissent pleinement que relier à leur conjoint, et que l'unité ne se réalise véritablement que dans la complémentarité des deux sexes.

*****

*[3]*

Thématique du « Rassemblement » :

| | |
|---|---|
| Partie I **: Rassemblement des os** (75 :3) | |
| Partie II (centre) **: Rassemblement…** | …du soleil et de la lune (75 :9) |
| | …vers Dieu (75 :12) |
| | …du Coran (75 :17) |
| | …vers Dieu (75 :30) |
| | …avec les siens (75 :33) |
| Partie III : **Rassemblement des morts** (75 : 40) | |

# Sourate 76 - Al-Insân (l'homme)

[76:1] N'y a-t-il pas eu **pour l'Homme** une période de temps où il n'était même pas une chose mentionnable?
[76:2] En vérité, nous avons **créé** l'Homme d'une goutte de sperme et d'une mixture.
Nous l'éprouvons en sorte que Nous l'avons fait entendant et voyant.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[76:3] En vérité, nous l'avons guidé dans le ***chemin***, qu'il soit reconnaissant ou ingrat.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[76:4] En vérité, nous avons **préparé** pour les ingrats des chaînes, des carcans et une fournaise**.**
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[76:5] En vérité les **pieux vertueux** boiront d'une **coupe** dont le mélange sera de camphre,
[76:6] d'une source de laquelle boiront les serviteurs de Dieu ;
Que l'on fera jaillir abondamment.

**Création** de l'Homme + **Guidance** + **Au-Delà**

---

-A-

Ici-Bas : **Charité**

[76:7] Ils remplissent leurs voeux et ils **craignent** un jour dont le mal [ira] se propageant.
[76:8] Ils donnent la **nourriture**, pour l'amour de Lui, au nécessiteux, à l'orphelin et au captif.
[76:9] "Nous ne vous nourrissons que pour la face de Dieu,
nous ne désirons de vous ni récompense ni remerciement.
[76:10] En vérité, Nous **craignons**, de notre Maitre, un jour dur et pénible".

-B-

**Jardin** protecteur -> fruits + soie

**Récompense** dans l'Au-Delà

[76:11] Dieu les a donc **protégés** du **mal de ce jour**,
et leur octroya une fraîcheur éclatante et de la joie.
[76:12] Il les a **récompensés** d'avoir été **persévérant**, avec un **jardin** et de la ***soie***,
[76:13] ils y sont inclinés sur des divans, n'y voyant ni soleil brûlant ni froid glacial.
[76:14] Proche d'eux sont Ses **ombrages** et ses **fruits** sont inclinés à portée de main.

-B'-

[76:15] On fera *circuler* **parmi eux** des bols en argent et des verres en cristal,
[76:16] cristal lacé d'argent, dont le contenu a été déterminé avec soin.
[76:17] Là, ils seront **abreuvés** d'une **coupe** dont le mélange sera de gingembre,
[76:18] d'une source qui s'y trouve, nommée Salsabîl.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[76:19] **Parmi eux**, *circuleront* des éphèbes échansons d'éternelle jeunesse.
Quand tu les verras, tu les penseras (être comme) des perles éparpillées.
[76:20] Quand tu regarderas là-bas, tu verras des bienfaits et un vaste royaume.
[76:21] Ils auront sur eux des vêtements verts en ***satin et de brocart***.
Ils seront parés de bracelets d'argent.
Leur Maitre les **abreuvera** d'une **boisson** très pure.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[76:22] En vérité, ceci est pour vous une **récompense** de votre **effort** reconnu.

**Rivières** -> boisson + soie

-A'-

Ici-Bas : **Prière**

[76:23] En vérité c'est Nous qui avons fait descendre sur toi le **Coran** graduellement.
[76:24] Sois donc patient face au jugement de ton Maitre,
et n'obéis, parmi eux, ni à celui qui est pécheur ni à celui qui est ingrat.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[76:25] **Invoque** le nom de ton Maitre, matin et soir et une partie de la **nuit**.
(*fa*) Ainsi, prosterne-toi devant Lui ! et glorifie-Le de **nuit, longuement !**

---

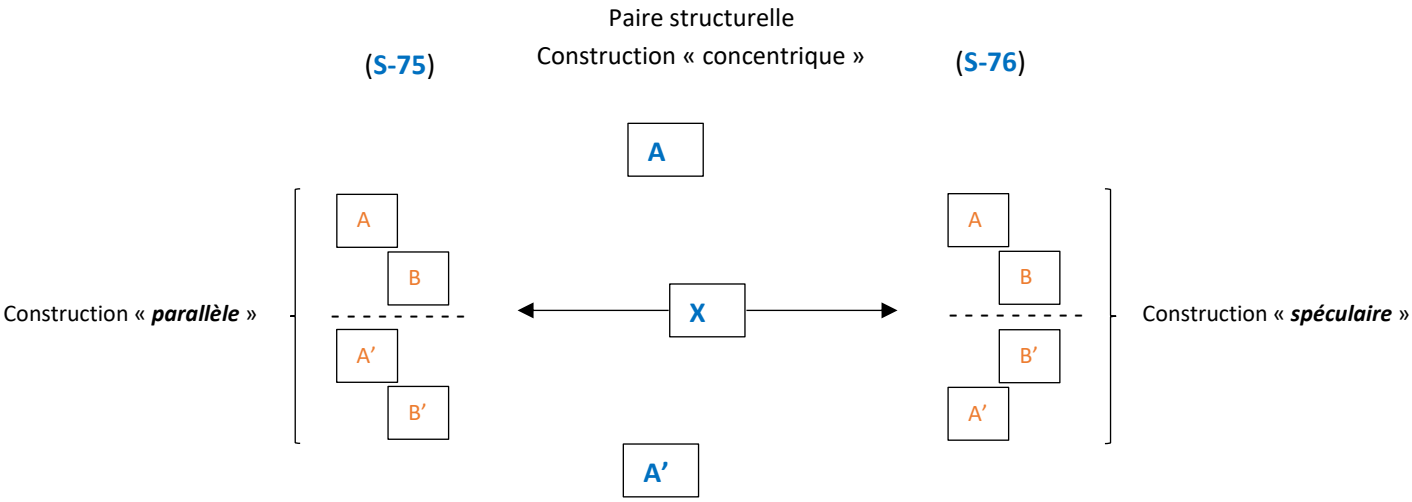
[76:27] **En vérité ceux-là aiment l'éphémère, et laissent derrière eux un jour pesant.**
[76:28] Nous, Nous les avons **créés** et avons renforcé leurs formes.
Et [que] si telle est Notre volonté, Nous pouvons les remplacer entièrement par d'autres de leur genre.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[76:29] **En vérité** ceci est un **rappel**.
Ainsi, que celui qui en a la volonté qu'il prenne un ***chemin*** vers son Maitre.
[76:30] (mais) Vous ne voudrez qu'autant que **Dieu en ait la volonté.**
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
Dieu est Omniscient, Sage.
[76:31] Il fait entrer dans Sa miséricorde qui il veut.
Quant aux **injustes**, Il leur a **apprêté** un tourment douloureux.
[1]

**Création** de l'Homme + **Guidance** + **Au-Delà**

*****

*[1]*

Les sourates 75 et 76 forment une « **paire structurelle** », avec un centre formé de 4 unités textuelles. La différence vient de la composition* de chacun des deux centres :




* Cf. aide

# Sourate 77 - Al-Mursalât (celles qui sont envoyées)

**Intro**

[77:1] Par ceux qui sont ***envoyés*** l'un après l'autre ! -*ātī / an*
[77:2] Et les vents vigoureux, soufflant vigoureusement -*ātī / an*
[77:3] Par ceux qui disséminent généreusement ! -*ātī / an*
[77:4] Et qui séparent offrant des intervalles . -*ātī / an*
[77:5] Et qui font tomber le Rappel, -*ātī / an*
[77:6] **excuse** ou avertissement. [1]

**ICI-BAS** — *Rappel* du processus naturel de la résurrection (vents annonciateurs)

---

[77:7] En vérité, ce qui vous est **promis** se produira sûrement..
[77:8] Ainsi, quand les étoiles sont effacées,
[77:9] et quand le ciel est déchiré,
[77:10] et quand les montagnes sont pulvérisées en poussière,
[77:11] et quand les ***messagers*** sont rassemblés au moment fixé.

**AU-DELA** — *Cataclysme cosmique* (annonciateur du jour de la résurrection)

[77:12] À quel jour a-t-elle été **fixé** ?
[77:13] Au **Jour de la Distinction**.

---

[77:14] Qu'est-ce qui t'a fait savoir ce qu'est le **Jour de la Distinction** ?

---

[77:15] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.***
[77:16] N'avons-Nous pas fait détruire les ***anciens*** peuples ?
[77:17] Puis ne les avons-Nous pas fait suivre par les peuples subséquents ?
[77:18] C'est ainsi que Nous traitons avec les **criminels**.
[77:19] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:20] Ne vous avons-Nous pas **amenés à l'existence** d'une **eau** insignifiante
[77:21] que Nous avons placée dans un réceptacle,
établi solidement, [22] pour une durée connue ?
[77:23] Nous l'avons ainsi mesurée, et Nous sommes les meilleurs à mesurer.
[77:24] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:25] N'avons-Nous pas fait de la **terre** un lieu de rassemblement
[77:26] pour les vivants et les morts ?
[77:27] et placé des montagnes solidement ancrées ?
Et nous vous avons fait abreuvés d'une **eau** docile, suave et agréable au goût ?

Tourments terrestres
Rappel **ICI-BAS**… → Création Homme
Bienfaits : Terre et ciel

*Rétribution* : Enfer

**AU-DELA** → *Jugement + Procession*

*Rétribution* : Paradis

[77:28] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:29] Allez à ce que vous traitiez de mensonge.
[77:30] Allez à l'**ombre** [*de la fumée*] d'un [*brasier*] à trois colonnes,
[77:31] qui ne fournit aucune **ombre** *[rafraichissante]*, et n'est pas utile contre la **flamme**,
[77:32] car elle projette des **étincelles** comme des bûches,
[77:33] comme des masses de cordes géantes en feu.
[77:34] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:35] C'est un jour où ils ne parlent pas,
[77:36] et il ne leur est pas permis de **s'excuser**.
[77:37] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:38] C'est le **Jour proche de la Distinction** où nous vous réunirons ainsi que les ***anciens***.
[77:39] Ainsi si vous disposez d'un plan, alors mettez en place un stratagème contre Moi.
[77:40] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:41] En vérité, ceux qui se sont prémunis sont parmi des **ombrages** et des **sources**,
[77:42] et les fruits qu'ils désirent.
[77:43] ***Mangez et buvez*** comme rejouissance profitable de ce que vous faisiez.
[77:44] En vérité, c'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants.

[77:45] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:46] ***Mangez et jouissez*** un temps, vous qui êtes assurément des **criminels**.
[77:47] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:48] Quand il leur a été dit : "**Inclinez**-vous", ils ne **s'inclinent pas**.
[77:49] ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge***.
[77:50] En quelle **nouvelle information** après celle-ci croiront-ils donc ?

…Mais Ingratitude **ICI-BAS**

*****

*[1]*

- [77:2] « ***Et les vents vigoureux, soufflant vigoureusement*** », qui fauchent ou moissonnent les céréales encore vertes.

- [77 :3] « ***par ceux qui disséminent généreusement*** », c'est-à-dire les vents qui secouent les nuages et leur font répandre la pluie abondamment, et reverdissent généreusement les terres à pâturage.

- [77 :4] « ***et ceux qui séparent offrant des intervalles*** », c'est-à-dire les vents qui séparent les nuages et font répandre la pluie faiblement, rendant les herbes fines au point d'apercevoir la terre.

Ces **vents** fournissent indirectement le rappel (verset 5 - assimilé à l'eau qui est jetée du ciel pour ensemencer la terre) qui jouera le rôle de juge pour les Hommes. En effet, tout comme la terre à pâturage qui, desséché à la fin de l'été, reverdit et se ranime après une pluie, Dieu fera ressuciter les Hommes après leurs morts. A charge aux Hommes, face à ces signes, de croire ou non, et donc d'agir en conséquence (en ayant la certitude que l'on aura à rendre compte de nos comportements).

La nature porte des signes. A l'Homme de réfléchir, de méditer et d'en tirer des enseignements.

Enfin, le passage [77 :1-6] rappelle le rôle-clé accordé aux vents dans le Coran (intratextualité):

- ✓ [7:57] « C'est Lui qui envoie les **vents** *annonciateurs*, précédant Sa *miséricorde*. Lorsqu'ils portent de **lourds nuages**, Nous les poussons vers une terre morte, puis Nous en faisons descendre de l'eau, avec laquelle Nous faisons sortir toutes sortes de fruits. C'est ainsi que Nous ferons ***sortir les morts***. Peut-être vous rappellerez-vous. »

- ✓ [2:164] ..dans la ***variation*** des vents et dans les **nuages assujettis** entre ciel et terre : en tout cela, il y a des **enseignements** pour des gens qui comprennent.

- ✓ [14:18] L'exemple de ceux qui ont dénié leur Maitre est que leurs œuvres ressemblent à de la cendre que le **vent repousse violemment un jour de vent vigoureux/** *ʿāṣifin*.

# Sourate 78 - An-Naba (la nouvelle)

[78:1] (*intg*) Sur quoi ***s'interrogent***-ils entre eux *?*
[78:2] à propos de l'immense *nouvelle*,
[78:3] celle sur laquelle, eux, ils ***sont en désaccord***. *-na*
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[78:4] **Non** ! ils sauront **bientôt**.
[78:5] Et encore ue fois, **non** ! ils sauront **bientôt**. *-na*

Thème de la **recréation** (dispute)

**ICI-BAS**

Terre

[78:6] (*intg*) N'avons-Nous pas fait de la **terre** un lieu de repos *?*
[78:7] Et les **montagnes** des piquets plantés ? *-an*
[78:8] Nous vous avons créés par ***paires***,
[78:9] et nous avons fait de votre sommeil un repos. *-an*

Centre pivot

[78:10] Nous avons fait de la **nuit** un manteau,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[78:11] et nous avons fait du **jour** un lieu de vie. *-an*

Thème de la **création** bienfaitrice comme preuve de la recréation

Ciel

[78:12] Nous avons construit au-dessus de vous ***sept*** solidaires,
[78:13] et nous avons placé un luminaire férocement flamboyant. *-an*
[78:14] Nous avons fait descendre des **nuages** une eau qui coule à flots,
[78:15] afin de faire sortir par elle graines et végétation,
[78:16] et des **jardins** à la végétation touffue et luxuriante. *-an*

---

[78:17] En vérité, l**e Jour de la Distinction** a son **rendez-vous**.

---

-A-
[78:18] **Le jour où** a été soufflé dans la trompe [1], et vous venez en foule.
[78:19] Le **ciel** a été ouvert et il est devenu de larges portes,
[78:20] Les **montagnes** ont été mises en marche et elles sont devenues un mirage.

**AU-DELA** : *Cataclysme + procession*

-B-

*Cause* [78:21] En vérité, l'**Enfer** était en attente [22]pour les transgresseurs comme lieu de retour.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
*Résultat*
[78:23] Ils y demeureront des âges.
[78:24] Ils n'y ***goûteront*** ni fraîcheur ni boisson [25]sauf une eau bouillante et une sanie.
[78:26] Une **rétribution** appropriée.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[78:27] En vérité, ils ne s'attendaient pas à devoir rendre compte.
*Cause* [78:28] Ils traitèrent intensément Nos messages de mensonge, et d'un fort démenti.
[78:29] Et chaque chose Nous l'avons dénombrée dans un écrit.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
*Résultat*
[78:30] C'est pourquoi, ***Goûtez*** !
Et Nous ne vous donnons pas d'augmentation si ce n'est un **tourment**.

Enfer

**AU-DELA** :
*Rétribution*

-B'-

Paradis

[78:31] En vérité, pour ceux qui se sont prémunis est la demeure du **succès**:
[78:32] des **jardins** et des vignes,
[78:33] et de jeunes êtres féminins aux belles formes et toutes du même âge,
[78:34] et des coupes remplies (**cf. sourate 76*).
[78:35] Ils n'y entendent ni futilités ni mensonges.
[78:36] Une **rétribution** de la part de ton Maitre, un don au mérite propre.

-A'-

[78:37] **Maitre** des **cieux** et de la **terre** et de ce qui existe entre eux est Ar–Rahmân.
ils ne pourront pas Lui adresser la ***parole***.
[78:38] **Le jour où** l'Esprit et les anges se tiendront en rangs.
Ils s'abstiendront de parler sauf celui pour lequel Ar–Rahmân a accordé la permission,
et qui dira ce qui est juste.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[78:39] Tel sera le **Jour de la Vérité**.
Alors, que celui qui le veut prenne le chemin qui mène à son **Maitre** !.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[78:40] Nous vous avons avertis d'un tourment **proche**,
**le jour où** l'homme **verra** ce que ses deux mains ont avancé,
et le **dénégateur dira** : "Comme j'aimerais n'être que poussière !"
[2]

*Ecoute (ouïe)* silencieuse

**AU-DELA** : *Jugement*

*Vision* (vue) non silencieuse
(L'auto-jugement envers soi-même)

*****

*[1]*

Il est intéressant de noter que le réveil des morts et l'annonce du jour de la résurrection sera fait au moyen du **souffle** dans la trompe (verset [78 :18]). Et, en début de la sourate 77, c'est ce même souffle (**vent**) qui fait revivre la terre, avec des fortunes diverses. Cela rappelle également le souffle divin à l'œuvre dans ce monde et qui anime tout ce qui existe.

*****

*[2]*

Les sourates 77 et 78 forment une « **paire structurelle** » (méta-structure commune), selon la nouvelle loi rhétorique que j'ai mis au jour avec la sourate 2 (cf. conclusion – point 3 : la suite de l'analyse du Coran confirmera ou non si cette loi est prédominente ou non au niveau de la structure des sourates notamment). Ces deux sourates sont formées de ***deux parties, et séparées par un centre*** (77 :14 & 78 :17), autour duquel gravite la thématique du couple « *croyance-incrédulité dans la venue du jour de la résurrection* ». La sourate 77 contient une introduction (versets 1 à 6). Cette introduction ne joue a priori aucun rôle pour décider si deux d'unités textuelles mises en relation sont structurellement symétriques.

Remarquez la structure de la deuxième partie de la sourate 77 (du verset 15 à 50), et rythmée par la phrase « ***Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge »*** : Elle est composée de **3** blocs de texte (séparés par un espace), eux-mêmes composés de **3** sous-unités ! Parfaite symétrie de structure.

La manifestation de la toute-puissance créatrice et bienfaitrice en œuvre dans ce monde est utilisée comme argument pour justifier de la résurrection des corps et des âmes. Celui qui peut créer toute chose de rien peut aussi redonner vie à ce qui a déjà été. Aucune limite ne doit être posée quant à la volonté divine qui est absolue.

Le moment de la résurrection se compose de **trois grandes phases** :

1. le cataclysme cosmique qui sonne le reveil des morts pour se diriger en procession vers le lieu du jugement,

2. le moment du Jugement proprement dit (écoute et lecture),

3. la rétribution (enfer ou paradis).

Veuillez noter que le moment de la **récompense finale** (rétribution par le Paradis ou l'Enfer) **se situe dans les deux cas au centre d'un passage**. Cela se vérifiera tout au long du Coran où la thématique eschatologique y tient une place centrale, surtout en période mecquoise. C'est en effet le principal apport du discours coranique aux idolâtres mecquois. Quant à Allah, en tant que divinité transcendante et créatrice du ciel et de la terre, il était en effet connu et reconnu, mais on lui associait des idoles qu'on honorait.

# Sourate 79 - An-Nâzi`ât (celles qui arrachent)

**Intro**

[79:1] Par ceux qui arrachent, violemment ! *-āti / an*
[79:2] Par ceux qui s'activent, avec ardeur ! *-āti / an*
[79:3] Par ceux qui planent, légers ! *-āti / an* - -> Vents
[79:4] et qui devancent en premier, *-āti / an*
[79:5] et appliquent avec soin un ordre. [1] *-āti / an*

---

[79:6] **Le jour où** le ***tremblement*** secoue violemment,
[79:7] suivi d'une secousse supplémentaire.
[79:8] En ce **jour**, les **coeurs palpitent**,
[79:9] leurs **regards** se font **humbles**.

**AU-DELA** — *Avant* rétribution

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:10] Ils disent : "Serons-nous ramenés à notre état premier ?
[79:11] Quoi ! Quand nous étions des os en décomposition ?"
[79:12] Ils dirent : "Ce serait alors un retour d'affaire perdant !"

**PRESENT** - -> question

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:13] Et, en vérité, Il n'y a qu'une unique ***sonnerie***,
[79:14] et voici que surpris ils se **réveillent**.

**AU-DELA** — *Avant* rétribution

***Leçon** d'Histoire*

-

**PASSE**

[79:15] Est-ce qu'il t'es parvenu la nouvelle concernant **Moïse** ?

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:16] Quand son Maitre l'appela dans le val sacré par deux fois :
[79:17] "Va vers **Pharaon**. Il a transgressé.
[79:18] Et dis : « Y-a-t-il en toi l'envie d'atteindre une grande piété?
[79:19] Je te guiderai vers **ton Maitre** de sorte que tu **Le crains**»"
[79:20] Et il lui montra la plus grande preuve.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:21] Mais il a démenti et il a désobéi.
[79:22] Puis, il tourna le dos s'affairant.
[79:23] Et il rassembla et appela,
[79:24] et il a dit : "Je suis **votre Maitre**, le plus haut !"
[79:25] Alors **Dieu** l'a saisi d'une sanction exemplaire (pour) le dernier et le premier..
[79:26] En vérité, en cela il y a certes une **leçon** pour celui qui *craint*.

***Leçon** Cosmique*

+

[79:27] Êtes-vous plus dur à créer ou bien le **ciel** qu'Il a construit ?
[79:28] Il a élevé sa voûte et l'a façonné.
[79:29] Il a assombri sa nuit et il a fait sortir sa clarté.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:30] La **terre**, après cela, Il l'a étendu et en a fait une surface plane et souple.[2]
[79:31] Il en a fait sortir l'eau et le pâturage,
[79:32] et Il a ancré les montagnes.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:33] Un moyen de subsistance ***pour vous*** et votre bétail.

[79:34] Puis, **quand** est venu **l'écrasant *cataclysme***,
[79:35] **le jour où** l'Homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,
[79:36] La ***Fournaise*** sera **visible** à celui qui regardera.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:37] Quant à celui qui aura transgressé,
[79:38] et a préféré la vie d'ici-bas,
[79:39] la ***Fournaise*** c'est le refuge.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:40] Quant à celui qui aura redouté de comparaître devant son Maitre,
et préservé son âme des vains désirs,
[79:41] Alors en vérité le ***Paradis*** c'est le refuge.

**AU-DELA** — *Avant* rétribution / *Après* rétribution

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:42] Ils t'interrogent au sujet de **l'Heure** : "À quand son **ancrage** ?" *-āhā*
[79:43] Comment pourrais-tu la mentionner ? *-āhā*
[79:44] Vers ton Maitre est son terme. *-āhā*
[79:45] Tu n'es qu'un avertisseur pour celui qui la craint. *-āhā*

**PRESENT** - -> question

- - - - - - - - - - - - - - - - -

[79:46] **Le jour où** ils la **verront**,
il leur semblera, le jour ou ils la verront, n'être demeurés qu'un soir ou son matin.

**AU-DELA** - -> *Avant* rétribution

*****

[1]
Cf. le parallèle avec la sourate 77 et l'évocation des **vents**.

Ce passage introductif est relié au début de la première partie (versets 6 à 14) :

- Les vents qui arrachent renvoient au tremblement terrestre qui réveille les morts, arrachés de leurs tombes et de la terre où ils sommeillaient.

- Les vents qui devancent en premier la miséricorde divine font écho au cri et au cataclysme terrestre qui devancent le moment du jugement et de la rétribution etc..

*****

[2]
Certains, penchant vers le scientisme coranique, affirment que la description de la forme de la terre est décrite dans ce verset. Ils utilisent à cet effet le mot « *dahāhā*» du verset [79 :30], qui désignerait un œuf d'autruche.

D'abord, le verbe de forme I « *daḥā* » renvoi à l'idée première d' « ***étaler*** quelque chose *de manière vaste et lisse* ». On emploie aussi cette racine à propos du « *cheval qui a couru en creusant ses sabots dans le sol* », c'est-à-dire que le sol est suffisamment mou, ***souple*** pour que les sabots du cheval s'y enfoncent et laissent des empreintes.

Ainsi, il n'est pas question par cette racine arabe de désigner l'œuf d'autruche, mais de rendre compte d'une autruche qui élargit et rend large le sol avec son pied ou sa jambe, à l'endroit (exemple) où elle s'apprête à y déposer ses œufs.

# Sourate 80 - `Abasa (il s'est renfrogné)

-A-
[80:1] Il s'est **renfrogné** et s'est ***détourné*** ! [1]
[80:2] parce qu'est venu à lui l'aveugle.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[80:3] Mais qu'en sais-tu, peut-être s'efforce-t-il d'atteindre une grande piété?
[80:4] Ou à se rappeler en sorte que lui soit profitable le ***Rappel*** ?
-B-
[80:5] (*ammā*) Quant à celui qui fut **suffisant**,
[80:6] tu lui portes ainsi ton attention.
[80:7] Mais *que* t'importe s'il ne s'efforce pas à atteindre une grande piété.
-B'-
[80:8] (*ammā)* Quant à celui qui **est venu à toi plein d'ardeur**,
[80:9] plongé dans la crainte,
[80:10] Tu étais donc trop occupé pour lui.
-A'-
[80:11] (*Nay*) Mais non ! En vérité, c'est un ***Rappel*** **!**
[80:12] - et **quiconque** a voulu s'en est souvent souvenu -,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[80:13] dans des feuillets honorés, [14] élevés, purifiés,
[80:15] par les mains de scribes secrétaires [2] [16] honorables, pieux.

L'importance du **Rappel Divin pour tous** Ici-bas…

Homme :
- Création
- Guidance arabe
- Ranimé à la vie

**Rappel des bienfaits divins** envers l'Homme

Nature :
- Eau en grande quantité
- Nourriture variée & riche
- Bétail

-A-
[80:17] Il a été détruit **l'homme** [3] pour avoir été **ingrat** ! -*ahu*
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[80:18] De quelle chose fut-il **créé** ? -*ahu*
[80:19] D'une goutte de sperme, ***Il*** l'a **créé**
et ***il*** l'a proportionné, -*ahu*
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[80:20] puis *Il* lui a facilité le chemin, [4] -*ahu*
[80:21] puis *Il* l'a fait mourir et *il* l'a mis dans sa tombe, -*ahu*
[80:22] puis, quand Il a voulu, *Il* l'a rappelé à la vie. -*ahu*
[80:23] (*Nay*) Mais non ! **Il n'accomplit pas ce qu'Il lui a été ordonné**. -*ahu*
-A'-
[80:24] (*fa*) Et que **l'homme** regarde sa nourriture.
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[80:25] C'est ***Nous*** qui avons versé **l'eau** en abondance,
[80:26] puis ***Nous*** avons fendu la **terre** de fissures
[80:27] et nous y avons fait croître des graines,
[80:28] des vignes, des légumes,
[80:29] des oliviers, des palmiers,
[80:30] des vergers aux feuillages denses,
[80:31] des fruits et des pâturages,
[80:32] Un moyen de subsistance ***pour vous*** et votre bétail.

-A-
[80:33] Et **Quand** sera venu le **Bruit assourdissant**,
- - - - - - - - - - - - - - - - - -
[80:34] **le jour où l'homme** fuira son frère,
[80:35] sa mère, son père,
[80:36] sa compagne et ses enfants,
[80:37] **Ce jour-là**, chaque homme parmi eux sera occupé par une affaire..
-B-
[80:38] **Ce jour-là**, des **faces** rayonnantes,
[80:39] rieuses et se réjouissant des bonnes nouvelles.
-B'-
[80:40] **Ce jour-là,** des **visages** seront couverts de poussière,
[80:41] ténébreux.
-A'-
[80:42] Voilà, eux, les ***dénégateurs-ingrats*** qui s'écartent de ce qui est juste et droit.

…Avant **l'Appel à rendre compte** dans l'au-delà

*****

*[1]*

L'Envoyé, en conférence pour convaincre des chefs mecquois, aurait éludé non sans agacement une pieuse requête répétée (« Guide-moi » ou « enseigne-moi ») d'un aveugle. Dieu a corrigé son attitude : il ne faut pas repousser un demandeur de divine guidance, car elle s'adresse à tous, même de modeste ou de faible condition.

Rappel historique : au début de sa prédication, et en vertu des normes de bienséances en vigueur agréées par le Coran, l'Envoyé exhorte sa proche parenté – c'est-à-dire ses oncles paternels – à se rallier à sa divinité (verset du Clan, Sourate 26:214). Le message de Muhammad s'adresse d'abord presque exclusivement à son groupe familial, dans le plus pur respect de la structure sociale tribale. En outre, en ce temps-là, convaincre un chef s'était à coup sûr rallié à soi ceux qui étaient sous sa dépendance ou son influence.

*****

*[2]*

*Safaratin* « scribes, secrétaires ». Hapax, d'origine araméenne. Ce sont des **scribes anges** chargés de fixer la Révélation dans l'Archétype céleste du Coran. La récitation arabe du prophète n'est donc, en ce sens, qu'un rappel de ce qui se trouve sur les tablettes célestes, et non une innovation.

Rappel du même contexte avec la sourate 74, où les versets [74 :54-55] sont identiques aux versets [80 :11-12] :

> [74:49] **Qu'ont-ils à se détourner du Rappel ?**
> [74:50] Ils sont comme des ânes effrayés,
> [74:51] s'enfuyant devant un lion.
> [74:52] Chacun d'eux voudrait plutôt qu'on **lui apporte des feuillets déployés**.
> [74:53] Mais non ! **Ils ne craignent pas l'Au-delà**.
> [74:54] Mais non ! C'est **un Rappel**.
> [74:55] - et **quiconque** a voulu s'en est souvent souvenu -,

Ainsi, en rapprochant la sourate 80 de la sourate 74, le Coran confirme qu'il est bien question dans le verset [80 :13] de l'Ecriture céleste, et que le sujet principal du Rappel mecquois concerne l'Au-delà et le jugement des actes des Hommes. Ce rappel doit donc inspirer de la crainte dans le cœur de l'Homme, mais non pas une peur paralysante mais positivement agissante.

La séquence [80 :1-16] est donc logiquement relié à la séquence [80 :33-42] qui évoque le jour du jugement et de la rétribution.

*****

*[3]*

Il ne s'agit pas ici en contexte historique de l'Homme en général, mais du prototype du **notable désobéissant, imbu de sa personne et ingrat** face au message divin et aux bienfaits de Dieu. Avec un effet d'avertissement à l'humanité d'éviter ce modèle, incarné au moment coranique par certains hommes.

*****

*[4]*

Ci-dessous quelques versets qui vont dans le sens de l'interprétation indiquée :

- ✓ [76:1] L'Homme n'a-t-il pas subi une période de temps durant laquelle il n'était même pas une chose mentionnable ? [76:2] Nous avons créé l'Homme d'une goutte de sperme mélangée. Nous l'éprouvons. Nous l'avons fait entendant et voyant. [76:3] **Nous l'avons guidé dans le chemin, qu'il soit reconnaissant ou ingrat**.
- ✓ [54:22] Nous avons rendu **le Coran facile pour le rappel**. Y a-t-il donc quelqu'un pour se rappeler
- ✓ [44:58] Nous ne l'avons **facilité dans ta langue** qu'afin qu'ils se rappellent.
- ✓ [19:97] Nous l'avons **facilité dans ta langue**, afin que tu fasses l'annonce par lui à ceux qui se prémunissent, et que tu avertisses par lui un peuple querelleur